



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

Newmark



~~1939~~
University of California
Berkeley 4, California

IN MEMORIAM
Dr. Leo Newmark



~~NEAR~~
~~EASTERN~~
~~UNIVERSITY~~

From Bernard Quaritch Ltd to Leo Newmark,
April 9, 1930:

"With regard to Lt.-Col. Rous. There is only one as-
sistant left who remembers this gentleman,
and all the information I can give you with
regard to him, is that he was a retired Indian
Army (British) officer who collected books."

3778



OR

THE AUTOBIOGRAPHY

OF

THE CONSTANTINOPOLITAN

STORY-TELLER.

BY LT.-COLONEL ROUS.

LONDON:

BERNARD QUARITCH, 15 PICCADILLY.

1877.

(The right of translation is reserved.)

PJ7741

R68K5

~~LIBRARY~~
~~UNIVERSITY~~
~~OF~~
~~CALIFORNIA~~

UNIV. OF
CALIFORNIA

ANALYTICAL AND CRITICAL SURVEY OF THIS WORK.

This beautiful Arabic Romance, which ought to be translated into English, may be called *the Eastern Gil Blas*, or *the New Sindbad el Bahri*, the famous traveller of the Arabian Nights.

The hero, born in Constantinople, receives a good education under the careful superintendence of a Turkish nobleman, who adopts him, and afterwards presents him to the Sultan, by whom he is treated with all kindness.

Upon the death of the Sultan, he loses all influence at Court, and is banished by his successor, instigated by the intrigues and jealousy of the Grand Wezier.

He becomes pirate, merchant, agent, slave, shepherd, derwish, captive; in every situation giving proof of a true nobility of mind, and a firm trust in Providence.

Thus he is sometimes raised to the summit of prosperity, and sometimes reduced to the most abject misery, like Gil Blas, experiencing all the vicissitudes of human conditions, with this difference, that Le Sage describes the domestic and social habits of the West, whilst our author renders with the most consummate skill the many nuances that blend to form an accurate picture of Life in the East.

Our adventurer, like Sindebad el Bahri, is a wanderer in many lands, visiting most parts of Asia and Africa, the author with careful touches giving the most vivid description of the different countries and cities of those continents, and bringing before the eyes of the reader the manners and customs of the inhabitants with a rare fidelity.

Besides narrating his own adventures, our hero relates many other strange and amusing tales incidentally, giving proof of an imagination of unbounded fertility, and inexhaustible powers of invention.

The variety and interesting nature of these episodes greatly increase the beauty of the romance, and render the work more valuable in every respect.

The author has selected for his style the conversational Arabic which prevails over the greater portion of the East, so that this romance will be

recited in all the cafés in those immense countries, in which its graphic descriptions and vivid imagery will recommend it to a population so attached to those qualities.

I have no doubt that this work will not only furnish immense gratification to Arabic scholars in Europe, but will also prove most useful from its easy and fluent style to those who are anxious to study the Arabic language, as now used in the Arabic-speaking countries of Asia and Africa.

As for those sentences which may seem to the foreign reader imperfectly or ungrammatically constructed, they have been left as they were written by the author, perhaps on purpose to copy popular expression, since they have their own merit, being generally admitted in modern common conversation, which the reader cannot find in the classical authors, but to which even the learned must conform, to make themselves understood. Hence the learned Arabic scholars have the following maxim :

غلط مشهور خير من صواب مجهول

“A common mistake admitted by general use is preferable to grammatical correctness, which, become obsolete, cannot be understood.”

قوله المشهور خير من المجهول

من مشهور الخ

This romance is therefore certain to be appreciated by every person who is interested in the perusal of works of imagination of the kind of the Arabian Nights, to which this Autobiography is perhaps in many respects superior, and more particularly in that the Wonderful is always subordinated to the Possible.

J. CATAFAGO.

LONDON, *June*, 1877.

HERTFORD:
PRINTED BY STEPHEN AUSTIN AND SONS.

النخان * وابتديت اتحدّث مع رجل كبير العمر * وقد
 سالني عن سبب نزولي في النخان * فلما اعلمته بقصتي
 من اولها الي اخرها * قال * انا مصري ورزقني الله
 تعالي ببنت وحيدة فان شئت تتزوج بيا وتقعدي في
 دكاني التي بمصر يا حبذا فقلت له * امرك علي الراس
 يا سيدي * ثم انه احضر حصانين فركبنا وطلعنا الي

مصر * وذهبنا الي دكانه * وقدم لي وفرجني علي الحرير

والثياب المطرزة بالذهب والفضة * وفي ذاك اليوم

زوجني بابنته * وكان مهرها الدكان وما فيها * فحقا ان

قصتي هذه غريبة لاشك فيه ولا محالة * ولوحكيت

لكم الف حكاية لها قدرت احكي واحدة منها غريبة

مثل هذه * فهذا ما جرا لي * اساله تعالي ان يجعل التمام

لخير * وان يمنّ عليكم بكل احسان وخير * بما انه

علي كل شي قدير * وبالاجابة جدير * *sincere, because* جاءت وجماعت

fanie
 III / قد رقت من قراعتك ومدت غيري

منه ما احبته

غير الكتاب غيرا انما ذكروا ولم يروا حقا
 بقراعتك 18

فاجابه الامير قائلاً * انى رضيت بما قلته * و مرادي

استقيم هنا مدة سنة كاملة * ثم ارجع الى بلاد الحبش *

وعند ذلك امر الخدم ان ينطلقوا * لانه وصل الي بيت

الحكيم * وابتدى الامير يدرس الكرايس بكل اعتناء ^{grosse Sorgfalt}

حتى تعجبنا من عقله وادراكه * فلما مرت علينا ستة ^{to grasp mentality of: completely}

اشهر * كنا جالسين في البستان ليلة من الليالي نتامل

في السما وعدد النجوم وحسنها * وكان المعلم يشرح لنا

احكامها * وبعد قليل فرغ من الكلام وتدحرج من مكانه

ووقع على الارض وصار الدم يسيل من فمه * فرفعناه ^[P. 100]

وعرفنا انه توفي * فقمنا ونحن باكثر ما يكون من الغم

ودفناه في البستان * وحرنا عليه كانه والدنا نفسه * ثم ^{احزنا}

انصرفنا وبلغنا الى الاسكندرية * فقال لي الامير الحبشي

قد احببتك حباً شديداً * وساعة الفراق هي مثل

ساعة سكرات الموت * وانما يجب على ان ارجع ^{sovereign}

عند والدي * واخبره بما جرا لي * فانت فقير وانا ابن

ملك لا يوجد اغنى منه في الدنيا * فنخذ هذه الدنانير

لتستعين بها على العزبة * ثم انه اعطاني الف دينار ^{travels}

وقبلني وانصرف * وهو قاصد بلاد الحبش * فنزلت في

عنى ^{viii c. v attend to be careful about interest self}

رجعوا وطلعوا الى الملك بالهدايا النفيسة * فلما

حضروا قبلوا الارض بين يديه * فمن قدم التبر * ومن *Virgin gold or silver gold dust*

قدم السبايك الثقيلة * ومن قدم اسنان الفيل * ومن *سبيك = S. ngots (if gold) ngots (if silver)*

قدم العقاقير * فصحك الملك ضحكا لطيفا * والتفت الي *سبيك = S. ngots (if gold) ngots (if silver) = حقا Drug Herb*

وقال * تجهز للسفريا ولدي * وانا قاصدان أنزل معك

الي البحر * فسافرنا من هناك انا ووالدي * ونزلنا الي

البحر * ثم رجع والدي الي قصره * وانا ركبت مركب

من المراكب الملوكية * وقطعت به البحر الاحمر *

فلما بلغت الي السويس * اشتريت هذا الهجين لمركوبي * *Reittier.*

ولحشمي وللهدايا جمال كثيرة * فحملوا الغلمان الجمال

بالصناديق * وارتحلنا وتوجهنا الي جهة بحر لوط وساعدتنا

المقادير * الي ان بلغنا بالسلامه الي مسكنك المبارك *

فنزلوا الخدام الصناديق وفتحوها * فقال الحكيم * ايها

الامير السعيد * اي فائدة تكون لي من هذه الاموال *

آ فيما تعرف ان النفايس موجودة في تصور الملوك لاني

مساكن العلماء * ليس عندي الاثاث الفاخر * وانما

عندي حصيرة من القصب وطعامي الفاكه فقط * فان

شئت تسكن عندي * لا بد ان تفعل ما افعله انا *

كراريس معلمي الى ان يوماً من الايام ظهرت لنا قافلة
كبيرة * فبينما نحن متفرجين عليها * بلغت الى بيتنا *
وقفت عنده * فبقى الحكيم في مكانه جالساً على
الحصيرة * فاندھشت من كثرة الجمال والذهب
والفضة والثياب المنقوشة بانواع الطراز فقلت في نفسي

worden
Nurs haben
gehten

(Pers) Embroidery
[Palmer:
modernist
fashion]

بالحق هذه الزينة العجيبة تسلك لاولاد الامراء والله العظيم
ما شفت في عمري مال مثل هذا * فتقدم هجين
ابيض عليه شاب مليح الشمائل * وكان فريداً في الحسن
والكمال * فحينما قرب منا نزل عن هجينه * وسلم علي
الحكيم الذي قام حالاً على قدميه * ورد عليه السلام *
فقال الشاب * اني ابن ملك بلاد الحبش * وقد اخبروا
المسافرين والدي بحكمتك العجيبة * وكثرة معارفك *
فقال لي * قم يا ولدي * ورج الي مكان العالم * وسلم عليه
من عندي وقدم له هذه الهدايا * لعله ياخذك تلميذاً
له * ويجسّن تربيتك * ثم انه استحضر ارباب الدولة
والامراء والاكابر * وامران كل واحد منهم * يرسل الي
ايالته ويجمع ما فيها من النوادر * ويرجع بها في مدة
شهرين * فقالوا سمعاً وطاعة وانطلقوا * وبعد شهرين

Government
Province

والنباتات التي نظرتها في البستان * فلما دخلنا الى
 البيت تعجبت من نظافته لان الارض كانت مكنوسة *
 والمساند من القصب * وعلى المائدة الفاكهة المتنوعة *
 فاحترابالي * ونظرت الي السفرة والفاكهة * ومن شدة
 استغرابي لم اتكلم بشي * فتبسم الحكيم * وقال * لما هذا
 السكوت * وما سبب استغرابك الشديد * هل تصورت
 اني ساحر من السحر او تحت يدي الجان والعفاريت *

to in histe

عند ذلك صفر صفرة عظيمة * واذا بقرد اطول من الانسان
 دخل من الباب * وتقدم الي الحكيم * واظهر اكثر ما يكون
 من الفرح والابتهاج * ثم جلسنا عند السفرة * واكلنا
 من الفاكهة * وناولنا القرد كل شى نحتاج اليه * فقال
 الحكيم سلوك هذا القرد هو نتيجة التربية * والانسان

viii be mady

آفما هو اهلاً لذلك اكثر من الحيوانات * ولكن قد تجنبوا
 بنى ادم من التعليم * وحبوا الجهل اكثر من المعرفة *
 فتعجبت من فهم العالم وحكمته العظيمة * فتبعته في
 كل مكان * ولم افارقه لاني الليل ولا في النهار * وتعلمت
 منه علم التنجيم * وعلم الفلك * وعلم الطب * والعلوم
 الرياضية وغيرها * فمضت على الايام ولم ازل ادرس

في
 في
 في

(اضد
 +

Mathematics
 نظام

يقولون السمك * ولما قلوۃ اعطونا منه فاكلنا وشبعنا * ثم
 اننا ودعنا الصيادين وانصرفنا * وسرنا الي ان وصلنا الي
 عكة فدخلناها وذهبنا الي دار السياف ابن الجرايري
 الذي اقامت عنده في الازقية * ففرح السياف بقدمي
 ضيف = وأضافني انا والحكيم بكل لطافة * وانما بعد اربعة ايام *
 ثقل التكاسل على طبع الحكيم * فودعنا السياف وانطلقنا
 ومرينا على جبل الكرمل * ثم توجهنا الي بحيرة طبرية *
 ولم ندخل الي المدينة * بسبب كثرة اليهود الموجودين
 هناك * بل تقدمنا قليل * ووقفنا عند الحمام * حتى
 نغتسل فيه * لان ذاك الحمام مشهور في تلك الاطراف
 ثم نزلنا الي ربحا * واتفق ان اهل البلاد عرفوا رفيقي *
 وخرجوا لكي يكرموا * فانصرفنا وقطعنا الجبال الي
 ان بلغنا الي طرف بحر لوط الجنوبي * وتقدمنا قليلاً
 ودخلنا الي وادي ضيق القريب من وادي الغور *
 فاقبلنا على موضع وعير * ووجدنا بيت صغير مبني
 من القصب وقدامه عين ماء شفاف في وسط بستان
 فيه الخروب والنباتات * فالتفت الحكيم وقال * مرحبا
 بك * يا تلميذ * هذا البيت هو بيتي * وطعامي الخروب

وان توجهت الى المشرق * فاشرق معك * وان تغربت
الى المغرب * فمعك اتغرب * وامرك علي راسي *
وإرادتك إرادتي * ثم اسرعت وذهبت الى دار
الحريري واعلمته بالقصية * ورغبتى الشديدة ان ارافق
الحكيم في رجوعه الي البراري * فتعجب الحريري من
الامر * وبكي وبكيت لبكائه * واعتنقته ورجعت الى
الحكيم الذي وجدته قاعداً عند البحر * فلما نظرتي قال *
مالي دراهم ولا بغال لانه واجب على العالم ان يحتمل
الحر والبرد والتعب والجوع والعطش * وخير التوكل علي
الله * ثم خرجنا من المدينة وجعلنا نصد الى الجبال *
ومشينا سريعاً الى ان نزل علينا الظلام * فجلسنا تحت
صخر عظيم واكلنا شئ من القوت ورددنا * فلما طلعت
الشمس ارتحلنا * وفي ذلك اليوم اقبلنا على قرية من
قرايا الدروز فسلموا علينا وقدموا لنا كل شئ نحتاج
اليه * فلم نزل سايرين الي ان قطعنا الجبل * ونزلنا الي
ساحل البحر * ووجدنا صيادين سمك يرموا شبكتهم
فبعد قليل جروا الشبكة * واخرجوا منها سمك كثير من
كل الانواع * ثم اوقدوا النار ووضعوا عليها المقلات وشرعوا

الكلام * فرد علي السلام واجابني * اني سكنت في البراري
 والقفار مدة خمسين سنة * ودرست العلوم والمعارف *
 حتى ان الملوك و الامرا كانوا يسافروا من الاقاليم
 البعيدة لكي يطلبوا مشورتي * وينظمو امورهم حسب
 نصيحتي * فالدنيا دار الفنا * وقد كل سمعي * وعجز عقلي *
 وانا مسافر طالبا من يعرف يساعد الاكابر والحكام *be exhaust-
ed Dimlight
Dwell.*
 عوضى في امور الدولة * وقد سافرت الي مصر و بغداد
 والشام و حلب و اسلامبول وغيرها * ولم اجد احد
 يسلك لغرضي * فلي الان شهر كامل في الالذقيه و طلبتك
 على السمع * لان قالوا لي الناس انك صاحب عقل و تدبير *report fame
hearing*
 و ماهر بكل العلوم * فرادى ان تفارق صاحبك الحريري
 و تتغرب معي * و تصير تلميذي * لكي تضحى مرشداً *go abroad
live "*
 للملوك * فلما سمعت منه هذا الكلام قبلت الارض بين *See P. 267
90 in ext?*
 يديه * و بكيت من الفرح * حتي جرت دموعى على
 رجليه * فقلت له ايها العالم العامل * والفيلسوف الماهر
 الكامل * والله العظيم بلادك بلادي * و اينما تستريح
 استريح * فانا معك * فان سافرت الى الشمال اسافر الى
 الشمال * وان سافرت الي الجنوب فالي الجنوب اسافر *

قدمت له ابن الدرزي الذي احسن الي في جبل لبنان *
 ثم اننا دخلنا الى دگان طبّاخ واكلنا * وبعد ذلك قام
 الدرزي * وركب حصان ابيه وتوجه الى قريته * واتى
 بي الحريري الي بيته * واجلسني في احسن المواضع *
 فاقمت عنده مدة طويلة * فشرعت ادرس الكتب
 الدينية وكراريس العلما و تصايد الشعراء وغيرها * حتى
 شاع ذكرى في المدينة * وطلبوني العقلا من كل الاطراف *
 ففى ذلك الاثنا وصل الي اللاذقيه رجل كبير العمر * له
 لحية بيضا كالتلج * وقد فاق على الحكماء جميعهم *
 وكانت حكمته اكثر من حكمة سائر بني ادم * حتي
 تعجبوا الناس من معارفه الجزيلة * وقد قيل ان مسكنه
 في البراري * قريب من بحرلوط * فيوماً من الايام
 خرجت علي عادتي الي الفرجة * وبعدهما مشيت كثير *
 جلست على شاطئ البحر * وانا غرقان في افكاري *
 بعد قليل ظهر لي الرجل المذكور * و تقدم الي * وامن
 النظرى * ولم يتكلم بشئ * فاحترت من دقة نظره وسكوته
 العجيب * فقممت من مكاني * وسلمت عليه * وقلت
 له * ماذا تريد يا سيدي * ولماذا تمسك نفسك عن

V to fix
 (a look) acc.
 في +

في

V مسك
 مسك
 مسك

واللبن فاكلت واكتفيت * عند ذلك فرشوا لي الفرشة
وعليها لحاف صوف يُدني * لان البرد كان قوي * لاسيما
في تلك الجبال * فلقيت نفسي به ورقدت * ففى
ثاني يوم احضر الشيخ حصانه * واعطاني كل شى احتاج
اليه للسفر * فشكرت فضله وودعته وارتحلت انا وابنه
الكبير * فسرنا اول يوم و ثاني يوم وفي ثالث يوم بلغنا
الى الازقيه ووجدنا الناس هاربين بسبب الزلزله
التي كانت خربت المساجد والبيوت حتى لم يرفى
المدينه الا الخراب * فتقدمت الى دكان الحريري
ووجدته قاعداً فيها * فلما رأني صرخ صرخة عظيمة *
وعانقني * وقال * الحمد لله على سلامتك * انا كنت
خائفاً عليك من حوادث الزمان * فما نجوت من
الموت الا بالعناية الالهية * قد جاني البارح القلاح الملعون *
واعترف انه ناولك فنجان قهوة فيه السم * أقسم بالله
اني قبضت عليه في الحال * وسلمته للقاضي * الذى حكم
عليه بالموت * فالظاهر انه ارتعب من الزلزلة * وبادر
الى التوبة * وحضر الى الازقيه * وقبل الارض بين يدي
وسلمنى البغل والكيس * فلما فرغ الحريري من كلامه *

I

VIII-I

ع. السلام
الى

من الجبل * فاطمأن قلبي وجلست عند قبر مخروب
الذي كان قريب من السبيل * واتكيت عليه ونمت *

الى ان فيقني من النوم زلزال الارض * وكانت الرجة ^{فندق} ^{Key to} ^{mind} قوية فوق العادة * حتي انشق الجبل * وسقطت الحجارة *

وانفتحت الارض * وسد العُبار الطريق قدامي * والطريق
ورامي * فطار عقلي * وبقيت مدهوش * ولم اتجاسر

اتحرك * وانا متصور ان هذا اليوم يوم القيامة * فلما

رجعت الي عقلي * شرعت افتش علي الطريق لكي

اتوجه الي اللاذقية * فلم اجدهُ بسبب انقلاب وجه

الارض * فصرت امشى وانا هايم على غير طريق *

وظلمت الي الجبل ولم ازل سائراً الي ان اقبلت علي

قرية من قرايا الدروز * فدخلت علي شيخهم * واعلمته

بما حدث لي بامر الفلاح الذي قدّم لي القهوة وفيها

السم وبزلزلة الارض العظيمة * فترحم علي الشيخ واكرمني ^{على} ^{في} ^{ال} ^{يوم} ^{الذي} ^{حدث} ^{لي} ^{فيها} ^{السم} ^{وبزلزلة} ^{الارض} ^{العظيمة} ^{فترحم} ^{علي} ^{الشيخ} ^{واكرمني}

وقربني اليه وقال * بينك وبين اللاذقية مسافة نحو

ثلاثة رحلات * فينبغي ان تستريح هنا يوم يومين

وبعد تركب حصاني المخصوص ويرافقك ابني الكبير *

ثم اجلسني في صدر بيته * واطعمني من اللحم والخبز

+ هام ^(s) leidenschaftlich lieben, Liebestoll od sinnver-
wirrt umherirren (auch in d. Wüste)

هام على وجهه He wandered about like a madman

كنت جالساً عليه * عند ذلك دخل صاحب البيت
 واخذ الكيس وقال * كثر الله خيرك * ياسيدي * فعرفت
 انه خاين الخبز والملح * وانه سمم القهوة * فغضبت
 غضباً شديداً و هجمت عليه * وانا ناوى ان اخنقه
 بيدي * فلما نظر النار الخارجة من عيوني خاف مني
 وفر هارباً من البيت * وتركني ملقياً على الارض
 فاستعديت للموت * فبينما انا كذلك وقعت عيني
 على جرة طويلة فيها الخردل * فمسكت الجرة وقلبها
 وكسيت على الخردل ما كثير وبلعت الخردل *
 فبعد قليل * خرج الخردل من فمى ومعه السم * ثم
 انى قمت من عن الارض * وعزمت على الفرار من
 هذا الموضع المكروه * فلما صرت امشى كنت مثل
 المسكران * وصرت قائم على غير طريق * وغلب
 على الضعف بنوع لم كنت اقدر على الوقوف
 على قدماي * فاحرفت عن الطريق واختفيت في
 وسط التوت * ولم ازل قاعداً الى ان طلع الفجر * ثم انى
 عدت امشى * وقصدت ان ارجع الى اللاذقية ففتشت
 على اثار بغلي ووجدته ومشيت فيه الى ان خرجت

much

*كثرت
ipsidid*

see

*Prize
france*

بيت صغير في وسط التوت * وعرفت آتي أُقْبِلت علي
 موضع فيه دود الحرير * فنزلت عن بغلي ودخلت في
 البيت * وسلمت على صاحبه وأعلمته بأمرى فقال *
 عندي حرير لم يوجد أحسن منه في كل هذه الاطراف *
 ولكن قد نزل علينا الليل * وما هذا وقت البيع * بل
 هذا وقت الرقاد * استريح يا سيدي * وغدا تشوف
 الحرير ونعمل البازار * فرضيت بما قاله لي * وقربت
 من المائدة التي جامبها ولده * وصرت اكل من الطعام
 واتحدت معه * فاخبرته بقدمى الى اللاذقيه *
 وكالتى عند الحريري * واظهرت له الكيس الثقيل *
 فلما رأي الكيس * تغير حاله * وقام علي قدميه * وخرج
 وعاد الى بعد برهة بالقهوة * وقال ان هذه القهوة من
 بلاد العرب * واعطاني اياها احد الحجاج الذي عرفته
 من زمان ذوقها يا سيدي واشرب بخاطرك * فاخذت
 الفئجان وذقت القهوة * وتعجبت من رايحها الغريبة
 وطعمها المر * فظنيت ان دخلت النار في معدتي *
 وما استطعت اصبر على الالم * ومن شدة وجعي *
 صرخت صراخًا عظيمًا وتد حرجت عن المسند الذي

came first

Bazaar

حاج

as it pleases
thoe as thoe
with odor

بالمر
altogether at
once call
entirely

فاخذة وقرأه * وسألني عن صحّة ولدي * وأسرى عند
 النصارى * فبعد ما سمع خبري بقي غرقان في افكاره برهة
 طويلة * ثم التفت اليّ وقال * والله انك شفت الدنيا
 وانت خبير بالحيل ومكر بني ادم * لذلك اريد منك
 تصير وكيلى عوض المتوفى * واياك ان يخدعوك
 الفلاحين * لانهم كذايين كلهم * واصحاب غدر وتزوير *
 فقلت له امرك على راسي * يا سيدي * واما حاجتك
 فاقضها بكل همة ونشاط * عند ذلك تبسم الحريري
 وقام وقفل دكانه * واتى بي الى بيته * وقال اريد ان
 تبات هنا * وغدا تترك بغل من بغالي * وتسير الى
 الجبل لى تجتمع بالفلاحين الذين عندهم دود الحرير *
 ولما تكون اشتريت الاحسن ما يوجد من الحرير *
 فتستاجر الحمير وتحملها به وترجع حالاً الى اللادقيه *
 ثم انه خرج ورجع بعد قليل واعطاني كيس ثقيل * وقال
 اصرف الدراهم * التى فى هذا الكيس * بمسواق الحرير *
 واما اجرة الحمير فادفعها انا يوم رجوعك * فاخذت
 الكيس وركبت البغل وسافرت من اللادقيه وتوجهت
 الى الجبال * فلم ازل قاطعا الجبل * الى ان شفت

It is a
 counterfeit

115

The
 Illegitimacy

الدكان من سفرته * ووجدني قاعداً في الدكان * فنظر اللى
وعرفنى غريب * وسالنى عن سبب جلوسى في الدكان *

فاعلمته بما جرا لي من اوله الى اخره ونجاتي من
الاسر * فترحم علي وقال * اعلم ان والدي حريري في حريري
اللاذقيه * وكان له وكيل صاحب عقل ونشاط * وكان يرسله *Vivacity*

الى القرايا * حتى يشتري الشرائق * لان يوجد كثير من *Shirazi*
الى *دود* الحرير في تلك الاطراف * وقدمت الوكيل * *دود*

فاريد اكتب كتاب الذي تسلمه الى والدي * لعله

ياخذك مكان وكيله المتوفي * عند ذلك اخرج دواة *مستور*
وكتب الكتاب * وختمه واعطاني اياه * ثم قدمنى *ink-bottle*

لرئيس مركب ذاهب الى ازمير واوصاه ان ينزلى
في اللاذقيه * فلما اصبح الصباح * نشر الرئيس القلوع وسافر
من عكة * وكانت الريح موافقة * وساعدتنا المقادير حتى

وصلنا الى اللاذقيه بالسلامه * ثم امر الرئيس ان يمدوا

السقالة * فشكرته ونزلت الي البر * ودخلت الى المدينة *Christ*
ووجدتها كبيرة معمورة في اسواقها الحرير والقطن *Schah*

والاسفنج وشمع العسل * فتوجهت الى دكان الحريري *Mar*
ووجدته هناك * فسلمت عليه * وناولته الكتاب

تختلأ اسكالا *Rad. a. sub. Gang. board*

طول النهار * اما تعرف صنعة التي تقدر تشتغل فيها *
 وهل انك كسلان * فرديت عليه السلام واجبته قائلاً *
 لاتواخذني يا سيدي * ولانتصوري كسلان * انا فقير مكسور
 بلأى *Ungläubig* المخاطر * وبلأى لو احكيتك لك لطالت عليك قصتي *
 فتعجب من الحال * ولم يزل مكرراً سؤاله وانا امتنع
 عن الجواب * الي ان الزمنى ان اتكلم * فاخبرته بما
 حصل لي * واسرى عند النصاري * والحرب البحرى
 ونجاتى من الكفار الغير مأموله * فقال السياف *
 اعلم يا سيدي ان قصبتك غريبة لاشك فيه ولامحالة *
 والله ان هذا من العجائب * وسبحان الله تعالى الذى
 خلصك من الهلاك * فلست انا صاحب هذه الدكان
 وانما صاحبها سافر من قليل الى صور * وقصده يرجع
 الى هنا بعد يومين * فمرادي ان تقعد عندي حتى
 تجتمع به عند وصوله * لعله يساعدك فى امرك * فانشرح
 صدري وفرحت فرحاً شديداً * وقلت نعم الرأى الذى
 رائته * ثم قمنا وذهبنا الي مسكنه * وفى الغد نزلنا الي
 السوق * وفتح السياف دكان صاحبه * وباشرفى بيع
 السيوف وانا هناك * ففي ثاني يوم رجع صاحب

*doubt
of course*

P. 112

اتأسف على تصارييف الدهر * حتى جرت الدموع
 الكثيرة من عيوني * حينئذٍ مرَّ عليَّ حمَّالٌ حاملاً حملاً
 ثقيلاً فوقف ليستريح وخطَّ حمَّله على الدرجة * وجلس
 عليها * ثم التفت اليَّ ونظر العبرات الجارية من عيوني
 فتعجب من حالتي * وسألني عن سبب بكائي الشديد *
 فاجبتُهُ اني كنت في الاسرعند الكفار الذين نهبوني
 وضربوني وظلموني ونجوت بالجهد من يدهم وانا
 جوعان وما عندي دراهم حتى ولا فلس لاشترى شي
 من الطعام * والله لم اعلم كيف اخلص نفسي من
 الموت * فاخرج الحمَّال من قفة صغيرة كانت معه
 خبزة وعنب وزيتون وقدمها لي * فكنت له ممنون
 جداً * واكلت من طعامه حتى اكتفيت * ثم قام
 الحمَّال وودعني وراح الى حال سبيله * فبقيت جالساً
 على الدرج * ولم ازل كذلك الي ان غلقوا التجار
 دكاكينهم وابتدوا يرجعوا الى بيوتهم * وكان ^{مقابل} *gegenüber*
 المسجد دكان سيّاف فيها السلاح من كل الانواع ففعل
 السيّاف دكانه ودخل الى المسجد وقعد فيه برهة
 وافرة * فلما خرج وسلّم عليّ وقال * لمانا اراك قلعداً هكذا

ارسلوهم النصارى الي كل الاطراف * رد الجواب واياك
 ان تكذب على * فحفت خوفاً عظيماً * واشتكت
 اسناني ببعضها * فقلت له * ارحمنى يا سيدي * واعلم
 انى مسلم * وقد نجوت من يد النصارى * واعلمته بامرى
 من اوله الى اخره * فتبسم الرئيس وقال * انك ستاح
 جسور * ثم امر البحرية ان يعطونى شيئاً من الطعام *
 فاطعمونى * وكان قصد الرئيس يرجع الى اسلامبول *
 ولكن فى ذاك اليوم هبت علينا ريح شديدة
 وتلاطمت الامواج * ونزل علينا الظلام * حتى لم نعرف
 اين كنا * فالزمنا الرياح ان نروح الي جهة الشرق *
 فسرنا الى ان طلع الفجر * وراينا جبل عالي * فانبسطنا
 جميعنا لاننا كنا قاطعين الرجا من الحميرة * فعرف
 الرئيس ان ذلك الجبل هو جبل الكرمل * فسرنا قليل
 واذا بمدينة ظهرت لنا فى الساحل * وهى عكّه * فلما
 بلغت اليها رمى الرئيس المرسي واذن لنا بالنزول الي
 البر * فاسرعنا وطلعنا الي المدينة * فمن دخل فى الحمام
 ومن دخل الي السوق * فانا ذهبنا الي المسجد
 الكبير * وجلسنا على الدرجات التى قدامه * وصرت
 * بلغ المكات اذا وصل اليه او شارف عليه
 c acc.
 دخل : فى الى acc. od.

المراكب * فحير الظلام البحرية * ولم يعرفوا ما في باطن
 الامر * فابتدوا يهربوا من القتال * ولو لم يزلوا ضاربين
 المدافع * فاتفق ان رصاصة عظيمة ضربت قيودي
 وكسرتها كأنها من الزجاج * فمن شدة الوجع وقعت
 متغشياً على * واستمررت في غشوتي مدة مديدة * فلما
 فتحت عيوني راثت القيود انكسرت * واعتقدت ان
 الظلام ينفغني * فقامت بالصمت * وتدلّيت في البحر *
 وشرعت اسبح * وانا متوجه الي نور عظيم الذي كان
 لامعاً عن بعد * فلم ازل اسبح مدة نصف ساعة الى ان
 بلغت الي النور و عرفت انه فانوس في مركب من
 المراكب السلطانية * فانشرح صدي * وازداد ما كان في
 من الشجاعة * فمسكت الحبل * وصعدت به الي
 السقيفة واختلطت بالبحرية * ولم يشاهد احد و صولي
 الي المركب * فلما طلع الفجر * نظروني الناس و صاروا
 يتحدّثون مع بعضهم * فشاف الرئيس اذحامهم
 على فتقدم الي وقال * من انت * وكيف حضرت
 و قدرت تنزل الي مركبي هذا * هل انت مسلم
 ام لا * فالظاهر انك جاسوس من الجواسيس الذين

coll. Am. Univ. Lib.
 from *Am. Univ. Lib.*
 VIII
 Lügen Schmidt
 alle gegen

الكفار يفتروا علينا ويضربونا بكل تساوة بنوع ان كل
 ذلك بلغنا ان السلطان جهّز مراكبه * الحربية * و امر
 عساكره ان يتبعوا النصارى في كل مكان * ويطردوهم
 من بحر الروم * فخافوا النصارى من هذا الخبر وتاروا
 هاربين من المسلمين الي بلادهم * ثم اقبلت
 المراكب السلطانية على جزيرتنا * و طلب امير البحر
 تسليم القلعة * فاجتمعوا الكفار وتشاوروا * وعزموا على
 الهجوم على المسلمين في نصف الليل * لانهم اصحاب
 حيل ومكر * فلما اقبل علينا زوال النهار * اخرجوا الكفار
 اسراهم من السجن الذين في القلعة * وانزلوهم الي
 المراكب بكل سكوت وتهديدوهم * وقالوا لهم * ان تكلمتوا
 قبلما نهجم على العدو قتلناكم بحمد السيف * فجلست
 انا مع الاخرين * و صار العرق يجرى من جبيني من
 شدة الخوف والاضطراب * فلما كان كل شي حاضر
 ربطونا وامرونا نقذف * فجعلنا نقذف واقحمنا العماراة
 السلطانية علي غفلة * وقطعنا صفوفها * وغرقنا كثير من

Fleet

VIII = I
 rush his
 long

نحن الاثنين وارتحلنا وتوجهنا الى جهة القدس *
 فبينما نحن سائرين هجموا العربان علينا ولكن نجينا
 من يدهم * وبلغنا بالسلامة الى المدينة المذكورة *
 فتقدمنا الى دار القدسى * ووجدتها كبيرة ومزينة
 كانها دار امير من الامراء فمكثت عنده مدة سنتين *
 فقال لى يوماً * لى صاحب فى صيدا * ومرادى اجتمع
 به * فاتفق ان تجار يافا حضروا مركب كبير * وحمولة
 بضاعة مختلفة التى يريدون يبيعونها فى صيدا * فلننزل
 الى ذاك المركب * ونذهب الي صيدا وبعده نرجع
 الي القدس * فاتفقنا على ذلك * وذهبنا الي يافا *
 ونزلنا الي المركب * وسرنا الي ان بلغنا الي صيدا وقعدنا
 فيها مدة ثلاثة اشهر * فبعد ما باعوا التجار وسق المركب
 كله اشتروا من الحرير * وحملاوا المركب به * ثم سافرنا
 من صيدا قاصدين الرجوع الي يافا * ولكن فى ثاني
 يوم هجموا علينا هولا الكفار وغرقوا مركبنا وقتلوا كثيرين
 منا ومن جملتهم القدسى * وربطونا فى قيود الحديد *
 وامرونا نقذف فلم نزل نقذف الى ان بلغنا الى هذه
 الجزيرة * ومن يوم قدومنا الي هذه الساعة * لم يزلوا

Sidon

١٣٠٠
 fact. Sidon
 I.C. 2. acc.

فبينما كان يتكلم هكذا عاد الدم ينفر من صدره واصفر
 وجهه * وصرخ ووقع من الفراش ومات * فدفنته
 واسرعت * وخرجت من بغداد قاصداً الدجوع الي
 القدس * فثاني يوم من سفري اشتد عليّ الحر * فنزلت
 عن بغلي * وفتشت على موضع استظل فيه فلم اجد
 فركبت * ولم ازل سائراً * الي ان وصلت الي بيتك *
 ووقعت متغشياً علي الباب * فاحسنت اليّ وشفقت
 عليّ * وشفيتني من مرضي * فإني الدينيا لطف منك *
 ولا احسن الشماثل منك * ومع انك ساكن في هذه
 القرية الحقيرة * فلا بد ان تشوف الدنيا والناس الذين فيها *
 لكي تعرف تفرق الحق من البطل * فقم وتجهز للسفر لاننا
 نتوجه الي القدس * وعند وصولنا تمكث عندي ويكون
 عيشك في الهنا والسرور * فلما سمعت منه هذا الكلام *
 اجبته قائلاً * لقد كنت مشتهي السفر من زمان طويل *
 ولم اتجاسر اقطع البراري والقفار وانا وحدي * ثم اني
 خرجت وحطيت خرجي علي بغلي وسيرته وسيرت
 بغل المقدسي قدام الباب الي ان جاني صاحبه * ثم
 قفلت باب بيتي ووضعت المفتاح في جيبي وركبنا

خلاف * ففي هذه الساعة جا ماشياً ووقف عند الباب
وصار يضحك * حتى تعجبنا من ضحكِهِ * ثم نظر الى
السما وسحب خنجر من تحت ثيابه * وضرب نفسه به

حتى نَفَر الدم من صدرِهِ * فترجرج ورداً يتقدم * و عاد؟
يترجرج الى ان وقع علي هذه المصطبة وهو متغشياً
عليه * فلما فرغ البواب من كلامه تقدمت الى المصطبة
ونظرت الى هذا المسكين * وعرفت انه ابن خالي *
فاندهشت * وظنيت اني في المنام * ثم اني مسحت

الدم الذي كان جاري من صدرِهِ * وعملت رباط
بطرفوشى * وربطت به جرحه العميق * بعد ذلك
نَدِهت اربعة حمالين * وامرتهم ان يحملوه الى بيتي *

فحملوه * فلما افاق من غشوته عانقته * واعلمته بخبري
وانى ابن عمته * وانى سافرت من القدس قاصداً
الاجتماع به * فقبلنى امراراً كثيرة * وهو متعجب من

الامر وقال * انى فى سكرات الموت * وسبب موتي
غرق مركبي والبضاعة التى فيه * فلا تلومني ولا تبكي
على * بل ارجع الى القدس * وقل للنحال الذي فارقتهُ

من غير رضاه * انى توفيت فى الغربة * وانا مشتاق اليه *

ف = نوؤزرة = lit d'oeil, d'inter-somni (Heugl)
Have a good night to sleep again
جرح

change?
good Ar.
other, etc
corp.

to spent?
not in the
corp.

Band Strick
Bd = رباط
? Bandage

ندا

وسألت البواب عن الامر وسبب ازديحام العساكر على
الرجل * فبجأ وبنى البواب * ان هذا المسكين هو تاجر
من تجار بغداد * وكان صاحب اموال كثيرة * فباع
ما كان له من الاماكن والعقارات واشترى بالدراهم
المركب ^{the value of} حققها ^{the} بضاعة ^{them} مختلفة * وارسلها الى بلاد الهند وركب
المركب هو نفسه * فبلغت البضاعة بالتمام والكمال الى
تلك البلاد واشتروها الناس بثمن وافر فانبسط التاجر
وفرح من صميم قلبه * لانه عرف ان لا يوجد نظيره في
بغداد نظراً لكثرة المال * فحمل مركبه بالصاديق الممتلية
من الذهب والفضة وسافر من هناك * فلم يزل سائراً
الي ان القمت المقادير المركب علي صخرة التي تحت
وجه الماء * فكانت الصدمة عظيمة * وانكسر المركب
حالاً وغرق * فاتفق ان شاهد هذه المصيبة صياد سمك
فاسرع واخرج من البحر من يعرف يسبح وانزلهم الى
مركبه * ومن جملتهم كان التاجر عينه * فلما بلغوا الي
البصرة * نزل التاجر الى البر * وراح وحده الي بغداد *
ومن يوم وصوله الي بغداد الي هذا اليوم * لم يفتح
فمه ولم يتفوه بكلمة * وقد طار عقله وما في جنونه ^{Wahsin}

وفي تلك الايام وصل مسافر الى بيتي له مرض موجه
 وجاء راكباً بغل عالي * فعند قدومه غلب عليه المرض
 حتى وقع عن البغل على الارض * وهو متغشياً عليه *
 فلما نظرت في هذا الحال * حن قلبي عليه فخرجت
 وحملته من على الارض * ودخلت به الي البيت
 ووضعتة علي فراشي * ثم ارسلت الي الطبيب فحضر
 ونظر الي المسافر وقال لي * انه في السكته فاخرج نشرة *
 وضربه به ففتح المسافر عينيه * وشرع يتكلم * فمكث
 عندي مدة ستة اشهر الي ان طاب من مرضه * ثم قال
 لي * اسمع حكايتي يا ولي امري الكريم * واكرم علي بقبول
 التماسي * بلادي القدس ولم يوجد في هذه المدينة
 الشريفة اغني مني * فشاع ذكري في تلك الايام *
 ولكن بالرغم عن التمتع واللذات الكثيرة ضاق صدري *
 فعزمت على السفر وتركت وطني * واهل داري لكي
 اجتمع بابن خالي الذي كان ساكن في بغداد فتوجهت
 لجهة بغداد * ولم ازل سائراً الي ان وصلت اليها * فلما
 دخلت الي المدينة * رأيت رجل ملقياً علي مصطبه
 قريبة من الباب * وحوله العساكر فتعجبت من ذلك *

† *Lancet.* فَنَشْرُ *apoplexy* سَكْتَةٌ
 † *Pussian* نَشْرُ

زوجته بهذه الداهية العظيمة * فلم تردله الجواب * بل
 بقيت كالصورة المنقوشة غائبة عن الوجود ولم تقدر
 تنفوه بكلمة * فلما فرغ زوجها من كلامه * قامت على
 قدميها * وشقت ثيابها * وخرجت من الباب * وصارت
 تجرى وخلفها زوجها * ولم تزل جارية الى ان وصلت
 الى الموضع الذي فيه الغريقين * وحقيقًا كانا الولدين
 كأنهما زهرتين التي اقبل عليهما الشتا * وكان لون
 وجهيهما مثل لؤلؤ بحرين * فنظرت امهما اليهما ورمت
 نفسها على الارض وقبلتهما وضمتها على صدرها والقاضى
 كذلك * فزرفت عيون الاثنين بالدموع * حتى ابكى
 كل الحاضرين بكاهما الشديد * ثم ان الفلاحين احضروا
 اللواح وخطوا عليها الولدين * وحملوها الى دار القاضى *
 وانا تبعتهم من بعد * فلما بلغوا الى الدار وقف القاضى
 على الباب ونظر اليّ وعمل اشارة بيده * فتقدمت
 اليه في الحال * فالتفت اليّ وقال * امكث عندي * يا
 ولدي الوحيد * فمكثت عنده وبعد وفاته صرت قاضى
 مكانه وحكمت على الناس * فلما بلغت من العمر
 اربعين سنة ماتت امي وماتت ايضا زوجة القاضى *

misfortune
 calamity

to leap
 re-open

القاضي * وبعد قليل صار يحبني حباً شديداً كاني ابنه *
 وشرع يريني مع اولاده ويحسن تربيتي * فلما مرت
 على عشرين سنة * خرجت يوماً من الايام اتفرج مع
 اولاد القاضي فبلغنا الي الفرات * وجلسنا على
 الشاطي * فصار الاخ الكبير يقاتل اخاه الصغير * فزعل
 الصغير وقام على قدميه قاصداً الرجوع الى الدار * وانما
زلقت رجله * فتدحرج ووقع من الشط في النهر * فلما
 شاهد الكبير وقوع اخيه صرخ صراخاً عظيماً ورمي نفسه
 في الفرات قاصداً يخلصه من الهلاك * وانما من سوء
 الحظلم كانا يعرفا السباحة فغلب عليهما السيل * وغرقا
كلاهما * في اثنا ذلك كنت جمعت الفلاحين فاتوا بحبل
 طويل وكلاب قوي فالتقوا الحبل في النهر وعلقوا الولدين
 بالكلاب وسحبوهما الى البر * فلما رايتهما على هذه
 الحالة طار عقلي وبكيت بكاءً عظيماً * وصرت كالمجنون
 لا اعلم ما افعل * وانا خائيف على نفسي من القاضي * في
 غضون ذلك بادروا الفلاحين * وراحوا الى دار القاضي *
 واخبروا بما حدث * وكيف غرقا الولدان * فلما سمع
 القاضي منهم خبر هذه المصيبة احترق قلبه * وحالاً اعلم

وكل شى يخصه * ثم قالت الامراة انا جارية زوجة القاضي
 وهي كريمة * تعال يا ولدي * واطلع معى اليها لعل تكون
 لك من هذا الامر فائدة عظيمة * فلما سمعت كلام
 الجارية قمت حالاً وطلعت معها الي زوجة القاضي *
 مسندتك ووجدتها جالسة على مساند الحرير الاحمر * وحوها
 جواربها * فلما دخلنا الى البيت التفتت الى الامراة
 وقالت لها * لاي شى هذا الفخار الكثير * ومن هو هذا
 الصغير الذى معك * عند ذلك قدمتنى الامراة اليها
 واخبرتها بقصتي من اولها الي اخرها * وعن موت
 والدي * وكيف ورثت منه الحمار والفخار فقط * وانها
 اشترت الفخار * واشتري الطحمان الحمار * فضحكت
 زوجة القاضي ضحكاً لطيفاً * وارسلت الي زوجها * ولما
 اقبل اعلمته بالامر * فقال القاضي * لاتبكي يا ولدي على
 موت ابيك * اقعد عندي * فاجعلك سعيداً * ثم
 نادى الطواشي * وامره ان يحضر اولاده الاثنين * فخرج
 الطواشي واحضرهما * فنظرت اليهما * ووجدتهما
 كأنهما كوكبين * وكان الكبير صاحب لطف * واما
 الصغير فانه فريد فى الكمال والاعتدال * فقعدت عند

وحط عليه الفخار الذي في البيت * واذهب الى كل
 صِدِّعَتِي الصِّياع * واخبر الناس بموت والدك * وانك ما ورثت
 منه بشي الا هذا الحمار المسكين * والفخار الذي عليه *
 لعل يحسنوا اليك الفلاحين * وتقدر تشتغل بالزراعة
 او غيرها * فلما فرغت امي من كلامها جمعت الفخار
 وحملت به الحمار وسافرت من بلدي على غير طريق *
 فلم ازل سائراً * الي ان وصلت الى ضيعة من الصياع
 الموجودة في تلك الاطراف * فبينما انا واقف في تلك
 القرية * خرجت امرأة من بيتها ونظرت الي وقالت *
 من انت يا ولدي واين الفاخوري صاحب هذا الحمار *
 فقد غاب عني من زمان * فهل انه مريض وارسلت
 مكانه الي القرية * فاجبتها ان والدي الفاخوري توفي
 وبقيت وحدي في البيت وانا صغير * فبعد ما دفنت
 والدي حملت هذا الحمار بالفخار وسافرت على غير
 طريق فالما مول ان ابيع الفخار والدابة واشتغل في صنعة
 اكتسب منها معاشي * فقالت الامراه اما الفخار فاريد
 اشتريه انا * وها هوذا الطحان الذي طالب حمار من ايام
 كثيرة * عند ذلك تقدم الطحان واشترى الحمار ولجأه

Landyut

7

ثم رجعنا الى الحبس * وقدموا لكل واحد منا خبزة كما
 في السابق * فمررت علينا الايام * وصبرنا بالجهد على
 التعب الكثير والجموع * فاتفق الى رأيت من جملة
 الامرأ رجل الذي كنت اعرفه قبلاً في القدس * فسلمت
 عليه * وسالته عن سبب امره عند الكفار * فبادر الى
 بالقيام * ورد على السلام واجاب قايلآ * اسمع حكايتي
 يا سيدي * فاني مستوجب الشفقة * لقد ولدت بعيد
 من هنا قريب من الفرات * النهر الكبير * وكان والدي
 فاخوري لم يوجد احسن منه في تلك الاقاليم * حتى
 شاع ذكره في القرايا * ولم يريدوا الفلاحين يشتروا القحار
 الا منه * فلما بلغت من العمر ثمانية سنين مات والدي
 فدناه انا وامي * وشرعنا نفتش على الدراهم التي كان
 ربحها * فتعبنا كثير في الحفر فلم نكشف عن شي من
 ذلك * فتعجبت امي من الامر واحترق قلبها وسكبت
 الدموع * وقالت لي * يا ولدي اني كنت قاصدة اخذ
 الدراهم التي اكتسبها ابوك واشتري بها دار في الموصل
 او بغداد * حتى نستريح ونعيش عيش رغيد * لكن كل
 شي بقضا وقدر وليس من المكتوب مفر * حضر الحمار

الى الموت * بسبب قساوة هولاء الكلاب قبحهم الله وقبح
اجدادهم * مع كل هذا ما علمنا ما في باطن
الامر * ولا نتيجة هذه السفارة المنحوسة * فيوماً من
الايام كنا نقذف على عادتنا * واذا بجزيرة بيضاء
مثل الثلج باننا لنا من بعد * عند ذلك ابتدوا
الكفار يصرخون ويفرحون فعرفنا انها الجزيرة المذكورة
مسكن هولاء اللصوص * فلما قربنا من الجزيرة رأينا فيها قلعة
كبيرة * فنزلوا العساكر من القلعة * وسلموا على البحرية *
ثم اخرجونا من المركب وسحبونا الى القلعة * وتركونا
في ساحة عظيمة التي في وسط القلعة * فرجعوا حالاً
وسلمونا الى الحبانيين الذين قبضوا علينا والقونا في
السجن * فقعدنا في الظلام فمَن نام * ومَن بقي قاعداً ومَن
صار يبكي * واما انا رفعت عيوني الى السما وقلت *
يارب يا واهب الوجود لاتنسي خليقتك * ثم اتكيت
ورقدت الى ان طلع الفجر * فانفتح الباب ودخلوا بعض
العساكر الي السجن * وقدموا لكل واحد منا خبزة *
وامرونا ان نخرج في الحال ونبني التحصينات الجديدة *
فعملنا ذلك * وتعبتنا تعباً شديداً الى غروب الشمس *

ورجعوا الي مركبهم ورفعوا القارب * ثم انى كنت قد
 حسبت اصحابى الذين كان عددهم يشتمل على
 سبعة وثلاثين نفر لما سافرنا من بلاد الروم والان مابقى
 منهم الا عشرة انفار فقط ومن جملهم الريس والتاجر *
 بعد ذلك اخذونا الاعداء وعزونا واخذوا الدراهم التى
 كان وضعها كل واحد منا فى حزامه وشناسه * وصاروا
 يشتمونا ويضربونا وربطونا فى قيود الحديد * ووضعوا
 مقاديف فى ايادينا وامرونا ان نقذف * فنظرت الى
 القذافين الاخرين وعرفتهم انهم مسلمين * ثم شرعوا
 اصحابى يتنهدوا ويحزنوا * وانما انا الخبير بنوايب
 الدهر توكلت على الله تعالى الذى خلصني امراراً
 كثيرة من الهلاك * وكان فى المركب كافر من الكفار
 وهو اطول من الاخرين وكان فى يده سوط عظيم * وكلما
 مر علينا ضربنا بالسوط حتى سال الدم من جراحاتنا *
 فلم نزل نقذف * ولم يزل الكافر يضربنا بالسوط الى ان
 نزل علينا الظلام * ثم عند ذلك صاروا يقدموا لنا شي من
 الخبز والبصل * فغلب علينا التعب ونمنا ولو بقينا
 مربوطين بالقيود * فسرنا ايام كثيرة ونحن مشتاقين

مقاديف
 su kor cotton
 girdle

مقاديف
 مقذاف
 cast

نقذف

ودخلنا المركب وسافرنا * فسرنا بريح موافقة الى ان

كشفنا علي الاسكندرية من بعد * ففرحنا وحمدنا الله + عن ؟

تعالى الذي خلصنا من احوال البحر * ففي اثنا ذلك

لحقنا مركب حربي عليه علم طويل * فالتفت الرئيس

الى المركب وعرف العلم واصفر وجهه واشتبكت

اسنانه * فتعجب التاجر من ذلك * واسرع ونهض الرئيس

الذي كان متكياً على السقيفه وساله عن سبب خوفه

الشديد * فاجابه الرئيس اعلم يا سيدي ان هذا العلم

هو علم الاسطارية * وهولا الكفار لعنهم الله * قد طردهم

مولانا السلطان من جزيرة رودس ومسكنهم الان جزيرة

اخرى * وبنوا فيها مدينة كبيرة وحصنوها لان لهم خبرة

في علم التحصين ويبغضوا المسلمين اكثر من سائر

النصاري ويرسلون مراكبهم الى كل الاطراف لكي

يقاتلوهم * ثم تحصر الرئيس وفرغ من الكلام وفي الحال تحسرت

هجم علينا المركب الحربي الذي صوايه مثل المنابر كوال الاصار

وعدد بحريته مثل النمل فانكسر مركبنا بالتصادم * crew

وغرق في البحر * فانزلوا النصاري حالاً قارب * وادخلونا

فيه * وسحبوا من الامواج كل من نجا من الغرق

في الغرق

كشفت على النبي

as adj. or adv. 'chatter' = I chatter

passive. II chatter

which had a long ensign listeth chattered?

تحسرت

اصار

crew

coll. to visit a sick man

Teeth

passive. II chatter

وحيدة فتعلق قلبي فيك * ومرادي ازوجك بتلك
 الصبية * التي هي بنت اخي * والان لي عشرين عام
 في بلاد الروم * وقد تذكرت اهل داري * وانا مشتاق
 الي اخي الذي في البعد * لذلك قصدي ابيع بيتي
 هذا و مكتبي واشتري بالدرهم مركب صغير * ثم اني
 احمل المركب بالكشمش وارجع الى بلاد مصر وابع
 الكشمش في الاسكندرية والمركب عينه * ثم اعطيتك
 عشرين الف دينار لمهر بنت اخي * وعدا ذلك تورث ^{تورث}
 مني الدراهم التي ربحتها بتجارتي * فلما سمعت من
 التاجر هذا الكلام * قبلت الارض بين يديه * و جرت
 الدموع من عيني من شدة فرحي * وافتكرت اني
 في المنام لاني اليقظة وقلت له * كيف يمكن يا سيدي
 تحسن الي مثل هذا الاحسان * وقد تعجبت من فرط
 مؤدتك و محبتك * ثم ان التاجر ضحك و خرج
 وتركني في اكثر ما يكون من الحيرة * فمضت على
 اربعة اشهر * الى ان يوماً من الايام قال لي التاجر *
 كل شيء حاضر * استعجل وتجهز للسفر * فمضت حالاً
 و جمعت أميعتي وتجهزت للسفر * فنزلنا الي البحر

عيني

متاع
 90054C

عند البحر انظر الي المراكب الكثيرة * فبينما انا كذلك
 خاطبني رجل صاحب وِقَارٍ كانه من اولاد التجار
 وسالني عن سبب جلوسي عند البحر * فعجبني أدبه
 وحسن منظره * فاخبرته بسفري من اسلامبول وغرق
 المركب * وما جرى لي بامر الله تعالى * وكيف كنت
 اكتسب معاشي من بيع المسابح وكيف اشتغلت
 كل الكهربا * فلما فرغت من كلامي * تبسم الرجل
 وقال اني تاجر وصنعتي اشترى الكشمش من الفلاحين
 وارسله الي البلاد الخارجية * فان شئت تدخل في
 مكتبي وتكون كاتبني * فياحبذا * لاني تعبت كثير
 وينبغي لي الان استريح * فاتفقنا على ذلك ورحت
 مع التاجر الى مكتبه ودخلت اليه * ففي كل يوم
 كانوا ياتون الي الفلاحين ويقدموا الي الكشمش من كل
 الانواع * فجمعت كثير منه وانزلته في المركب * فلما
 اعطاني التاجر علوفتي اشتريت بها ايضا من الكشمش
 وارسلته من يدي الى بلاد الافرنج * وقعدت عند ذاك
 التاجر مدة سنة كاملة ثم قال لي انا ارمل كما معلومك
 ولم يزرني الله باحد * ولي اخ بالديار المصرية له بنت

Plaisins D
 cu: route. four

198

198

ان وجدت العجوز مخفية في غابة ليست بعيدة
 من المدينة * فعرفتني في الحال * وجعلت تجرى
 مثل الفرس * وانما رغماً عن سرعة جريها لحقتها بعد
 قليل ومسكتها بقصد ان احضرها امام مولانا القاضي *
 فلما اقبلت الى الديوان * قالوا الى الناس عن قتل الطفل
 وحبس الرجل الغريب الذي قد حتم عليه مولانا ^{de acc. + s. =}
 القاضي بالموت * فاحضروا الي الزنبيل ونظرت الراس ^{impose}
 المقطوع وعرفت انه راس طفلي المحبوب * فلما سمع
 القاضي قصة الرجل التفت الي وقال * انت برى
 يا غريب * امض لحال سبيلك * والله العظيم انه لامر
 عجيب * وهذه العجوز الملعونة هي قتلت الطفل لأشكت
 فيه ولا محالة * لكني من حيث سمح لي القاضي ان
 اذهب فخرجت من الديوان وهربت من المدينة *
 ولم ازل سائراً الي ان نزل على الليل * فاتكيت ونمت
 وعند الصباح سافرت * فبعض الاوقات كنت ابات
 في القرايا * وبعد الاوقات في بيوت الفلاحين * وبعد
 الاوقات في الغابات * الي ان وصلت الى طرف
 شمالى البلاد * ودخلت الي مدينة معمورة * وجلست

٧٠٣٢ وسفرتي المنحوسة * لكن في اثنا ذلك تقدم رجل يجزر
عجوز نحيفة وهى مُرَبَّطَة اليدين بالاحبال * واحضرها
الى الديوان فتعجب القاضي * وقال * مالك يا رجل ولأى
سبب تسحب هذه الامراة المسكينة * عند ذلك سلم
عليه الرجل واجابه قائلا * اعلم يا مولانا القاضي * ان
هذه العجوز الملعونة قتلت طفلي وسبب ارتكابها هذا
الذنب الفاحش بغضها لزوجتي * لاني لم ارض ان تزوج
بينهما التي هي بنت حرام وفساد وقباحة مثل والدتها
التي هي بين يديك * فاتفق اني ذهبت البارحة
الى السوق * وعرفت العجوز اني غائب * فدخلت
الى داري * وضربت زوجتي بكل قساوة * وخطفت
الطفل وهربت من الدار * فلما رجعت الى بيتي
اخبرتني زوجتي بما جرى بينها وبين العجوز وكيف
خطفت الطفل وهربت * فعند سماع هذا الخبر
اسرعت وفتشت على العجوز في كل مكان ولم
اجدها * فبتنا انا وزوجتي باكثر ما يكون من الشدة
والغم * وحينما طلع الفجر خرجت من جديد
وسرت امشي في المدينة وحراراتها ونواحيها الى

وهذا من يومين * عند ذلك فحصت المسبحة بكل
 تدقيق * ووجدت عليها علامة صغيرة مثل الهلال التي
 انا ذاتي كنت عملتها في الكهرا * وفكرتني العلامة
 ان المسبحة كانت اشترتها عجوز نحيفة لاجل حسن *thin, elegant
delicate*
 الهلال * في غضون ذلك تقدمت الي فرقة من الجنود
 السلطانية ونظر ضابطها الى الطفل وظن اني قتلتُه وقصدي
 اوضعه في الزنبيل وارميه في النهر * ففى الحال امر العساكر
 ان يقبضوا علي * ويربطوني ويسحبوني الي القلعة *
 ويلقوني في السجن * فعملوا ذلك * فبقيت في السجن
 مدة يومين حتى تصورت ان قصد الوالي ان يموتني
 من الجوع * لكن في ذلك اليوم * اخرجوني العساكر من
 السجن واحضروني الى ديوان القاضى * ثم تقدم الضابط
 واشتكى علي اني قتلت الطفل المذكور * فمنعني
 الخوف من الكلام حتى ظنوا كل الحاضرين اني قتلت
 الطفل * فلما بقيت ساكت ولم اُرد جواب الي القاضى *
 غضب علي غضباً شديداً * وحكم علي بالموت * فلما
 سمعت حكم القاضى وقعت متغشياً علي * فلما
 استفتت من غشوتي جعلت اتأسف على حالتي

حدثني احد الأ واشتري منى مسبحة او مسبحتين * فلم
 ازل سائراً الى ان اتيت الى مدينة مليحة وقعدت
 فيها * وكانت تلك المدينة في سهل عظيم * وحولها
 الجبال العالية * وما بين المدينة والجبال بساتين *
 من شاهدها يظن انه في روضة من رياض الجنة * ففى كل
 يوم بعد الصهر كنت اتفرج في هوالا البساتين واشم الهوا
 واستريح * فيوماً من الايام كنت متكياً على طرف نهر
 صغير في وسط بستان من البساتين ورائت شئ مثل
 الزنبيل في النهر * فمديت يدي واخرجته من الماء *
 ثم انى قطعت بالسكين رباطات الزنبيل وفتحته
 ووجدت فيه طفل و هو مقطوع الراس واليدين
 والرجلين * فلما رائت هذا الامر الشنيع اندهشت
 وطار عقلى ولم اعرف ما افعل * مع كل هذا اخرجت
 الطفل ووجدت من تحته في بطن الزنبيل صرة ففكيتها
 ووجدت فيها الراس واليدين والرجلين ومسبحة من
 الكهريا الشفاف * فحينما رائت المسبحة من الكهريا
 خفت خوفاً شديداً * وجرى العرق من جبيني لاني
 عرفت انى كنت بعث تلك المسبحة في السوق *

لاننا ما نظرنا في عمرنا مثلكم * فابتدى القبطان يسكب
 الدموع * ويصرخ كأنه مجنون * فقالوا ما سبب هذا البكا
 الشديد * ومن عدوه * ولماذا منظره على هذا الحال *
 عند ذلك شرع الرئيس يحكي لهم عن سبب سفرة من
 اسلامبول وانكسار المركب * وغرق الوسق كله في البحر *
 فلما سمعوا الناس حكايته شفقوا عليه وارسلوا الى
 الساحل من يجمع الحاجات المرمية على البحر *
 فراحوا ورجعوا الى القرية بمابقى من الوسق وقدموه
 بين يدي الرئيس * بعد ذلك ضافونا السكان جميعنا
 وقدموا لنا كل شيء نحتاج اليه * فاقمنا في تلك القرية *
 فمن اشتغل في زراعة الارض ومن اشتغل برعى الغنم *
 فانا اشتريت من الرئيس قفة ممتلية من الكهريا وصرت
 اشتغل بها المسابح الثمينه * فلما اشتغلت كل الكهريا
 ولم يبق عندي منها * ودعت كل من كان احسن الى
 وحطيت المسابح في القفة * وخرجت من القرية *
 وصرت ادور في البلاد * وكلما دخلت الى ضيعة او مدينة
 كنت امشى في الاسواق والحارات حتى ياتوا الناس
 ويتعجبوا من الكهريا وحسنها وشفافتها * حتى ما

كلها * كل هذا وما فرغ الرئيس من عَجْرَفْتَهُ الى ان نزل *self magnification* علينا الظلام * في اثنا ذلك * ضربت نفحة عظيمة *rationalness* المركب * وصارت تدخل فيه الامواج * عند ذلك
 تغير حال الرئيس * واصفر وجهه * وصرخ و شق ثيابه
 وقطع الرجا من نفسه * واستعد للموت * فبقينا
 على هذا الحال مِدَّةَ يومين * لكن في ثالث يوم رمت
 الامواج المركب على الساحل * وهو من الصخر *
 فانكسر المركب * وانما بالرغم عن تلاطم الامواج نزلنا
 جميعنا الي البر بالسلامة * وحمدنا الباري تعالي
 لخلصنا من الهلاك * واما البضاعة قد ابتلعها البحر *viii-r*
 هي والمركب وكل شئ فيه * فمن شان التعب والشدة
 بتنا في ذاك الموضع وغلب علينا الجوع * وما وجدنا
 ماءً لنطفى نار العطش * فبقينا هنالك الى ان طلعت
 الشمس ثم جعلنا نمشى سريعاً * وبعد ساعتين دخلنا
 الي قَرْيَةٍ صغيرة * فلما شافونا اهل القرية اجتمعوا
 وازدحموا علينا * وهم متعجبين من حالتنا فقالوا لنا *
 من اين انتم يا ايها السواح والتجار وكيف دخلتم الي
 هذه الاقاليم * هذه هي بلاد الروم * فاخبرونا بقصتكم *

الملعون * وكان في نيتي ارجع الى الديار المصرية
 * واتوطن هنالك * وانسي ما قاسيته من اللصوص *
 والتعب الشديد * واخطار الطريق * واهوال البحر *
 فاسرعت واجتمعت بريس مركب تجاري الذي عرفته
 من زمان * واتفق ان المركب كان واسق من البضائع
 الثمينة والحريير والثياب المنقوشة بانواع الطراز ^{I=} ^{تصلح}
 للامراء والكبراء والاشراف * وكان وسقه ثمين فوق الحد *
 فقال لي الريس * اجمع اموالك واطلع الي المركب *
 على ذلك ذهبت الي المدينة * وشرعت بالتجهيز *
 فلما كان كل شيء حاضر رجعت الي المركب * وبادرت
 الي الطلوع * فلما اصبح الصباح سافرنا من اسلامبول *
 وكان الهوا موافق بنوع ان الريس فرح وجعل يحسب
 الدراهم حق وسقه التي مزوع ياخذها من امراً بلاد مصر
 وهو قائلاً * بالحق اربح في هذه البضاعة ربحاً جزيلاً وارجع
 الي اسلامبول وابعُ مركبي هذا واشتري دار كانها دار
 الوزير الاعظم عينه * ثم اني اخطب بنت امير البحر
 الذي هو كبير العمر فيموت وينصبي السلطان امير
 البحر مكان والد امراتي حتي لا يكون اكبر مني في المدينة

طلب قلم وحبير وورقة وامرني اكتب عليها الفاتحة *
 فلما فرغت من كتابتي اخذ الورقة وقراها وتعجب
 من خطي وقال * قد فاق خطك علي خط سائر
 الكتاب * فلأبد تقعد عندي تشتغل في نسخ كراريسي *
 فاقمت عنده مدة سنة ونصف * واكلت طيبا *
 ولبست مليحا * فبينما انا على هذا الحال مات شيخ
 الاسلام وافترقوا غلماناه * فخرجت على غير طريق الى
 ان وصلت الى البحر * وبينما كنت متفرجا علي كثرة
 المراكب * واجتماع التجار * القت المقادير جيفة
 رجل على البر فاحاطوها الناس وتحدثوا مع بعضهم
 ومن جملتهم كان غلام شيخ الاسلام الذي كنت وجدته
 مجروحا في بيت المنجم * فتقدم الى الجيفة ونظر
 اليها * وصرخ كانه مجنون وقال * والله ان هذا الغريق
 هو الطباخ الذي ضربني بسكينه من نحو سنتين * لاشك
 فيه ولا محالة * فنظرت الي الجيفة * ورفعت عيناى
 الى السما * وقلت في نفسي * ان هذا القاتل هرب من
 الارض وغرق في البحر هذا فعل عزيز الانتقام * فصرت
 مكسور القلب وعزمت علي الفرار من ذلك الموضع

كراسي =
 كراسي =
 Krasien
 Krasien

Krasien
 Krasien
 Krasien
 Krasien

جالسًا في مكاني واذنا بسلام شيخ الاسلام تقدم اليّ وسلّم
عليّ وقال * بعد خروجنا من ديوان القاضي استعجلت
ورحت الى قصر سيدي * ولكن سبقوني البعض من
الخدم الذين كانوا يحسدوني واخبروه بغياي * فامرهم
باحضاري * فدخلت عليه وقبلت الارض بين يديه
واعلمته بالامر كله وشر الطباخ وفراره بعد ما جرحني *
وقلت له انك وجدتنى مرميًا في البيت وقطعت
الدم الذي كان جارياً من جنبي * واحكيت له كيف
دخلوا علينا العساكر واحضرونا امام القاضي * فلامنى
سيدي على ما فعلته * وهناني بالسلامة وبعد كام يوم
استحضرني وقال لي اذهب الى بيت المنجم وسلّم
على الرجل الذى احسن اليك واتى به اليّ لانه
مستوجب المكافاة * ففرحت فرحًا شديدًا وجعلت
اجري ولم ازل جارياً الى ان بلغت الي هنا * فقم يا
اخي امشي معي الى قصر شيخ الاسلام الذى هو صاحب
فضل ويحب المساكين والفقرا والصعاليك *
فلما سمعت منه هذا الكلام انشرح صدري * وقيمت
في الحال وتبعته الى قصر شيخ الاسلام * فحينما حضرت

pendient
De l'air...
25-7

صغول كرم
Rau...

على الارض * دخلت انا * وقطعت الدم السائل من
 جراحاته * فلما سمع القاضي هذا التقرير ارسل عساكره
 الي الطباخ فلم يجدوه وقد قيل لهم انه سافر من قليل
 بعدما باع دكانه والحاجات المتعلقة به * ثم اطلقنا
 القاضي نحن الاثنين وامر العساكر ان لا يزالوا يدوروا في
 اسلامبول حتى يجدوا المنجم والطباخ ويقبضوا عليهما
 ويحضروا بهما الي ديوانه * فشكرني الجريح وودعني وهو
 متفكر في اعتذاره اذا ساله شيخ الاسلام عن سبب غيابه
 وجراحاته * فرجعت الي دار المنجم و صار يشتغل
 بالي بفقد الخمسمائة دينار التي نهبا الطباخ * فلم
 اقدر ارقد بسبب اضطرابي وغمي الشديد * فبعد طلوع
 الشمس اخرجت حزامي لكي احسب ما كان عندي
 من الدراهم * و بعد الفحص عرفت ان ما بقى معي
 الا ثلاثة دنانير ونصف دينار * حينئذ ذهبت الي الاسواق
 واكلت ببعض فلوسي واشتريت ببعضها كل نوع من
 انواع الفاكهة * وجلست قدام البيت وخطيت الفاكهة
 التي كانت راس مالي علي الارض * فوقفوا الناس
 عندي واشتروا من الفاكهة * فيوماً من الايام كنت

good Arabic

good Arabic

فنظر الدم جارياً من تحت الباب وظن انه كان قتيل
 في البيت * فامرنا ان ندخل اليه * ونقبض على من
 فيه * ونطلع بهم اليه * وقد اخذتنا الحيرة لاجل هذا
 الجريح الذى كان يتحدث معك كأنه صاحبك * مع
 كل هذا لأبد تذهب معنا الى ديوان القاضى * عند
 ذلك العساكر الزموا الجريح ان يقوم من الفراش *
 فقام * وخرجنا نحن الاثنين * ومشينا في وسط العساكر
 الى ان وصلنا الى ديوان القاضى * فاستفهم القاضى منى
 عن الامر * فقلت له انى تلميذ المنجم الذى خرج من
 دارة من يومين * وهو غائب فى هذا الوقت * لكن ما
 تجاسرت اعلمه بقتل المنجم * وفرار العجوز خوفاً من
 الامير ان يسمع باعترافى * ويقتلنى كما قتل المنجم *
 ثم التفت القاضى الى الجريح وساله عن سبب
 جراحاته * فلم يكتم عنه شئ بل اخبره بما فعله الطباخ
 وتهديداته * وانه ذهب معه مجبوراً الى دار المنجم
 ولم يجدوه * وانهم دخلوا البيت ونهبوا الدراهم * وكيف
 تنازعوا بخصوص الدنانير التى كانت فى الجرة * وكيف
 ضربه الطباخ بسكينه وانطلق * وكيف لما كان ساقطاً

علينا الناس * ولم يشوفونا من الظلام * بعد ذلك
 خرجنا من القنطرة ولم نصادف احد في الازقة * وسرنا
 الي ان وصلنا الي قرب بيت المنجم * وما قدر يوجد
 الطباخ قبل طلوع الفجر * ثم تقدم الى الباب ودقّه وعاد
 يدقّه * حتى عرف ان ليس موجود احد في البيت *
 فاخرج سكينه وادخله في القفل * وفي الحال انفتح
 الباب * عند ذلك دخلنا من الباب وسكرناه *
 وشعلنا شمعتين وجعلنا نفتش على دراهم المنجم
 الغائب * فبعدهما مشينا في كل نواحي البيت *
 وقلنا كل شي فيه وجدنا جرة عظيمة * فيها خمس
 مائة دينار * فاخذها الطباخ * واعطاني منها خمسين
 دينار * وقال لي ارجع الان الى قصر سيدك شيخ
 الاسلام * ولكنني اغتظت من طمعه * وطلبت منه نصف
 المبلغ المذكور * اعنى مائتين وخمسين دينار * فصحك
 على وقال * والله العظيم ما تستحق خدمتك دينار
 واحد لانني احضرتك لكي تساعدني في قتل المنجم
 وهو غائب كما معلومك * رُح الان الي حال سبيلك
 والاحرمتك من الدنانير التي قدمتها اليك شفقة

المعاش * والمنجّم و حده في البيت * فمرادى ان ندق

الباب بتعلّل ان ارسلنا اليه امير من الامرا * عند ذلك *College protest*

يفتح الباب و ندخل الى البيت و ننهب امواله * فان

سلمنا الدراهم خلّص نفسه * وان امتنع ان يسلمها *

فخنقته في حزامي هذا * ثم اننا نعمل حساب امواله *Strap* *جزء* *ج ٢٢٩*

و نقتاسها * و نشترى بها البيوت و الخيل و المراكب

التجارية * و نعيش في السرور و اللذات * فلما سمعت

من الطباخ هذا الكلام * اندهشت و تحيرت من شرة

و من شدة جسارته و قلت له * ليسنى حرامي * و قصدت *cf Casbari*

اخرج من الدكان * فخاف الطباخ منى ان اخبر شيخ *٥٥٥٩.P.398*

الاسلام بشناعته * فمسكنى من اكتافى * و عمل لى

تهديدات * و قال لى * أقعد يا جبان و الله لا تركنى

قبل اتمام الامر * عند ذلك نظرت اليه * و شفت

في يده سيف طويل فخنفت على نفسى منه * و جلست *Large Knife*

عنده في الدكان و لم ازل جالساً الي ان دخل علينا *Roasting Spit*

الظلام * ثم خرجنا من الدكان و غلقها الطباخ و امرنى ان

اتبعه * فمشينا سواً سواً و بلغنا الي قنطرة مخروبه *Teach us all*

و اختفينا تحتهما * فبقينا هناك مدة ساعتين * و مروا

الدم الكثير الذى كان جارياً من جراحاته * ثم انهضته
 ووضعتُه علي الفراش * وقعدت عنده طول الليل وانا
 سهران * فبعدهما طلع الفجر فتح الجريح عينه وقال * انا
 مستاهل القصاص * وهذا جزاء لفسادي العظيم * انا غلام
 من غلمان شيخ الاسلام * وكنت اذهب في كل يوم
 الي دُكَّان واحد طبَّاخ الذى كنت اعرفه من زمان
 طويل * فأول امس دخلت الي دكانه على عادتي
 وابتديت اتحدث معه * لكنه تغافل ولم يرد لي الجواب *
 فتعجبت من سلوكه * وسالته عن سبب سكوته * فنظر
 الي وقال * هل تقدر تكتم السر * فاجبته * نعم * فقال
 اريدان نعمل عملاً تكون لنا منه فائدة عظيمة * ولكن
 ان لم ترافقنى فلا اقدر على ذلك وحدي * اعلم ان
 يوجد في حارتنا هذه مُنجم وهو مشهور في المدينة كلها *
 ويرسلوا اليه جميع الاكابر حتى يستشيروه في امورهم
 ويعطوه الدراهم والجواهر والحاجات الثمينة من كل
 الانواع * لذلك بيته مملتى من الذهب والفضة * كانه
 خزانة السلطان * ويساوي ماله الالوف لاشك فيه * فمن
 حيث انى رجل فقير مديون ماتكفيني صناعتى لاكتساب

المسلطان وصاحب اموال كثيرة * فانبسط والدها *
 و اسرع وزوج بنته بالامير * و اما عاقبة ذاك الزواج
 معلومة لديك * فبعدهما فرغت العجوز من كلامها *
 جعلنا نتشاور و نفتش على الدراهم * التي كان كسبها
 المُنجم بعلمه العجيب * فوجدنا جرة ثقيلة فيها الف
 دينار * فاخذت العجوز خمسمائة دينار * وقالت * اني
 مشتاقة الى وطني * لعل يجمع الله شملي باقاربي *
 ثم تذكرت قتل ابيها * و خراب بيتها * و انخناقها
 بالبكاء * و بعد قليل جرت دموعها * وقامت و سارت
 الى البحر و انا معها * فلما وجدنا مركب مسافر الى
 اسكندرون و دعتنى * وقالت * اطال الله عمرك *
 لانك احسنت الي * حينئذ نزلت في المركب * و انا
 رجعت الى بيت المُنجم * ولما بلغت اليه * راثت

كان الدم يجري من تحت الباب * فارتعبت و لم

تجاسر افتحه لان سمعت عويل و عنين مثل عنين

الانسان في سكرات الموت * عند ذلك دخلت من

الباب * و اذا برجل ملقيا على الارض و هو مجروح *

فلما نظرت في هذا الحال ترجمت عليه و شرعت اقطع

Badier sur: Death agonies سكرات الموت

P. 200

P. 45. 97

dischrecken

dischrecken

I

Lamentation

صار يبغض الطفله * ولم يرضَ ينظر اليها * فسلموها لي
 حتي اربيعها * ففي ذلك الاثنا اشتكى على الوزير البعض
 من اعدائه * واعرضوا للسلطان انه اختلس مائه الف
 دينار * فارسل السلطان حجابهُ الى دار الوزير * وامر
 يختموا على امواله * ويقبضوا عليه * فسمع الوزير
 بقدم الحجاب * واراد يخلص نفسه * فخرج من باب
 السر * ولكن كل شئ بقضا و قدر * و من يستطيع
 يهرب من المكتوب * فعرفوه العساكر و قبضوا عليه *
 و طلعبابه الي السلطان * فلما حضر امام السلطان قبل
 الارض بين يديه * و خشي على نفسه من غضبه * و ظن
 انه يحكم عليه بالموت * فنظر اليه السلطان * و قال *
 اخرج من اسلامبول في هذه الساعة * و لاترجع اليها
 ابداً * ثم خرج الوزير من بين يدي السلطان * و سافر هو
 و زوجته الي الديار الافريقيه * و لكن صهر الوزير قعد في
 داره * و ما تجاسر يطلع الي السلطان * فلما بلغت
 بنته ستة عشر سنة من العمر كتب كتابها على ابن
 اخيه * و جهز كل شئ للعرس * فبينما هو كذلك خاطبه
 احد الامرا عن الصبية * و اتفق ان ذاك الامير كان نديم

rauben
 Raschan
 sich selbst

Son-ny
 ...

an der
 ...
 Mädchen
 werben.

23.

وخافت من غضبي واحمرار عيوني * ولم تتجاسر
 تظمني ولا تلومني ولا تتفوه بكلمة واحدة * ثم ان
 السمسار نادى البحرية ووضعوني في صحيفة و حملوني
 علي اكتافهم * وانزلوني الي المركب * فسافرنا ولم نزل
 سائرين الي ان بلغنا الي اسلابول * بعد كم يوم شاع
 ذكري في المدينة * واجتمعوا الناس حتى ينظروني *
 فتعجبوا من لبسي الذي كان لبس بلاد العجم * ومن
 سواد شعري وكثرته * فاشتراني الوزير الاعظم * وقدمني
 هدية لزوجته التي كانت من بلاد العجم * فلما سمعت
 لغة بلادها فرحت غاية الفرح * واحسنت الي *
 وقربتني اليها * وحبطني اكثر من سائر جواربها * وانا
 بالخط والانسراح * فلم كنت افارقها لانهاراً ولا ليلاً *
 فمضت علي الايام الي ان زوج الوزير بنته لاحد رجال
 الدولة * وارادت العروسة ان اتعد عندها في دارها
 الجديدة * فبعد سنة كاملة ولدت بنت كانها البدر *
 فانبسطت وقرقت البخاشيش * وقدمت لجواربها
 جميعها الثياب والدراهم * ولكن بعد ذلك مرضت
 سيدتي وتوفت * فحزن عليها زوجها وبسبب فقدها

وقصدت استريح * هذا كله * واما ماكان من امر
 السمسار * فانه قعد في مركبه * الى ان انطفت الحريقه *
 ثم رجع الى بيته * واخرج المفتاح * وفتح الباب *
 ونظر الي كل طرف * فلم يجد احد * فتحير * لان الباب
 كان مقفول * وطار عقله * وقال * هذا ما هو فعل انسان *
 بل فعل الجان * فبات وهو بغاية الحزن والكدر *
 فلما اصبح الصباح * ارسلت اليه اخته واخبرته بفراري
 وفرار جميع الجوار والعبيد * فعند سماعه ذلك توجه
 الى دار اخته * وانما قبل وصوله الى اخته استقبلته
 واعلمته بقدمي اليها * والحكاية التي حكيتها لها *
 واني راقدة في القاعة * فانبسط السمسار واسرع ودخل
 على غفلة * فانتبهت من النوم وشفته وخلفه
 الامراة الخاينة التي شرعت تـتمسخر علي * فاغتظت
 غيظاً شديداً * ورمىت نفسي عليها * واخذت
 مروحتي وضربت بها * حتى نزل الدم من وجهها *
 ووقعت متغشية عليها * ثم مسكتها من رقبها وقصدت
 اخنقها * ولكن قتلتها لولا السمسار يربط يداي
 بعمامته * فلما افاقت من غشيتها نظرت الى *

*encounter,
anticipate*

Fäch.

*Turban
gewundene
Pfeifenrohr
Mundstück*

علي الحريقة * كانها عازمة على الفرار * فلما راتني
 التفتت اليّ وقالت * ماذا تريدني يا ايها الصبية * هل
 احترقت دارك * وفيها اقاربك * وانهميتِ كانك
 مجنونة * اما تعرفي انه غير لائق لبنات المسلمين الخروج
 للفرجة * مثل بنات النصاري * لعنهم الله تعالى * فاجبتها
 قائلة * لاتواخذيني * يا ستي * فاني غريبة * ووصلت
 الي هنا مجبورة من دون اختياري * ولم اكنم عنها شيء *
 بل حكيت لها قصتي * وكيف دخلوا الكراد في بلاد العجم *
 وقتلوا والدي وِسْبُونِي و سلموني الي السمسار الذي
 اشتراي ونقلني الي طرابزون * وكيف كنت خائفه
 علي نفسي من اللهيبي * وكيف نزلت من عن
 السطح * وكيف نجوت من يد السمسار * فلما سمعت
 الامراة اني نجوت من يد السمسار تبسمت وعانقتني
 مَلَقَ و مَلَقْتَنِي * وقالت * شرفني داري * يا بنتي يا مليحة
 الشاميل و لا تخف من احد * فكانت تلك الامراة
 خائنة * وقصدها تسلمني الي السمسار الذي هو اخوها *
 فادخلتني الي الدار * واجلسني في صدر القاعة *
 واحضرت شيئاً من الطعام * فاكلت و اكتفيت *

٧٧
٧٧

٧٧
٧٧

P. 194 ارسلوا طلبوا السمسار العثماني الذي عادته يشتري
 الناس التي اسروها الاكراد * وينقلوها الى اسلامبول *
 فحضر السمسار وفحصني وسالني عن معرفتي فلما عرف
 اني متربة في الادب والكمال ازداد طربه واشتراني
 بثمن كثير وسافر بي الي طرابزون * لان كان له هناك
 بيت عظيم * فيه الرجال والنسوان والاولاد * التي كان
 اشتراها من كل مكان وجمعها هناك لكي ينزلها في
 المراكب التي تسافر من تحت يده الى اسلامبول *
 لكن بعد حضورنا الى طرابزون بساعتين ظهرت حريقة
 عظيمة في المدينة * ووصلت الى حارتنا فصار بيتنا في
 وسط اللهب * فلما اشتدت الحريقة خرج السمسار حتي
 يجمع البحريه * وقد قصد ان يسلمهم الجوار والعبيد لكي
 ينزلوهم الي البحر * فغاب عن ازمان طويل * وصرنا نخاف
 من اللهب * وقصدنا نخرج من الباب وانما كان
 مقفول * فطلعنا علي السطح ونزلنا منه الى الارض وافترقنا *
 فمن هرب من المدينة * ومن اختفى في البيوت المخروبة *
 ومن اختلط بالناس * فانا التجيت الى دار امراة التي
 نظرتها واقفة على الباب * وكانت تلك الامراة تتفرج

P. 194

لجأ

تتجاسر

لولاك لم تتجاسر زوجتي تفعل هذا الفعل المكروه *
 اخرجني من داري وانهبي من امام وجهي حالاً *
 عند ذلك اسرعت وخرجت من الباب * وتصادمت
 معك من فرط حيرتي * فبالله العظيم عليك لاتطردني *
 لاني فقيرة * ومستوجبة الشفقة * وغريبة * ولا معين ولا

III, II, 66

مُسَعَف لى في اسلامبول * فوالدي كان عجمي صاحب
 املاك وعقارات وقطيع من البقر والمعز والغنم والجمال
 لا عدد له * وكنت ابنته الوحيدة * عايشة في التنعم
 والرفاهية * لابسة الحرير والاقمشة الفاخرة * مهما طلبت
 فُعل حالاً * ومهما امرت انسمع بالسمع والطاعة * فكنت

11. ac

اسعد الناس في كل الديار الفارسية * وانما لامفر من نوايب مفر *
 الدهر * ولا مهرب من المكتوب * لان يوماً من الايام
 هجمت علينا فرقة من الاكراد الذين هم من اهل السلب
 والنهب ونهبونا وضربوا والدي برماحهم حتى مات من
 جراحاته * وشتتوا غلماننا وخطفوني ولم يلتفتوا الى

Sobbime Wail
ing 1' P. 66

بكاوي ونحيبي * وخرقتي وتعذيبي * ثم هربوا الى الجبال
 خوفاً من ان يتجمعوا اهالي تلك الاطراف ويلحقوهم
 في فرارهم * ويحرموهم الغنيمة * فلما وصلوا الي قريتهم

بirmingham
 II tom

شفت شجرة عالية وهي وراها * فصعدت الى الشجرة
 ونزلت منها الى السطح * ولى الان ستة ساعات فقط في
 اسلامبول * فلما سمعت سيدتي كلام ابن عمها * اهتزت
 من الطرب * وقالت * سبحان الله تعالى الذي
 حفظك * فاني كنت خائفة عليك من العواقب *
 وارسلت الى هذا المنجم حتى يخبرني عن حالتك *
 لانه ماهر في علم التنجيم * فانج بنفسك ولا تذهب
 الي دارك * ولا تعد ترجع الي هنا * فان شافك زوجي
 لقتلك حالاً * ثم اخبرته بحالة الامير وذهاب
 الجواسيس الي بيته ففى غضون ذلك سمعنا صوت
 عظيم * فالتفنا الي جهة الصوت واذا بالامير تقدم الينا *
 ومعه غلمان * فنظر الينا وعمل اشارة بيده * فسلكوا
 الغلمان سيوفهم وقتلوا بها سيدتي والشاب والمنجم *
 عند ذلك سال العرق من جيھتي ومنعني الخوف من
 التحرك * فارادوا الغلمان يقطعوا راسي فمسكوني من
 شعري * فصرخت وقلت * بالله عليكم * يا اسيادي *
 لا تقتلوني فاني تائبة من كل قلبي * ثم بصق على الامير *
 ولطمني حتي سال الدم من وجهي وقال يا عجوز السوء

نجى بوالامير
 Saved by the prince

انتفضت

من نبيذ
 Spirit

دارنا * وقد غتَّ على حضورك لاني كنت راغبة اكنم ^{عامة غنة} ^{displaying} ^{disturbance} ^{trouble coll.} سرسيديتي * لذلك ادخلته في البيت * و تركتك خارجاً و غلقت الباب * و اذا بسيدتي تقدمت الي المنجم و سألته عن حال الشاب المذكور * فبينما كانت تتكلم نزل ابن عمها من السطح الذي كان صعد اليه و تقدم اليها * فظنت انه خيال * و صارت ترجف ^{P.212} كأنها وقعت في كودر الحمى * فجعل الشاب يطيب ^{attacks} ^{fever} خاطرها و قال لها * من يوم فراقك تركت وطني و اهل داري و خرجت من اسلامبول علي غير طريق * فسرت اول يوم * و ثاني يوم * و في اليوم الثالث تعبت و اتكيت علي الارض * و بينما انا كذلك * لمحقني راعي الغنم و سلم على * و قدم لي من الخبز و الجبن و الحليب الطري * فاكلت و شربت * و تبعته الي الحظيرة * الذي ^{enclosure} ^{sheep-fold} في موضع مظلل بالاشجار * فاقمت عند ذلك الراعي مدة اشهر كثيرة حتى احترق عليك قلبي غاية الاحتراق * و لم اقدر اصبر علي فراقك * فودعت ^{beneficial} الراعي * و لم ازل سائراً الي ان بلغت الي اسلامبول * فلما نزل على الظلام شرعت ادور علي دارك حتى

فتعجب الامير من ذلك وارسل جواسيسه الى دار ابن
 عم زوجته وامرهم ان يقتلوه غدرًا * فذهبوا الجواسيس
 الى دار الشاب ولم يجدوه * وحكوا لهم الخدام ان
 من يوم عرس الصبية خرج من البيت وحده من دون
 الغلمان * والخيل والاثقال كأنه متفرج علي الاسواق *
 وان من يوم خروجه الى هذا اليوم لم نسمع له خيرًا *
 فرجعوا الجواسيس واعلموا صاحبهم بالامر * فاتفق ان
 زوجته حضرت وسمعت تقرير الجواسيس * ومن
 شدة غمها كادت تغشى عليها * وانما رغباً عن
 حزنها وغمها الشديد امسكت نفسها الي ان دخلت
 في بيتها وعانقتني وقالت * يا دادتي * قد غاب
 ابن عمي * واحترق قلبي عليه * وانا خائفة عليه من
 تصاريف الدهر * فذهبي حالاً الى بيت المنجم الذي
 يقولوا الناس عنه انه ماهر ولا تتكاسلي بل ارجعي به لان
 لاطاقة لي علي الصبر في امر مثل هذا * فقلت علي
 الراس والعين * وغطيت وجهي بايزاري * واسرعت
 وتوجهت الي بيت المنجم ودقيت الباب * فحينما
 حضر * اعلمته بما واجب عليه * ثم اتى معي الي

البيت احضرت لها شيئاً من الطعام فاكلت وشكرت
 وانسردرها وقالت * كنت مشتاقة الى الموت لكنك
 احسنت اليّ * وطيبّت خاطري * وانا عارفة ان لافائدة
 من البكاء * اعلم ان سيدتي هي بنت شريف من
 الشرفا وانا مربيتهما * وكنت احبها بغاية الحب * فلما
 بلغت من العمر خمسة عشرة سنة اراد ابوها يزوجها
 بابن اخيه * وكان ذاك الشاب ذاك احسن وجمال *
 ولطف وقد واعتدال * لم ير احسن منه في كل
 اسلامبول * ففي اثنا ذلك شاع ذكر البنت وحسن
 شمائلها في المدينة وارسلوا امرا كثيرون الى والدها
 I ^٤ يخطبونها منه * ومن جملتهم كان واحد امير له اموال
 لاتعد * حتي اشهرت ثروتة في البلاد * ولم يوجد احد
 الاوله حديث باسرافه العظيم * فلما خطب الصبية من
 ابوها نسي ابوها في الحال ما جرى بينه وبين ابن اخيه
 في امر الزواج * وانعم باجابة الامير * وعمل احسن
 ما يكون من الولائم وزوجه ببنته * فدخلت في دار
 زوجها وهي مكسورة القلب * وما قدرت تنام نهارة
 ولا ليلاً * وتغيرت صورتها ولم تتكلم بكلمة واحدة *

معلّمى وغلقت الباب * فلما نظرت تسكير الباب
 صرت ارجف مرتعشاً لفراق معلّمى وازداد خوفاً من
 الظلام والسكوت * فلما كنت بانتظار معلّمى المنجم
 سمعت صوتاً عظيماً * وخرجت العجوز هاربة *
 وبسبب الظلام لم تنظرني * وتصادمت معى * فسألتهما
 عن سبب الصراخ الذي سمعته وعن سبب عجلتهما
 بالخروج * فلم ترد الجواب * ومنعها ارتعاشها من
 الكلام * ولم تنزل تمشي وتجرّني معها * الى ان وصلنا
 الى الميدان * فغلب عليها التعب ووقعت متغشية
 عليها * ففى تلك البرهة طلع القمر ولاح ضوءه على وجه
 العجوز * فتعجبت من اصفرارها * وكان الدم يسيل من
 جبهتها * وانفها وفمها * فلما شفت جرحها والدم
 الكثير * اسرعت وجعلت افتش على الماء فوجدته
 واخذت ايزار العجوز وبلّيته بالماء * وصرت امسح
 جرحها * فانقطع سيل الدم وافاقت ونظرت الى كانهما
 غائبة عن الوجود * فقلت لها قوم يا امى وادخلي
 الى بيت معلّمى القريب من هنا * فتحصرت وانحنقت
 بالبكا * مع كل هذا قامت وتبعنتني * فلما بلغنا الى

P. 212
 [man: d'ind
 Thier m. denz
 Schkisse) sehdiese

70 110 111 112
 76 54 4 16

صوت

في

ب

Bevusst
 ver...

تعجبت منه * فاعلم اني خبير في علم التنجيم * وصنعتي
 درس الطوالع * واحكام النجوم * ففي البارحة كانت
 السما صاحيه * فطلعت الي السطح حتى اكشف الاسرار
 التي تحصل عن الكواكب * لكن قد تعلق قلبي بك
 ومرادى تسكن عندي وتتعلم هذا الفن العجيب الذي
 يحصل لك منه فائدة عظيمة * فاتفقنا على ذلك *
 وفي كل يوم كانوا يرسلوا البعض من الامرا والتجار خلف
 معلمى حتى يشاوروه في امورهم * فكان يذهب الى
 بيوتهم وانا معه بصفة التلميذ * فكنا نأخذ الدراهم من
 هذا ومن هذه * ونربح معاشنا بصنعتنا ونحن باحمد
 حال * فليلة من الليالي دخلت عجوز في البيت وهى
 ملفوفة بايزارها * فلما فتح معلمى الباب قالت له * قم
 حالاً واتبعنى لان سيدتي امرتنى ان اتى بك اليها * فهى
 ذات ثروة وسخا * فلما سمع معلمى بغني الست غلب
 عليه الطمع وحب الاموال التي يشتمها وتبع العجوز
 وانا خلفه * فتوجهت العجوز الى طرف البحر ووقفت
 وطففت الفانوس الذي كان في يدها وسعلت ثلاثة
 امرار * عند ذلك انفتح باب صغير وادخلت العجوز

نسخ
 ١١٤٥١٣

enough

بيتي * فمن شدة تعبي لم كنت اقدر استقيم واقفاً
 على قدمي * فدخلت والبقيت نفسي على الحصيرة *Redmi*
 و نمت * فلما انتبهت من النوم كان جوف الليل *
 فحيرت بامرئ * وظنيت اني في المنام * فخرجت
 من الباب * واذا برجل واقف على السطح * فمن
 ضيا القمر عرفت انه صاحب المحل * فتاملت به
 بكل دقة ونظرت في يده ورقة * فكان ينظر الى السما
 ثم الى الورقة * كانه يقابل مايراه في السما بماكان
 مكتوب على الورقة * فتعجبت من عمله الغريب *
 وتصورت انه ساحر يعمل العزائم * فاخفيت في المكان
 الى ان طلع الفجر * ثم نزل عن السطح * فدخلت في
 البيت ورميت نفسي علي الحصيرة * عند ذلك
 جآني وقال لي * وهو متمسخر على * هل انك نعسان
 يا اخي ام هل عادتك تسهر ليلاً * وتبات خارج الباب *
 فلما عرفت انه نظرني واقفاً على الباب * منعني
 الحيا من الكلام * ثم مسكني من يدي واقامني من
 عن الحصيرة وقال * لاتغتر ولا تتجاهل على * بل اسمع
 تفسير صعودي الى السطح * وسلوكي العجيب الذي

حيرتني شدة مصيبتى * وبقيت واقفاً في الموضع
 كاني صورة منقوشة من الحجر * فبعد قليل زالت
 حيرتى * واخذت فأس حادّ الذي كان حطّه بعض
 الخطابين على الارض وقصدت اقتل نفسي به * ولكن
 خرج علىّ الخطاب متصوراً انى سرقت فاسه * وصاح
 علىّ ولطمنى * فجعلت احامي عن نفسي * فلم نزل
 نتضارب الى ان جانا رجل كبير العمر وسألنا عن سبب
 الخصومة وقصده يتوسط فيما بيننا * فحينما اخبرته
 بالامر قدم الفاس للخطاب فاخذة وشكرة وانصرف *
 عند ذلك ضحك الرجل ضحكاً شديداً وقال * يا انت
 انك تحب الموت واما تحب النزاع اكثر منه * فبعدهما
 ضحك علىّ * حتى اغضبني ضحكه علىّ * واحتقاره بي *
 نسيت فراق اصحابي * وفقد دراهمي * واشتياقي الى
 قتل نفسي * وقلت له ان يتركني ويذهب حالاً الى
 حال سبيله * لكنه رغماً عن غضبي لم يزل ضاحكاً *
 وانا ماشياً معه الى ان ضعت في الطريق * ولم اعرف
 اين كنت * فتقدم قليلاً ووقف عند بيت من خشب
 وفتح الباب وقال لي * تفضل يا سيدي وادخل في

V. Intervene

iii = VII, IV, X
18.11

مسرور منه بغاية السرور * ثم انى ذهبت الى منزلي
 وحضرت حوايجي * ونزلت بها الى المركب *
 فسافرنا عند الصباح * ولم نزل سايرين الى ان بلغنا
 الى اسلامبول * حينئذ تركت دراهمي واثيابي في
 المركب ونزلت الى البر وسألت الناس عن حال
 السلطان الذى طردنى وحال وزيره الاعظم * فشرعوا
 يتمسحرون عليّ ويقولوا لي اين عقلك يارجل *
 آ انت مجنون * ام سكران من شرب الحرام * لان
 السلطان الذى سألت عنه قدامات من ثمانية سنين *
 وقد توفى وزيره الاعظم من اكثر من عشرين سنة *
 وازدحموا على المسافرين وشفقوا عليّ بالكفوف *
 فهربت منهم ودخلت في الاسواق افتش على اصحاب
 ابي واصحابي * فلم اجد من اعرفه * فضاقت على
 الدنيا * وجرت الدموع من عيوني * وتوجهت الى
 الساحل قاصداً ان انزل في المركب وارجع الي بلاد
 مصر * فلما وصلت الى الساحل لم اجد المركب
 وقالوا لى الناس انه سافر من ساعتين * فلما سمعت
 هذا الكلام * وان الرئيس حرمنى من دراهمي واثيابي *

منها ابدأ * فنزلت الى الاسكندرية ووجدتها صغيرة
 مخروبة * ولو كانت مشهورة في زمان الروم * فيوماً
 من الايام خرجت الي الساحل اتفرج وجعلت انظر
 الي المراكب التي تخرج وتدخل * وانا برجل واقف
 عندي فخطبني وتكلم معي بالتركي * وقال * هل
 انك مشتاق يا صاح الي السفر في البحر * فان شئت
 تفرج على اسلامبول و على سلطان بنى عثمان * فقم
 واركب مركبى * وسافر الي بلدى * فلما سمعت
 ذكر اسلامبول صرت اتذكرهما حصل لى فيها * وكيف
 كنت أغنى للسلطان المتوفى * وكيف طردنى السلطان
 الجديد لاجل تهمة وزيره الكبير * فقلت فى نفسى ان
 السلطان تهددنى بالقتل ان عدت رجعت الي
 اسلامبول * ولكن من يوم خروجى منها الي هذا الوقت
 قد مرت علي ثلاثين سنة * وتغيرت صورتى من البرد
 والحر * والتعب الذى تعبته * فمن المستحيل ان
 يقدر يعرفني احد * والله العظيم ان قلبي لمشتاق
 الي المدينة التي ولدت فيها * فلا بد ان اركب مركب
 هذا العثمانلى اللطيف * فشكرت القبطان * وكنت

P. 176

١١٥٢

وتوجهت الي الاهرام * وعند قدومي اليها نزلت عن
الحمار وجلست علي الرمل حتى اتامل بارتفاعها
وامتداد دائرتها * وبعد برهة طلعت الي راس الهرم
الكبير * الذي يشبه جبل عالي * ثم شرعت انزل *
وفي وسط نزولي وقفت عند حفرة عميقة محفورة في
بطن الهرم * بعد ذلك شعلت شمعة * طويلة * ودخلت
فيها ووجدت قاعة واسعة التي كانت مقبرة ملك
من ملوك مصر * لكني خفت من الظلام والسكوت *
وخرجت وزرت الاهرام الثلاثة * والصورة المنقوشة
كبر / ^{الزيت} التي تدعى * ابو الهول * وهذه الصورة هي عجب
العجائب * وجهها كوجه الامراة * وجسد الاسد وحولها
وعليها رمل كثير * بعد ذلك رجعت الي المدينة التي
وهي اصغر من اسلامبول * واكبر من بقية مدن بلاد
المسلمين * وفيها جوامع فاخرة * ومن جملتها جامع
طولون * وجامع سلطان حسن والجامع الازهر * فلما
درت حارات مصر واقتتها واسواقها * تعجبت من حسنها
وقلت في نفسي من الواجب عليّ ازور الاسكندرية *
وبعد ذلك ارجع الي مصر القاهرة * واسكن فيها ولا اخرج

اسافر نهار غدا * ومعى الفرقة من الجنود المعينة
 لقلعة اصوان * وقد نصبني السلطان ضابط تلك القلعة *
 فان شئت اركب مركبي انت وزوجتك * وسافر
 معى الى اصوان * فقد بلغني ان الطبيب الذى كان
 يسكن فى القلعة مات * وانك مزمع تاخذ مكانه *
 فلما سمعت منه هذا الكلام قبلت ما عرضه على *
 وشكرته وذهبت الى البيت * واعلمت زوجتي بالامر *
 فتجهزنا فى الحال وارسلنا الحماليين بحوايجنا الى المركب
 وركبنا وسافرنا الى اصوان * ولى الان عشرين سنة فى
 هذه الاطراف * هذه هى قصة الطبيب * فمضى
 الشتاء * وابتدى يشتد الحر * فعزمت على انحداري الى
 النهر * وحضوري الى مصر * فودعت اصحابى وسافرت
 من اصوان وسرت الى ان وصلت الى مصر * ثم بعث
 جرمى وارسلت خُدّامى كل واحد منهم الى وطنه
 المنصوص * بعدما حملوا حوايجي وصاديقي الى
 النخان * ففى اليوم الاتي * قمت قبل طلوع الفجر *
 وركبت حمار من الحمير الموجودة فى كل مكان
 وقطعت النهر فى مركب صغير * ومعى الحمار

ntschlussen
 zukünftig
 inpenning

VII
 115211

فلم يجده الغلام * فاحضرتي عوض معلمي * واخذني
 الي بيت صاحبه الامير الاي * ففحصت حاله * وعرفت
 انه غير مريض من الوباء * بل واقع بالحمي فقط * فقدمت
 له الدواء اللازم * فشرب وقلت حراته * فلم ازل ازوره
 كل يوم وادويه الي ان طاب من الحمي * ثم بعد شهرين
 مرض صاحبي الطيب بمرض الطاعون * فناداني وقال
 لي قد رزقني الله بنت كانها من الحور * وقصدي
 اكتب كتابك عليها في هذه الليلة * لاني قريب من
 الموت * قلت * امرت يا سيدي * ثم هموا بتحضير
 كل شي للعرس والفرح * وبعد العرس سلمني ماكان
 عنده من الدراهم * واستعد للموت * ففي اليوم القابل
 غلب عليه مرضه * ولم يقدر ان يحتمله * فنظر الي
 ابنته وقبلها وسلم الروح * فدفناه وحرنا عليه *
 وقعدت في بيته مدة ثلاثة اشهر * فلما مضت ايام
 العزاء * طلعت الي الامير الاي واخبرته بزواجي ووفاة
 عمي والد زوجتي * فشرع الامير الاي ينصحنني بالكلام
 وقال اني عازم علي الارتحال * وسبب ذلك القلائل
 التي نشيت عن قريب في حدود بلاد النوبة * وقصدي
 (من قريب) recently
 shortly soon.

فاستصوب بشيرانيته * ففي اليوم القابل اعطاني المكتوب
 و مائة دينار و نزل معي الى البحر الى موضع يسموه *

Throat of
 island-Vol
 2 آد
 he'cras

+ حلق الواد * فوجدنا رجل اسكندراني ريس مركب
 الذي كان يحمل بواسطته * فحينما وسقوه البحرية ^{by the help of}

عانقت صاحبي الطبيب و نزلت الي المركب
 و سافرت فيه الي الاسكندرية * فلما نزلت الي البر
 ذهبت الي دار الطبيب المذكور * و وجدته جالسا
 علي الباب فسلمته المكتوب * فاخذة من يدي و قرأه
 و قال * مرحبا بك ايها الشاب و انشا الله تعالي

Pp 184-185

حضورك مبارك لان الطاعون فتك في الاسكندرية *
 و المرضى كثيرون * و اطبا قليلون * ثم امرني ان اتبعه *
 فشرعنا نمشي * و دخلنا في بيوت كثيرة * و عالجتنا
 المرضي الذين وجدناهم فيها * و مازلنا في كل يوم ننزل

Pest Plank

الي مساكن المطعونين * و لم نستريح لانهاراً ولا ليلاً *
 و انما رغماً عن اجتهادنا كان عدد الذين ماتوا اكثر من
 عدد الذين شفيوا من الوباء * حتى صارت المدينة كمثل
 مقبرة عظيمة * فاتفق ان المير آلي الذي كان رجل

coll. =
 امير
 ...

معتبر جداً مرض * فارسل غلامه بالعجل الي معلمي *

+ حلق الواد = mediator, go-between, or by means
 ... Throat Gullet Strait is by help of
 آد loud voice ... a barrel
 آد

تلك الدكان امام المسجد الكبير * فجلست على
 درج المسجد حتى استريح فنظر بشير الی و خاطبني
 وقال * كم لك في تونس يا ولدي * قلت * هل هذه
 المدينة الكبيرة تونس * فتبسم العطار وقال * اما
 تعرف اسم المدينة وانت فيها * ارجع الى عقلك
 واعلمني بامرک * فقلت و تبعته الي دُكانه و اخبرته
 بما جري لي * وعن وفاة الشيخ و حيلة الامراة و فسادها
 و مساوتها * فعند ما سمع ذلك و اني يتيم ترحم لي
 و قدمني لاخيه الذي كان طبيب و اوصاه بتعليمي *
 فاخذني الطبيب و صار يقربني في بيته * و بحسن
 تربيتي * فاقمت عنده مدة ثلثة عشر عام * ثم قال
طبيبي * لقد صرت خبير بالعلم الطبي * و لا بد ان تكتسب
 معاشك بمعرفتك * و لي صاحب في الاسكندرية
 الذي هو امهر من سائر اطبا الذين موجودين هناك *
 فقصدى ارسلت اليه بمكتوب توصية * وهو يفعل ما فيه
 الخير * عند ذلك اخذ قلمًا و مخبرة و طلحيت ورق
 و كتب المكتوب * و ختمه بختمه بعدما فرغ من
 كتابته طلع بي الي اخيه العطار و اعلمه بما فعله *

ترحم لي
علي

ب

Handwritten
heart

طبيبي

Sheet of paper

معنى

الشمس * فدخلت علي الامراته وشاهدت بكائي
 الشديد * وضحكت وقالت * ما سبب بكائك لأبد
 ابكيك انا * وفي الحال صارت تضربني بالضرب
 القاسي * ولم تنزل تضربني بالضرب الشديد الي ان
 وقعت متغشياً علي * عند ذلك حركمني وامرني
 باحضار فطورها * وفتحت الباب حتى اروح الي البير *
 فحينما خرجت من الباب صرت ارقص كاني مجنون *
 وقعت الجرة من يدي على الارض وانكسرت * فلما
 شاهدت انكسار جرتها * غضبت غضباً شديداً
 واخرجت من جيبها سكين حاد وصاححت علي
 وهجمت علي قصدها تقتلني بالسكين * فازداد خوفي
 وهربت منها على غير طريق * فاذا بجماعة من
 المسافرين تقدموا الي فاسرعت واختلطت بالناس *
 فجات الامراته ولم تشوفني * فلم ازل سائراً مع المسافرين
 الي ان وصلنا الي تونس * فافترقوا المسافرين ومضى
 كل منهم الي حال سبيله * لكنني لم اعرف اين كنت *
 فصرت ادور في حارات المدينة واسواقها * فاتفق
 اني وقعت عند دكان عطار يُقال له بشير * وكانت

* تغيرت صورتها * و صار الضياء في وجهها ظلاماً *
 وقالت لي * ويلك يا كسلان هل تريد تستريح قبل
النصر * كنس البيت وهات الحطب واشعل النار *
 وجيب الماء من البير للطبخ قد افسدك اخوي *
 لكني قاصدة ان اعلمك تخدم وتكتسب معاشك
بالشغل المريح و الخدمة و الطبخ و التكنيس * فمخفت
 منها و اخذت المكنسة و كنست البيت * ثم حملت
الجرة الثقيلة و ذهبت الي البير و رجعت بالماء ثم
 خرجت لكي اجيب الحطب اللازم للنار * و اتيت به
وعلقها * عند ذلك ركبت الامراة الطنجرة علي النار
 و صارت تطبخ يخني * ولما استوي الطعام اكلت حتى
 اكتفت و امرتني ان اغسل الطنجرة و اطفى النار * فلما
 نظمت كل شئ ناولتني قطعة خبز و قالت * قصدي
 ان تاكل من هذه الخبزة للفقير و للعشا * و في ظني
 انها تكفيك و زيادة * بعد ذلك غلقت و قفلت الباب
 و دخلت الي مخدعها الخصوصي * فجعلت ابكي
 و اتذكر الشيخ و احسانه * و دعيت على تلك الامراة
 الفاسدة * و لم ازل ساكباً الدموع الي ان طلعت

0004-
 pot
 75213

ito light
 kindle

Brustee...

التي تحبها الاولاد * وكل اللعب من كل الانواع * فقم
 يا حبيبي وارحل الي البستان واللعب وتنزهه وتسلي
 فيه * فلما سمعت منها هذا الكلام * فرحت بغاية
 الفرح لاني كنت احب اللهو واللعب ومشتاق الي
 ذلك * فخرجت وبعد برهة رجعت ووراها راسين
 خيل وبغلة حمراء التي كان اشتراها اخوها في الزمان
 السابق * ثم التفت الي وقالت * لقد دخلت
 محبتك في صميم قلبي * فلا بد ان تسكن عندي *
 دعنا نحمل الدواب بحوايجك وناخذها الي داري *
 وفي الحال جمعت الصناديق والبسط والسجادات
 والفرش وأواني المطبخ والسفرة والاكياس التي فيها
 الدراهم والجواهر وكل شيء * وحملت الجميع
 على الحصانين والبغلة الحمراء * وساعدتها انا
 بالتحميل * ثم ربطنا الاحمال بالاحبال وتوجهنا
 الي مسكنها * فمن بعد ما سرنا مدة ساعتين * وصلنا
 الي دار صغيرة وهي في حالة الخراب * فنزلنا الاحمال
 عن الدواب وخطيناها في الدار * فوجدت الدار
 وسخة وحقيرة * فحينما ادخلنا الاحمال الي البيت

أحمر

تقطع الوقت قال لي * هل ترغب يا صديقي تسمع
 حكايتي التي هي بالحقيقة غريبة وعجيبة للغاية *
 فاجبته يا حبيذا احكى لي قصتك من فضلك من
 اولها الي اخرها * لان ذلك مما يشرح صدري * ويستز
 خاطري * فشرع يحكي لي وقال * اعلم ايها الاخ العزيز
 ان مولدي كان في قرية من قرايا الدير التونسية *
 ولما بلغت من العمر سبعة سنين مات والدي ثم
 والدتي وبقيت يتيمًا في الدار * فبينما انا مطروح علي
 عتبة البيت * في بعض الايام وان مر من هناك شيخ
 كبير من اكابر البلاد * فلما رأني ترحم لحالي * واحضرنى
 الي داره واتخذني ولدًا له * فمرت علي ثلاثة سنين
 وانا عند الشيخ لما مات وخلف لي كل ماكان عنده
 من الاموال * فبعد برهة حضرت اخت الشيخ لاجل
 الميراث * ولما بلغها اني قد ورثت عن اخيها كل
 امواله اغتاظت وعزمت علي هلاكي * مع كل هذا
 اظهرت لي محبة عظيمة * التباسًا منها لتحصل علي
 غايتها * فبعد ايام قليلة * قالت لي * اعلم يا ولدي *
 لي بستان لا يوجد نظيره في كل العالم * فيه كل الاشيا

كتب + ذاب
 Bravo!
 nell'ordine
 P. 239

Stufe 500

conoscenza
 obsession
 purpura

اصوان هي على الحدود ما بين الديار المصرية و بلاد
 النوبة * واهلها لونهم اسود * وفي وسط النهر جزيرة مخصصة
 اسمها جزيرة اصوان * وانما الروم كانوا يسمونها في
 الزمن القديم جزيرة الفيل * و خارج المدينة الناس
 يدلون على معدن الحجير * الذي اخرجوا منه القدماء
 الحجير لاجل بنا الهياكل الموجودة في الجزيرة الصغيرة
 القريبة من الشلال * فاقمت في اصوان مدة الشتاء كله *
 و كنت بغاية الحظ والانسراح نظراً لجودة الهواء واعتدال

الطقس * وادب الناس ولطفهم وخصب الارض وكثرة
 النخل وغير اشجار * وكانت عادتني الدخول الي
 القهوات لاتحدث مع الناس * ومن جملتهم كان
 طبيب من اطبا مشهور جداً * وهو خبير بكل العلوم *
 فتعجبت من مهارته وشطارته * ففي ذات ليلة من
 الليالي * كان ذاك الطبيب جالساً عندي على ظهر
 جرمي * وكان ضوء القمر منيراً بهذا المقدار حتى ظننت
 الناس ان نوره فاق على نور النهار * ولامعته علي
 لامعية الالماس والزمرد * فكنت انا والطبيب بارغبة
 عيش و احمد حال نتحدث عن احوال البلاد و لاجل

+ *... من غير ...*
 ... من غير ...

فمشيت ووقفت وعدت امشى * ولم اتجاسر
اكلمك * ففى غضون ذلك وقعت عينك عليّ وناديتني
وسالّني عن سبب سلوكي * فلم اكنم شيئاً * بل كشفت
عن حالتى * واعلمتك بقصتي من اولها الي اخرها *
فلما فرغت من كلامها قلت لها * اجمعي اسبابك
وجهزي ما تحتاجي اليه * لان تصدى اسافر غدا بعد
طلوع الفجر * عند ذلك شكرتني وقدمت لي واجبات
الحمد والثناء مراراً كثيرة وانطلقت * فلما طلع الفجر
رجعت الي الجرم ومعها ثلاثة حمّالين * فحطوا الحمّالين
اثقالها وحوّاجها في بطن المركب وانصرفوا * فطلعت
العالمة على السقيفة وجلست * ثم انى حليت الحبل
وسرت الي ادفو وشفّت الهيكل الكبير وهو غير
مخروب * وبعد ذلك سرت الي ان مرّيت على
جبل السلسلة وكوم امبو وكانت الريح موافقة الي ان
بلغت الي اصوان بعد ساعات قليلة * فعند قدومنا
نزلت العالمة الي التبر * واستاجرت حماراً للركوب
وحمارين لتحميل حواججها * وركبت وسارت وهى
متوجهة الي بيت ابيها الذى ورا الشلال * واما مدينة

وصرت مشهورة في اسنه ونواحيها حتى كل من عمل
 ضيافة ارسل الي لاغنى امام الصيوف * فكانوا يقدمون
 لي الدراهم * ومنهم الخلائيل * ومنهم غير حاجات *
 وعند رجوعى الى البيت * كنت اسلم الدراهم الي
 معلمي * واما الجواهر فكانت حصتي الخصوصية *
 والى ستة اعوام فى اسنه * فالبارح لما خرجت
 من الوليمة التي عملها القاضى لتمام افراح عرس
 ابنه * بلغني موت امرأة والدى الرديّة العديمة الانسانية
 فتذكرت والدى واحساناته ومحبتة لى واحترق
 قلبي عليه * فاسرعت واخبرت معلمي بحالتي *
 فاطلقنى في الحال وقال لى * لقد اغنانى الله بسبيك
 وبشطارتك فينبغى منى الان ان افعل ما هو راجع
 لراحتك * وان اجعلك سعيدة * فارجع الى بلدك
 واهل دارك وستي والدك بغناك وحسن صوتك
 العجيب * ثم قالوا لى الناس ان موجود هنا جرم وصل
 من الشمال * ويهم صاحبه يسافر الى اصوان * فاتيت
 حالا الى هذا الشط ونظرت مركبك * وقصدت اطلب

س خلائيل =
 Knochenrinne
 Kreuzerfelle
 Kleider
 Anteil

in d. S. nütze

منك قبول التماسي هذا * فمنعنى الحياء والنجل *
 بيت الر [=]
 abtr. #
 P. 47
 Ruber & Beguemel
 +

Einwilligung

فيه الى بلاد اسوان لانى مشتاقه الى وطنى القريب
 من الشلال * فلما سمعت كلامها وشاهدت دموعها
 واضطرابها رقى قلبي لحالتها وقبلت التماسها * ففرحت
 وضحكت ضحكا لطيفا * وقالت * اعلم يا سيدي انى
 ولدت فى بلاد النوبة * ولما ماتت امى تزوج والدى
 ببنت مصرية التى كانت ذات شر وفساد * فبغضتني
 بغاية البغضة * وعاملتني بغاية الرداوة والجفا * فكانت
 تضربني ليلا ونهارا * وبلغ الامر الى ان حبستني في
 مغارة عميقة * قصدها ان تموتنى من الجوع والعطش *
 فشهد والدى قساوة امراته * وشدة رداوتها * وعرف
 ان مرادها تقتلنى * ففتح باب المغارة واخرجنى
 وسلمنى الي سمسار مركبه * فاخذنى وسافرنا الى اسنه
 هذه * فحينما نزلنا الى البر اشترانى شيخ الذى كانت
 صنعته يعلم الغنا * فصرت عالمة * وفى كل ليلة كنت
 ادخل في القهوات مع العوالم وأغنى للناس * واما
 معلمي كان صاحب كرم * فاحسن الى واعطانى
 ثياب الحرير الثمين * وأسورة من الذهب الاحمر *
 والجواهر من كافة الانواع * فبعد اشهر قليلة شاع خبرى

الاحلام * ومن شدة تعجبي دخلت في قبور كثيرة
وبعضها كانت منقوشه بالالوان المختلفة وبعضها مكتوبة
بالرسوم * وهذه الرسوم اقدم من الرسوم الموجودة في
غير بلاد * فكنت اخرج في كل يوم الي الفرجة * وكنت
امشي بعض الاوقات علي الشاطي الغربي * وبعض
الاوقات علي الشاطي الشرقي حتي عرفوني جميع
الفلاحين * واستمرت علي هذا السلوك مدة شهر
كامل * ثم حليت الجرم وسرت ولم ازل سائرًا الي ان
وصلت الي اسنه التي فيها هيكل عظيم ويعملون الناس
الفخار * وهو احسن من فخار سائر المدن المصرية *
وعدا ذلك موجود في هذا الموضع مغنيات كثيرة
يقال لهن عوالم يربحن معاشهن بالغنا * فيوماً من
الايام كنت جالساً علي ظهر الجرم فشفت عالمة من
العوالم ماشية علي شاطي النهر * فاحياناً كانت
تتقدم * واحياناً كانت تتأخر وتنصرف * وهي ناظرة
دائماً الي * فتعجبت من سلوكها وناديتها و سالها عن
امرها * فاجابت قائلة * لاأثوا خذني يا سيدي ولا تغضب

بل انعم علي واعطني اجازة اركب جرمك واسافر +

+ Lane's "Museum of Egypt" and "P. 361-362" 13

+ Lane's "Museum of Egypt" and "P. 361-362" 13

ان بلغت الى مدينة الاقصر * وربطت الجرم عندها *
 فقل صبري ولم اقدر ارقد البتة فنزلت الي البر وتوجهت
 الى قرناق التي فيها الهياكل المخروبة * فلما دخلت في
 احاطتها حيرني حسنها ^{منه} ومتانتها حتى ظنيت انها
 مبنية من العفاريث * فالظاهر ان ما تقدر علي ذلك
 القوة البشرية * لاني سافرت في بلاد الهند وبلاد العجم
 وبلاد الشام وشفيت الهياكل والقصور الموجودة فيها
 فهي متوسطه الحال بالنسبة الى هذه العجائب * بعد
 ذلك قطعت النهر ودخلت في وادي ضيق الذي ^{bejanid. ٥١٣٧}
 اسمه باب الملوك ولم اجد فيه الا الرمل فلا اشجار
 ولا بساتين فيه * وحر الشمس لا يحتمل ويشبه نار جهنم
 وهذا الوادي فيه مغارات كثيرة وهي قبور ملوك مصر
 الاصلية * ولكن هذه المغارات مثل القصور * نظراً لاتقان
 التصوير * فالحيطان كلها منقوشة بكل الالوان ولحظت
 عليها صور الملوك وصور العساكر وصور التجار وصور
 الفلاحين * كل واحد منهم يشتغل في صنعته * فمن
 يزرع ومن يحصد * ومن يسقي الارض ومن يتصيد
 سمك * فحيرتني هذه الصور الغريبة العجيبة كانها خيالات

يجدوها * و منهم ماتوا في المرض * و منهم مقتولين
من السكان المتوحشين * فامرت النخدم بالتجهيز
للارتحال و ان يحتملوا الجمال بالخيام و الصناديق
التي ورثها عن الشيخ المتوفي * رحمه الله فحلاً
باشيروا بذلك * ثم ركبنا و سرنا في الصحاري و في رابع
يوم و صلنا الى وادي الحمامات * و فيه معدن الحجر
و قد اخرج منه فرعون الحجارة لبنا قرناق و مدينة القصور
وغير مدن * و بعد وادي الحمامات بتنا مرتين في البرية
و في ثالث يوم بلغنا الي قنا التي علي شاطي النيل و هي
اكبر من سائر مدن تلك الاقاليم * فحالا بعث جمالي
و خيامي و اشتريت مركب من المراكب الموجودة
في تلك الاطراف و يسمون الناس مركب مثل هذا جرم
فجعلوا النخدم ينظفوه و يكنسوه فتقدمت الى هيكل
دندرة الذي وراء النهر * و هو عظيم جداً و قدامه اربعة
و عشرين عامود * و لكن قيل ما بناء فرعون بل البعض
من الملوك الروم و قد شفت صورة واحدة ملكة مشهورة
منقوشة على حايط الهيكل * بعد ذلك رجعت الي
قنا و وجدت الجرم منظوم و نزلت فيه و سرت الي

حالا؟

112

bei Kahn

bei mulbehind
confident

منها مقدار وافر من الدراهم واللؤلؤ الرطب والثياب
المطرزة بالذهب والفضة * لكنى تأملت في ذلك
وعرفت ان ما لها قيمة * ولا يقدرها يشتروها الملوک
بنصف ممالکهم * ثم انه ادخل جميع الحاجات
في الصناديق واعطانى مفاتيحها * ثم طلب الخدم
وعند دخولهم الي الخيام * اخبرهم بما فعله واني
وريت امواله الوحيد * فقبلوا الارض بين يدي * وقالوا
سمعاً وطاعة * عند ذلك ضمّني الي صدره وتحصّر
ومات * فلما عرفوا الخدم انه سلّم الروح صاروا يولولون
ويكون ويخزقون ثيابهم وحنوا حزناً شديداً * فجعلت
اتفكر في حالتي وتعجبت من هذا الامر الغريب لاني
كنت البارح فقير بغاية الفقر والان اغني من الامرا *
فدفنته وحزنت عليه اياماً كثيرة * وعزمت على
السفر الى نهر النيل لكي اشوف ا لهياكل العظيمة التي

بناها فرعون في قديم الزمان * واما منبع هذا النهر *Quelle d'Asproude*
الكبير لم يعرفه احد وظنوا اهالي الديار المصرية انه *Prospero*
37.6.1

يجرى من الجبال العالية في بلاد الجنوب وقد فتشوا

البعض من العلماء على العيون الاصلية في البدء ولم يدع

Anfang
Neuer Bräunnen

اسليك بالكلام لكن حينما ذكرت لى اسم الشاب
 واسم جده * واخبرتنى بوفاتهما فى مكة اندهشت
 وطار عقلي ولم اقدر اسالك عن قصتهما المحزنة *
 فياليتنى مكثت دائما فى بحرين ويا ليتنى توفيت
 فى البعد * ثم انقطع كلامه * وصار ينظر الى كانه هائم

ولم تزل الدموع تجرى من عينيه * فبعد برة نظر الى
 السما وصرخ ووقع متغشياً عليه * ففى الحال ناديت
 الخدم وامرتهم ان يضعوه على فراشه * فلما افاق من
 غشيته شرعت اُطِيب خاطرُه وابكى بالاشتراك معه
 على فقد اخيه * فالتفت الى وتحصرو وقال * قد

ان وصلت الى اجلي المحتوم ولا طاقه لى ان اصبر على
 هذه المصيبة العظيمة * ولكنك صاحب كرم فمرادى

ان تكون وريثي الوحيد واخلف لك ما جمعته من
 الكسب فى بحرين وخدمى وجمالى وخيامى وقد

انك فقير تانس من اكتساب المعاش *
 فالان انت اغني من الامراء * وتقدر تعيش فى تنعم
 وعيش رغيد * ثم امر الخدم باحصار الصناديق فاحضروها
 وخطوها بين يديه وانصرفوا * ففتح الصناديق واخرج

عاشق
 من سمن
 فصحى
 16 P. 26

P. 181

صبر على
 هذه

من
 Inheritance

انك فقير تانس
 من
 Glücklich-
 and
 reichlich
 bequem

planzen
 del

strow

ماله الذى كان نصف مكسبنا واعطاني اياه ومات *
 فدفنته وحزنت عليه وركبت مركب انا وخدمى *
 قاصدين الرجوع الى السويس لكى اجتمع باخي
 وأغنيته واجعله سعيداً * لكن لما دخلنا فى البحر الاحمر
 صارت تهب الارياح من طرف الشرق وبعد يومين
 اشتدت عواصفها حتى الزمتنا نهرب الى القصير من
 اخطار البحر * فحينما رمى الرئيس المرسي نزلت الى
 الساحل وانا ناوى اسافر الى السويس فى البر * فاشترت
 الخيام والجمال والاسباب التى احتاج اليها للسفر *
 عند ذلك اشتغلوا الخدام فى التجهيز وبينما هم
 كذلك شرعت امشى على شاطىء البحر حتى اشاهد
 تلاطم الامواج و اذا بمركب مهزوم من هبوب الريح
 رمى مرساه ونزلوا ركابه جميعهم الى البر وراح كل من
 نزل من المركب الى حال سييلة واما انت فمشيت
 الى حال قليلاً على شاطىء البحر وبعد ذلك جلست على الرمل
 وابتديت تتنهد و تسكب الدموع الوافرة فقلت فى
 نفسي من هو هذا الغريب وما ابكاه وما سبب بكائه
 الشديد فترحمت لمالك وحن اليك قلبى وقصدت

مني ان اسافر معه الى بحر الفرس لاجل المتاجرة *
 وكان قصده ان نسكن في الجزائر التي تدعى بحرين
 و نستخدم الغطاسين الموجودين هناك و ننقل اللولو
 الذي يخرجوه من البحر الى مصر و اسلامبول * و اتفقنا
علي ذلك * و جمعنا اموالنا و نزلنا في مركب تجاري
 و سافرنا فيه الي بحرين * فعند قدومنا الي الجزائر *
 ارسلنا الي احسن الغطاسين * و لما حضروا اخبرتهم
 بقصدنا فرضيو^ا بما عرضناه عليهم * ففى كل يوم كانوا
 ينزلوا الي المخاص و يفتشوا على اللولو * فحينما يكون
 صار عندنا جانب وافر من هذا الصنف كنا نسلمه الي
 روسا المراكب الذين يسافروا من جدّه * و الروسا
 المذكورين يبيعوا جانب منه في البصرة و جانب
 منه في السويس * و جانب منه في غير مدن على
 شاطي البحر الاحمر و شاطي بحر الفرس * فاستمرينا
 على ذلك مدة عشرة اعوام و جاد البخت علينا
 و احسنا الي الغطاسين و تصدقنا علي الفقرا حتي لم
 يزلوا يدعوا لنا بدوام الاقبال و السعادة * ولكن بعد
 عشرة اعوام مرض شريكي بالامر المقدر فجمعنا كل

رَضُوا

مخلص

P. 141

لاني لم اعرف ما افعل في ذلك الموضع وما كان
عندى شى من الدراهم ولا احد يساعدي في امري *
فقلت في نفسى خير الموت من ضيقة مثل هذه *

١١
١٢

عند ذلك اتجهت الي البحر وانا ناوي ارمى روحى ١٣
فيه * ففى هذا الاثنا تقدم اليّ رجل كبير العمر وقال
لي لاتقطع الرجا ولا تأيس ولا تخش احداً بل توكل عنى
الذي خلقتك * فالتفت اليه واعلمته بما حدث لي
في مكة الشريفه * واخبرته كيف مات صاحبي الشيخ
وابن ابنته الشاب وعن مرضى وفقرى * فلما سمع منى
اسم الشاب واسم جدّه تغيرت صورته وصاح صياحاً عظيماً
وقال لي تعال الي خيمتى واشرح لي بالتفصيل *
فقلت له الامر امرك يا سيدي * فمشينا نحو نصف
ساعة وبلغنا الى الخيام وحولها خدمه وحشمه وكثير
من جماله * فادخلنى في الخيمة * واجلسنى فى صدرها

١٤
١٥

ثم تحصر وقال * اعلم انى اخ الشيخ * الذي تعارفت ١٦
معه في مكة و كنت احبه بغاية الحب * فليله من
الليالي صارت حريقه عظيمة فى السويس واحترق بيتي
وكل شى فيه * فاتانى صاحب من اصحابى والنمس

الطاعون وهو أشد بكثير من الطاعون الذي فتك باهل
المدينة * وكانت المصيبة عمومية وقوة الوباء لا تصدق
حتى من خرج من دارة ناس على جيفة و جيفتين
و كانوا الحجاج مرهين على الارض * ولم ينجس احد
يدفنهم * فمرضت انا ايضاً من الوباء في بيت الشيخ
و بقيت بلا حس ايام كثيرة فلما رجعت الى عافيتي
قمت حالاً و سألت الخدام عن حال الشيخ فاعلموني
بموته و موت الشاب و كلاهما من الوباء و قد حيرتهم
افاقتى من مرضي الشديد * فعند سماعي خبر وفاة
الشاب و جدّه حصلت لي غاية الغم و التأسف و سكبت
الدموع حتى انبلت لحيتي و صرت اتفكر بهما و اتذكر
فضايلهما و كرمهما و عظوفتهما و انا مكسور القلب علي
فراقهما * ثم انطلقت و من عجلي نسيت ما كان عندي
من الدراهم * فلما نزلت الى البحر ركبت مركب
مسافر الى القصير التي وراء البحر و سبب سفره الى
القصير حتى يوسق قمع و ينقله الى بلاد العرب * فلما
وصلنا الى القصير نزلت الى البر * و جلست على الشط
وزرفت عيوني بالعبرات و ما كان انقطع بكائي مطلقاً *

Badger, sub. v. "Wet"
أخضلت دموعي لحيتي
his tears wetted his beard

100 p. 7. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

النفائس من كل اطعمة الفاخرة * فاكلنا واكتفيننا ولكن
 الشيخ ما اكل شي من الطعام ولم يزل ينظر الي حفيده
 ويتعجب من حسنه وجماله وقده واعتداله حتي
 جرت العبرات من عيونه من فرط سروره * وفي اليوم
 الاتي دخلت لزيارة الكعبة وهي كبيرة ومربعة ومزينة
 بغاية الزينة وشربت من بئر زمزم * وقبلت الحجر
 الاسود وحمدت رب العالمين الذي انعم علي بالتشرف
 بزيارة هذا المقام الشريف * فلم ازل ماكنًا عند الشيخ مدة
 طويلة * وقد اظهر لي تمام المحبة العظيمة والمودة الجسيمة *
 فقد قرب وقت الحج * ولما اقبلوا الحجاج نصبوا خيامهم
 خارج المدينة * وكانت كثرتهم كمثل كثرة النجوم
 وهم واردين من كل بلاد الاسلام فبعضهم من اسلامبول
 وبعضهم من الديار الافريقية وبعضهم من بلاد العجم
 وبعضهم من بلاد الهنود * يحسيهم من يستطيع بحسب
 اوراق الاشجار في الصيف * وكان السهل ممتليًا من
 الجمال والغنم للذبايح * فانا تحضرت للمناسك فلما
 تمموا الغريا المناسك عزموا على الرجوع الي بلادهم *
 ولكن بينما هم كانوا مباشرين بالتجهيز للسفر فتك بهم

1158
 Tea

boklet umran
 rect. hocha
 seli

منب
 P. 112

University of
 ...

ايضاً هارين من هذا المرض الشنيع * لكن في تلك
الليلة مرض نحو اربعين نفر وعند الصباح ماتوا الجميع

ولم يبقَ منهم ولا واحد * عند ذلك تشتتوا الناس ^{شيت}

be scattered

وبعضهم هربوا الي القفار وبعضهم الي شاطي البحر
وبعضهم الي غير محلات * فجمعوا العرب خيلهم

depart

وانصرفوا ونحن ايضاً ارتحلنا وتوجهنا الي مكة * فسرنا
بالعجل وعلنا راحلة طويلة فوق العادة الي ان وصلنا
الي مكة ودخلنا فيها ووقفنا عند دارجد الشاب *

P.149

فلما سمع الشيخ بقدم حفيده منعه الفرغ من الكلام
واشدت به المحبة وحن اليه قلبه * فبعد دقائق قال *

انك اتيت لتجبر خاطري وتبقي معي وتبكي على
فقد والدتك * التي هي ولدي وقرّة عيوني * ثم التفت

الي وقال * مرحبا بك يا ايها الاخ الكريم واهلا وسهلا لقد
شرفت محلي الذي هو محلّك فقصدني ان تقعد

عندي ولاعدت تفارقنا ابداً * ثم انه نداء خدامه وامرهم ^{تعدّ} ?

نداء
call

ان يدخلوا بنا الي الحمام وارسل الينا الشيخ افخر ثيابه
فلبسنا الثياب الفاخرة وخرجنا من الحمام ودخلنا

على الشيخ وفي اثنا ذلك جابوا الخدام المائدة وعليها

و قالوا له الناس انها كانت مهدومة من اربعة سنين
 وكان ابو والدته الذي هدمها وسافر من السويس قاصداً
 لن يذهب الي مكة الشريفة ويمكث في مدينة النبي
 صلعم * فلما عرف الشاب ان جده كان طيب عزم
 على السفر الى مكة حتى يجتمع به فاستصوبت قصده *
 وكان مرادى استغنى تلك الفرصة وازور مكة الشريفة *
 فلما نال الشاب صحته التامة ركبنا مركب صغير وسافرنا
 فيه الى ينبوع * ثم نزلنا الى البروسرنا الى المدينة
 التي فيها قبر رسول الله صلعم * لكن عند دخولنا فيها
 علمنا عن فتح طاعون شديد في نواحيها وان قد ماتوا
 كثيرين من الناس منه * فعند سماعنا خبر مثل هذا
 اسرعنا وهربنا من هذا الموضع الذي فيه هذا المرض
 الشنيع ونصبنا خيامنا عند البير الاول على طريق
 مكة * فصادفنا جماعة وافرة من العرب عند البير
 ومعهم الخيل فقالوا لنا انهم اتوا من قلب البلاد
 وقصد هم يبيعوا خيلهم في المدينة * ولكن ما تجاسروا
 يدخلوا فيها ولا ارادوا يرجعوا الى بلادهم * ففى اليوم
 القابل اجتمعوا عند البير كثير من اهل المدينة وهم

سنة ١٢٨٢

فتح = فتح
فتح = فتح

١٨٢

المسافرين فعرفنا ان راينا السراب * عند ذلك نظرنا
 الشاب يصرخ ويسكب الدموع وقال ليس من المكتوب
 مفرولا مهرب ورمى نفسه على الرمل وغطى راسه بثيابه
 وهو منتظر الموت لكن جعل البدوى يسليه بالكلام
 ويطيب خاطره حتى تبسم وقام من الرمل وركب
 جملة * ثم سرنا وبعد قليل وجدنا بير فيها ماء ينشرب
 فشربنا وشربوا الجمال ايضا وبتنا عند البير فى اليوم
 الاثني وفى كل يوم قاسينا من العطش الشديد الى ان
 وصلنا الي عين موسى القريبة من السويس * فمرض
 الشاب من التعب والعطش والجوع حتى ما كانت
 له طاقة يتقدم الي السويس * فسافر البدوى متوجها
 الى مصر القاهرة ليسلم مكتوب ريس الدير الي المطران
 لكني بقيت في المكان عند الشاب المريض فبعد يومين
 تقوي الشاب شيئا قليلا وافاق من عجزه وحقق لى انه
 مشتاق الي السفر لان بين عين موسى و بين السويس
 المسافة قصيرة * فقمنا وارتحلنا وبلغنا الى السويس
 قبل غروب الشمس ودخلنا فى الخان * ولما اصبح
 الصباح جعل الشاب يفتش على دار ابيه ولم يجدها

في
 ١١
 ١١

كتب مكتوبه و ناوله للبدوى وامره ان يسلمه الي
 المطران الذى على رهبنتهم فى مصر * عند ذلك ركبنا
 وبعد قليل دخلنا فى الخانق المسمى نقب الهوا
 ونزلنا الى وادي فاران الذى منخصب وفيه الماء والنخل
Tannir والطرفاء والحشيش وليس موجود وادي احسن منه فى
 تلك الاقاليم * فحطينا فى وادي فاران حتى نشترى
 الثمر من العرب الذين هم فلاحين ولا ينهاهوا الناس *
 بعد ذلك تقدمنا الى الوادى المكتب و تعجبنا من
 كثرة الرسوم الموجودة على الصخر التى ما فهمنا تفصيلها *
 وبعد ما خرجنا من الوادى المكتب مشينا عند ساحل
 البحر وقوى علينا العطش فبينما نحن ماشيين باننا
 لنا بغتة بحيرة من الماء الشفاف وهى مظلة بالنخل
 وتحت النخل كانت قافلة عظيمة من المسافرين
 يستظلوا ويستريحوا فمن قاعد ومن نايم ومن ياكل
 ومن يطبخ ومن يغسل فى البحيرة * وكانت الاحمال
 مرمية على الارض عند الجمال فانشرحنا وانبسطنا
 واستعجلنا بالسير الى هناك لنروى عطشنا ولكن عند
 وصولنا الى البقعة ما وجدنا البحيرة ولا النخل ولا جماعة

الدير * فدلوا الرهبان حبل طويل فعلق به البدوي
المكتوب فسمحوا الحبل واخذ الرئيس المكتوب وفكه

مأخوذات

وقراءه * ثم امر باحضار الماء كولات فاحضروها ووضعوها
الخدا م Basket في قفّة وانزلوها اليها * فاكلنا واكتفينا * واما

هذا الدير فهو مبني في وادي ضيق وفي طرف الغرب

جبل موسى وجبل الصفصافة * وفي طرف الشرق جبل

الدير * وهو قديم جداً عمرة سلطان من سلاطين الروم

قبل ميلاده صلى الله عليه وسلم * وليس مسموح الدخول

اليه الا للنصاري * وهذا بالحق لان العرب الذين هناك

كلهم لصوص وقد اجتهدوا ان ينهبوه امراراً كثيرة لكي

ن = 5 (Nasse?)

ياخذوا الاواني التي هي من الذهب والفضة والثياب

الفاخرة التي قدموها الملوك والامرا من بلاد النصاري

للرهبان في الزمان السابق * فاما ريسهم هو صاحب

فضيلة وكرم ولطف * يحسن الى العرب وما يفعل الامانيه

المصلحة لهم * وهو خبير بعلم الطب ويعرف كل البقول

وقوتها وخاصيتها ويفتش عليها في الجبال حتى يشفى

المرضى * فاقمنا في هذه البقعة مدة خمسة ايام نصبر

على الرئيس الذي قصده يرسل البدوي الى مصر * فلما

لكما ان تقطعا القفار من دون دليل للطريق * لان
الانسان الذى ما يعرف الابار يموت من العطش عن
قريب * خير الذهاب الى دير الرهبان النصارى الذى
قريب من البحر الاحمر * فانا رائح ايضا الى الدير
حتى اسلم مكتوب الى ريسه * فلما سمعت منه هذا
الكلام فرحت فرحاً عظيماً وزال ما كان عندي من
الضيق * ونسيت ما حدث لي في وادي موسى وطمع
الناس لعنة الله عليهم وعلى جنسهم * ثم قمنا وارتحلنا
وسافرنا الى قلعة عقبه التي علي طرف خليج البحر
الاحمر وخطينا فيها * وفي الصباح تقدمنا عند الخليج
وسرنا متقدمين عنده طول النهار وفي اليوم القابل
سرنا عنده ايضا ونحن خائفين من ملاقات العرب ولكن
مالقيناهم وذلك من رحمته تعالى * فبعد ما تركنا
البحر عملنا ستة مرحلات وبلغنا الى الدير الذى مُحَصَّن
بالبروج والاسوار العالية خوفاً من العرب وله باب
واحد فقط وهو مسدود * فلما سمعوا الرهبان بقدومنا
سألونا عن سبب مجيئنا الى الدير * فقال لهم البدوى
ان ارسله مطرانهم الذي ساكن في مصر بمكتوب لريس

النبي هارون ولم ننظر احد بقبره * ثم ردت الي
روحى * ونزلت عن جملى * ونزل ايضا الشاب وبعد
قليل ربطنا الجمال بالاحبال * وطلعنا الي راس
الجبل حتى نشوف قبر النبي * عند ذلك نظرنا الى
وادي موسى واذا بالعرب قد خرجوا منه يفتشوا علينا
وقصدهم ان يذهبونا * فنزلنا سريعاً من الراس الجبل
وركبنا بكل عجلة * لكى نهرب ونجوا من ايا ديهم * نتجو
فسرنا طول النهار وطول الليل وعند الصباح عرفنا ان
كنا ضايعين عن الطريق * فى غضون ذلك راينا من
بعيد جمل عليه بدوى يتقدم الينا * فوقفنا فى الحال
حتى نساله عن الطريق * فحينما وصل الينا بعد السلام
نزل عن جمله وعمل جورة فى الرمل * وخط فيها قليل
من الفحم الذى اخرجه من خرجه * ثم شعل الفحم
وصار يطبخ لحم المعزو الرز * وبعد ساعة فرغ من طبخه
وقال لنا تفضلوا وكلوا من طعامي * فقعدنا عنده واكلنا
من اللحم ومن الرز حتى شبعنا * ثم قال لنا الظاهر
انكما ضليتما عن الطريق * فلما اخبرناه بفراقنا من
وادي موسى وان قصدنا نروح الي السويس قال لاطاقة

I can do nothing with him. لا لاطاقة لى به
as much as he can. على قدر طاقته

الكرث التي ليست بعيدة منها ووجدنا تحصينات
متينة وقلعة كبيرة * فاصبحنا وارتحلنا و بعد اربعة
مراحل بلغنا الي وادي موسى الذي منظره يُحْيِرُ البال

و سبب ذلك ان جوفوا الرومانيون الصخر و نقبوه *pierce*

وصنعوا منه العواميد والقصور والهيكل والقناطر حتى
اتقان صناعتهم غلب على الجبل عينه وما شفت

مثله الا في بلاد الهند * فتصوروا العرب بعضهم ان هذا

بناء الجان * وبعضهم انه بنا ملوك مصر * لذلك يدآوا

على خزنة فرعون * وقصر فرعون * وكل هذا من

جهلهم و بلادتهم * وقد خربوا كثير من القبور وهدموا

الهيكل والقناطر لكي يخرجوا الاموال المنخفية ولم

يجدوا شى من الدراهم ولا من الجواهر * فسكان وادي

موسى اهل القباحات والشر وطمعهم اكثر من طمع

سائر العرب فاجتمعوا ثم ازدحموا علينا بوجه التهديد

و طلبوا منا بقاشيش * فلما اعطيناهم الدراهم المطلوبة بخشيش

عادوا يصرخون ويتهدوننا * حتي ظنينا اننا

مشرفين علي الهلاك * لذلك * سقنا جمالنا وهربنا

من يدهم ولم نزل سائرين الي ان اقبلنا علي جبل

وبعده جبل موسى وجبل الصفصافة هلك ارتضيت
 بمرادى يا ولدي * فقال نعم ما اردته يا سيدي * انى
 قابل السفر في البلاد الغير معروفة * فاتفقنا علي ذلك
 وذهبنا الى سوق الجمال واشترينا جملين للركوب
 وجملين للاتقال * فلما صار كل شى حاضر ركبنا وسرنا
 طول النهار وعند السما وصلنا الي الخليل * فهذه
 المدينة خالية من النصارى * ومن اليهود فيها القليل
 فقط * ومن الاسلام نحو عشرة الاف نفر * وصناعاتهم
 متنوعة * فبعضهم يعملوا الزجاج وبعضهم يعملوا الصابون
 وبعضهم يعملوا الجواهر ويشتغلوا بالذهب والفضة *
 وفي المدينة مساجد ومنها مسجد مشهور وهو مقام
 الخليل وفيه قبرة وقبر زوجته صارة * وقبر ابنه وقبر
 ابن ابنه وقبور زوجاتهم ولكن ما وجدت قبر راحيل
 التى توفت في قرب بيت لحم ودفنها يعقوب في
 الموضع الذى يُسمى قبة راحيل * وفي اليوم القادم
 نزلنا الي بحيرة لوط وتعجبنا من جبل وهو من
 الملح الذى شفناه في طرف البحيرة الجنوبي وسرنا
 عند شط البحيرة ساعتين ثلاثة وصلنا الى قرية

حتى عرف انه قريب من الموت * فقال لى اعلم
يا ولدي ان قد اقبلت ساعة و فاني بالامر المقدر و انت
تصير يتيم بعيد من بلادك * فلاتقطع الرجائل توكل
علي خالقك الذي علي كل شى قدير * عند ذلك
قبلني و تنهد و سلم الروح * فدفنته البارح و رقدت
في المغارة عند قبرة * ففى الصباح دخلت الى الحرم
الشريف و ابتديت ابكى على فراق والدي * فبينما انا
علي هذا الحال رأيتك متكيا على درج قبة الصخرة
كانك مريض * فاحترق عليك قلبى و صرت اذكر
والدي و مرضه و عجزه و تقدمت اليك حتى اساعدك
في ضعفك * فالان قصدي ارجع الى السويس كيلا اموت
في الغربة كما مات والدي ثم تحصرو غطي وجهه بيده
حتى تعجبت من ظرافته و حسن شمايله و تعلق قلبي
به فقلت له انا مسافر و ما اعتبرت ابدا طول السفر *
ولا احوال الطريق و مرادي أخاطر بنفسى معك و اقضى
مرادك و غرضك * ولان بين القدس و بين السويس
المسافة طويلة * فان رحنا في البحر الي الاسكندرية
فنكون قصرنا الطريق و انما اشهى ازور وادي موسى

نفسه

at T. n. i. i.
p. 8. c. 1.

p. 8. c. 1.

في الازقة * فقوى الغم على والدى ورمي نفسه على الارض
 وجعل يبكى بكاءً شديداً * ففى اثنأ ذلك جأنا شيخ
 كبير ونظر الى ابي وعرفه * فكان هذا الرجل قاضى في
 السويس في الزمان السابق ورزقه الله بثروة جزيلة
 و اموالٍ وافرة كثيرة * فتزوج بنت تاجر من تجار
 الاسكندرية وسافر من السويس لكي يسكن في الاسكندرية
 عند حميه * فلما شاهد غم والدي ودموعه حن
 اليه قلبه وسأله عن سبب بكائه الشديد * فلم يكتف
 والدي حاله بل اخبره بفقد زوجته التي قد ماتت
 في السويس من الهواء الاصفر * فقال الشيخ عندي
 مراكب تجارية تذهب الي كل الاطراف وبعد يومين
 يسافر مركب منها الي يافا * فانكان تشتهي سافر فيها
 وتفرج على الدنيا لعل يُفرج الله تعالى همك بالسفر *
 فلما سمع والدى هذا الكلام انشرح صدره وازداد
 اشتياقه الى السفر * فبعد يومين ركبنا المركب المذكور
 وذهبنا فيه الى يافا ونزلنا الي البر وتقدمنا الي القدس
 والان لنا فيها اكثر من سبعة ايام * فضعف والدى
 ومرض وما قدر يمشى واصفر وجهه وتغيرت صورته

هو
 الحزن
 الحزن
 الحزن

وينزلوا منه * فبينما انا كذلك مرَّ عليَّ شاب
ظريف و نظر اليَّ و وقف ثم سلَّم عليَّ و قال اي
شى بك * يا سيدي فالظاهر انك مريض خليني
امشي معك و ارافقك في الرجوع الي بيتك *
حينئذٍ قمت و قبضت يده و صرت امشى معه *
فعند قدومنا الي منزلي ادخلت الشاب فيه و قلت
له يا ولدي انك صاحب ادب و لطف و كانك في
ظني لست ابن البلاد * فحصر الشاب و جاوب انا
يتيم و توفيت امي من عشرة اعوام * اما والدي
دفنته البارح و اصلي من السويس التي علي شاطي
البحر الاحمر و كان والدي قاضيها * فلما مرَّت عليَّ
ثمانية سنين من العمر * دخل الهوا الاصفر الي مدينتنا
وماتوا منه ناس كثيرون ماتت امي ايضاً فحزن والدي
حزناً عظيماً * و اضحي غير قابل التسليه لفقد زوجته
و لم يمكنه الاقامة في السويس بل ركب على حصانه
و ركبني ايضاً و صار يقطع البراري الي طرف الشمال *
فلم نزل سايرين حتى وصلنا الي الاسكندرية و حطينا
فيها * فاتفق ان كان عيد الكبير و كانوا اجتمعوا الناس

ووقع وانا بقيت ملقياً على الارض تحته * فاجتهدت
 اقوم على اقدامي ولم اقدر من اجل حصاني الميت *
 فما استطعت اصبر على ذلك وغشيت على لكن قبل
 الفجر انتهت بسبب البرد الشديد و شرعت اصرخ
 امراراً كثيرة حتى سمعوا الفلاحين صراخي ونزلوا من
 الجبل ورفعوا الحصان من فوقي * ثم فحصوني ووجدوني
 مصدوم من راسي الي رجلاي فلما عرفوا ان مالي قابلية
 اتحرك شفقوا علىّ وحملوني على كتافهم وادخلوني
 في بيت صغير الذي قريب من الطريق و وضعوني على
 فراش ودهنوني بالزيت واحسنوا اليّ فحينما شفيت
 فرشوا بساط على حمار و وضعوني على البساط و انا
 مسنود من رجلاي واحضروني الى منزلي في القدس
 فاتكيت في الحال ونمت * عند ذلك حطوا الفلاحين
 سرج حصاني ولجامه و خرجي عندي وتركوني راقداً
 على فراشي وانصرفوا لكنني ما خرجت من منزلي
 مدة ثمانية ايام * فلما خرجت رحمت الى الحرم
 الشريف و من شان ضعفي قعدت على درج قبه
 الصخرة * ونظرت الى الناس وهم ياتوا الى الجامع

النبي الى العين المُرَّة وعند قدومه اليها رمي فيها ملح
 قليل وفي الحال صار الماء عذب كما هو في هذه الساعة
 فلما فرغوا الفلاحين من كلامهم نمت وحينما طلع
 الفجر ركبت من جديد * وما حصل لى شى الى ان
 بلغت الى القدس * وانا مسرور بكل ما شفته في هذه
 السفرة الغربية * بعد كم يوم نزلت الى يافا التى على
 شاطئ البحر وقد قيل لى ان نوح بنى فيها سفينته *
 فالمدينة ليست كبيرة ولها باب واحد فقط * لكن فى
 بساتينها توجد فاكهة كثيرة لاسيما البرتقان وكل واحدة
 اكبر من راس الطفل لا يوجد مثله فى سائر البلاد فاقمت
 فى يافا مدة يومين وركبت بقصد ان ارجع الى
 القدس * ومريت على لُدّ وشفنت فيها هيكل مخروب
 الذى عمروه النصارى بعد ذلك سرت الى الرملة التى
 قريبة من لد ودخلت فى المسجد الابيض الذى كان
 ايضاً هيكل النصارى فى الزمان السابق * ثم قطعت
 السهل الكبير ودخلت فى الجبل * وانا مستعجل
 وراغب ابلغ الى القدس قبل غلق الابواب * لكن
 كان حجر عظيم فى الطريق فضربه حصانى برجله وتزحلق

هذا هو الطريق
 الذى كان عليه
 نوح بنى سفينه
 على شاطئ البحر

طعام النصارى رُح الي حال سبيكت ولا تُعَد ترجع الي
 هنا ان كنت لا تريد تسلم الينا بغلتك السمرا وثيابك
 وما عندك من الدراهم * فتحير النصراني ولم يعرف
 ما يفعل حتى ضرب الشيخ البغلة بعصاه فهربت البغلة
 وصاحبها خلفها وفي ظني ما هو مشتاق الي الاغتسال
 لكنى اقيمت مدة ثلاثة ايام في خيام العرب وتعجبت
 من كثرة خيلهم ومَعزهم * وقالوا لي ان وطنهم بعيد
 وعادتهم يسافروا في كل الاطراف ويوقفوا في كل موضع
 فيه الماء والحشيش للمعز * بعد ثلاثة ايام ارتحلت
 وقطعت السهل ومريت على قرية صغيرة التي اسمها

أريحا و *Jericho* حطيت عند عين السيطان فحينما نزلت عن *صخرة*

حصاني اجتمعوا الفلاحين وشرعوا يتحدثون معي
 وقالوا لي ان ماء هذا العين كان مَر في الزمان القديم
 حتى ما قدروا الناس يشربوا منه ولا الحميوانات فاتفق
 ان بلغ الي اريحا من الانبيا مشهور في هولاء الاقاليم
 من اجل المعجزات التي فعلها فلما عرفوا الناس ان
 البنى دخل في بلادهم تقدموا اليه وقبلوا الارض بين
 يديه والتمسوا منه ان يعطيهم الماء العذب حينئذ توجه

الذي اشد من حرساير البلاد * فبينما كنت راقداً خرج
 خنزير عظيم كانه فيل و هجم على و من فرط قوته
 رميت نفسى في النهر حتى انجم من اسنان الوحش *
 فلما قربت من الشاطى الاخر جرنى احد الى البر
 و شفت جماعة من العرب يسكنوا في الخيام و ينهبوا
 المسافرين * و لكن رحموني و احضروني الي خيامهم
 التي من الوبر الاسود و قدموني لشيخهم * فسلم علي
 الشيخ و امر خدامه ان يجيبوا حليب المعز الطري *
 فشربت و قلت له ان هجم على خنزير عظيم ولولا
 رميت نفسى في النهر لقد كان قتلني * عند ذلك قال
 الشيخ دعنا نقطع النهر و نقتل هذا الخنزير * فقطعنا
 النهر و فتشنا علي الخنزير الذي كان مختفى في الغابة *
 فبعد ساعة وجدوه العرب و احاطوا به و قتلوه برماحهم *
 في اثنا ذلك مر علينا نصراني راكباً بغلة سمرا وهو ناوى
 يغتسل في الاردن فحينما نظر الشيخ و العرب حوله سال
 العرق من جبينه من شدة خوفه و قدظن انهم يقتلوه
 او يعرّوه و ينهبوا البغلة السمرا * فصحك الشيخ و انزل
 النصرانى عن بغلته و حملها بالخنزير * ثم قال هذا هو

عن حصانى واسترحت بعد ذلك فحصى البحيرة
 وتعجبت من طولها وعرضها * وعلو الجبال التى فى
 جانب الشرق وجانب المغرب ولكن فى طرف
 الشمال وطرف الجنوب سهل * والظاهر انه كان فى هذا
 الموضع وادى عميق فى الزمان القديم ودخل فيه
 الماء وملا * ويقول الناس ان غرقت اربعة مدن بهذا
 الطوفان * بعد ما نزلت عليها النار من السما وحرقتها
 لاجل جرائم سكانها * وهذا ايضا عجيب * وما يخرج
 الماء من البحيرة وما يوجد سمك فيها وان قرب
 طير منها وقع فى الماء * وما ينبت الحشيش ولا البقول
 على شطها وليس فى العالم بجر مالح مثلها حتى
 ما يمكن ان يسبح السباح الاقوى بل يبقى نصف
 جسده فى الماء ونصف جسده خارجا شايقا * ما عدا
 ذلك نظرت فى أمكنة كثيرة نوع نطف اسود يحترق ^{في} _{البحر}
 ويعملوا العرب منه حاجات مختلفة * فبعد البحث
 ركبت من جديد وتقدمت الى الاردن ودخلت
 فى النهر واغتسلت بعد ذلك اتكيت فى وسط الشجر
 التى على شاطئ النهر حتى استظل فقد قوى على البحر

ولكن خافوا اليهود والنصاري من قطاع الطريق ولم يريدوا يتركوا اوطانهم وياتوا في البراري * فركبت انا وحدي وتوجهت الى بيت لحم وقبلما وصلت اليها مررت على قبة راحيل التي كانت زوجة يعقوب وقد ماتت هناك ودفنها زوجها في الموضع عينه * واما بيت لحم فهي مدينة صغيرة وسكانها نصاري جميعهم ويقرروا ان ولد نبيهم يسوع في معلف الذي زينوه بالرخام والذهب وعلقوا مصابيح كثيرة في الحايط هذا كان خبر اهل المدينة * فسرت الى ان نزل على الليل عند دير مارسابا الذي هو مسكن الرهبان الروم وهو متين البناء وحوله حايط وهو يشبه قلعة اكثر مما يشبه دير رهبان فاتكيت على الارض ونمت وحينما انتهت سرجت حصاني ومشيت عند وادي الوعر مدة نصف ساعة * ثم قطعت الوادي وما مر على زمان طويل الا ودخلت في خانق ضيق بين صخرتين واسم هذا الخانق نقب المنيطرة * ثم نزلت الى السهل وفيه عين التي هي عين الجواهر فشربت من الماء ورويت عطشي وبعده تقدمت الي شاطى بحيرة لوط ونزلت

with (من) with
 في
 في
 في

سُرُورَاتٍ و غير اشجار * فقطعت السهل و تقدمت الى سُرُورَاتٍ

درج من الرخام * فطلعت الى راس الدرج و دخلت
 في الجامع المسمي قبة الصخرة * وهذا الجامع الجليل
 سموه هكذا لاجل صخرة تخرج من الارض من تحت
 القبة و كانت في وسط هيكل اليهود الذي هدمه سلطان
 من سلاطين الرومانيين * فلما تمشيت في اطرافه
 و نواحيه كلها خرجت منه و توجهت الى جامع
 الاقصى القريب منه و كان هيكل النصارى في الزمان
 السابق * بعد ذلك مررت على جامع ابوبكر و جامع
 المغربيه و خرجت من الحرم الشريف * و رجعت الى
 منزلي حتى استريح * فجمعت اصحاب اليهود و النصارى
 فعلموني رواياتهم و تواريخهم * و اسما القبور التي خارج
 المدينة في الادوية و الجبال * منها قبور الملوك و منها
 قبور الانبياء و منها قبور القضاة * فيوماً من الايام صعدت
 على جبل الطور الذي يسموه النصارى جبل الزيتون
 و من راسه رائت بحيرة لوط و هي زرقاء مثل السما *
 ففي الحال ازدادت محبتي للسفر في القفر و نزلت من
 جبل الطور و رجعت الى القدس حتى اتجهز للارتحال

سُرُورَاتٍ
 سُرُورَاتٍ
 سُرُورَاتٍ

فيها * ففي اليوم القابل خرجت من الخراب بعد اربعة
ساعات و شفت حقول و بساتين فيها العنب والتين
و الزيتون * ولم ازل سايراً طول النهار الي ان عند العصر
دخلت الى القدس من باب العامود و بالحق شفت
مدن كثيرة في سفري لكن ما شفت مدينة ولا واحدة
مثل القدس * فهي محاطة بالاسوار العالية و من
خارجها اودية عميقة في طرف الجنوب و طرف الشرق
و طرف المغرب لكن في طرف الشمال ما يوجد وادي *
و ورا الاودية جبال عليها الزيتون و لكن ارضها أبور من
قلة الماء * و المدينة صغيرة و اسواقها ضيقة و لها سبعة
ابواب و هي باب العامود و باب الظاهري و باب ست
مريم و الباب الذهبي و باب المغاربة و باب النبي
داوود و باب الخليل و لكن الباب الذهبي مسدود من
ايام كثيرة و سبب ذلك ان ظنوا الناس ان يدخلوا
منه بعض من اعداهم و يهدموا المدينة و يخربوها
و الحرم الشريف معها * انما الحرم الشريف و صفه
صعب من اجل امتداده و حسنه و جماله * فلما
دخلت من بابه شفت قدامي سهلة عظيمة فيها

*Keil, Pri-
unbebauet.
Kerid.*

راسه وجدت هناك ساحة واسعة وعليها حيطان
 مخروطية * فنظرت الى كل الاطراف ورائت على جبل
 على قلعة كبيرة التي عمروها النصارى ويسموها العرب
 كوكب الهوا * وهي تشابه الى قلعة الصبيبه * التي شفتها
 في بنياس فبت على راس جبل الطور وعند طلوع
 الفجر نزلت الى السهل وتقدمت الي الناصره التي
 اهلها تبلغ نحو ثلاثة الاف نفر بعضهم اسلام وبعضهم
 نصارى لكن غلبوا النصارى على الاسلام * نظراً للاموال
 والثروة * مع كل هذا يبغضوا النصارى بعضهم بعض لان
 بينهم فرقتين * وعلى ظنى هذا من المستحيل * ولكن
 موجود فرقتين في الاسلام عينه بسبب الشيعة الموجودة
 في بلاد العجم * ففي هذه المدينة المساجد قليلة وهياكل
 النصارى كثيرة * وقد قالوا لي ان نبيهم يسوع كان ساكن
 هنا عند أبيه الذي كان نجار من النجارين * وشفت
 صخر قدام المدينة الذي ارادوا الناس يرموه منه ولم
 يقدروا * لكن تلاميذ يسوع تسموا نصارى لسبب اقامته
 في هذه المدينة ولانه ولد في بيت لحم ثم انى ركبت
 وسافرت الى جنين * وخطيت فيها وبعد جنين

٢٥٧

وكثرة اليهود خرجت من المدينة ونصبت خيمتى
 عند عيون التى مسافتها نحو نصف ساعة من طبرية *
 وحالا دخلت الى الحمام * واغتسلت لانى كنت
 تعبان ومبلول من المطر الكثير * وكان فى الحمام واحد
 بدوي من ورا بحيرة طبرية * وحكى لي علي ان موجود
 فى تلك الاطراف مدن كثيرة غير مسكونه و سبب
 ذلك لم يعرفه احد * وهذا الخراب شى عجيب
 لان الديار والنصايح هى الان كما كانت من الفين سنة *
 وابوابها من الحجر تتحرك على جرون من حديد
 P.148 وفى الشوارع هياكل وقناطر وقد ظنوا الناس انها عمارة
 طائفة الجان والعفراريت وان بعد هلاك العفاريت
 دخلوا الرومانيون وبنوا الهياكل والقصور التى تحير بال
 المسافرين * ومن جملة المدن الاكبر والاحسن بصري
 وبعد بصري جرش * فاقمت مدة ثلاثة ايام عند
 العيون وفى كل يوم كنت ادخل الى الحمام * وفى
 اليوم الزابع سافرت وبلغت الى جبل الطور و بعد
 ساعات قليلة طلعت الي راسه * لانه ليس صعب
 الصعود * والجبل مظلل بالاشجار * ولما وصلت الي

٧٦٢. مع انها ميتينة البنا وفيها برك للماء وهذه القلعة كانت

مشهورة جداً في الزمان القديم * ثم نزلت الى بنياس

٧٦٤. واتجهت الى ينبوع من ينابيع نهر الاردن الذي يخرج

٧٦٦. من تحت صخرة شامخة وهو اكبر من ينابيع حاصيلة *Hadisa*

ومنبع تل القاضي وجمع الثلاثة عيون هو قريب

من بحيرة الحولة * واسم بنياس مشتق من بان وهو *Pan*

شيطان من الشياطين الرومانية وقد بنوا الكفار

هيكله في هذا المكان * ثم سافرت الى عين المالحة *Mellaha*

وخطيت عند الطاحونه القريبة منها * وهذه الارض *Brediki*

٧٦١. مخصبة وتزرعها العرب الذين يسموها ارض الحولة *

لكن في هذه الاطراف وحل كثير ومن كثرة القصب

لا يقدرها المسافرين يشوفوا امتداد البحيرة * وفي اليوم

القبيل مريت على خان جب يوسف وخطيت عند *Dudiki*

عين التينة التي كانت تسمى كفر ناحوم في الزمان *P. 257*

السابق بعد ذلك نزلت الى بحيرة طبرية التي هي

اكبر من بحيرة الحولة نظراً لطولها وعرضها وبلغت الى

مدينة طبرية ووجدتها صغيرة وحيطانها مخروبة وديارها

مشقوقه من شدة زلازل الارض ولما رأت قلة المسلمين

وعنده كثير من التجار وهم يتحدثون معه * وعرفني
 في الحال * ورحب بي وفرح بغاية الفرح والسرور *
 فسألته عن قصته فحكى لي كلما جراه في الصحاري
 كما حكى والدته * وفي غضون ذلك دخل علينا
 الشامي الذي احضره وأمه الى دمشق فجعلنا نتحدث
 معاً * فحكى لي الشامي عن القدس الشريف والجامع
 الكبير الذي عمرة الخليفة عمر واسمه قبة الصخرة *
 فلما انصرف الشامي رجعت الى منزلي وشرعت
 اتفكر بكلامي وصار قلبي حزينا وقويت على الرغبة
 ان ازور القدس * فقامت حالا وشرعت بالتهيؤ لاسافر
 وحضرت اثقالى واسبابى والبضاعة التي اشتريتها في
 دمشق * ولما صار كل شى حاضر * حملت الدواب
 وخرجت من المدينة وقطعت السهول والبساتين
 ووصلت الى كفر حوار عند غروب الشمس وخطيت
 فيها * ثم خرجت الى الفرجه وشفقت حجر عظيم
 الذي يسموه قبر نمرد * وفي هذه القرية يوجد دروز
 كثير * وفي ثاني يوم خطيت في بنياس وطلعت الي
 قلعة الصبيبة التي على جبل عالي ووجدتها مخروبة

ذلك فرغت العجوز من الكلام وانطلقت وتركتني
 جالسًا على شاطئ النهر * فمن فرط تعجبي لم اعرف *excess*
 اين كنت * فلما كنت في هذا الحال مروا على اصحابي
 وسلموا على وسالوني عن سبب جلوسي عند النهر *
 فلم انظر اليهم * ولم اجاوبهم عن سوالهم ابداً مطلقاً *
 وبقيت في الموضع الى ان نزل على الظلام * ثم اني
 قمت ورجعت الى منزلي وشعلت الشمعات
 واخرجت من خرجي دفتر صغير فلما فتحته وجدت
 فيه تاريخ سفرى من طرابلس الغرب * وتاريخ وصولي
 الى المكان الذي صادفت فيه الامراة المرزوقية *
 وقرات ما حدث لي هناك * وكيف راثت الامراة
 جالسة عند البحر * وكيف حفرت حفرة في الرمل
 وصرخت با على صوتها قم قم وكلما جرا بينها وبين
 الهوت وقرات ايضاً ما شفته في غابة النخل * وكيف
 جاني القرد الكبير وقال لى كذا وكذا * فلما فرغت
 من قرايتى ازداد عجبى حتى تصورت انى مشعور
 واختل عقى * فقصدت ان اذهب الى السوق لى
 اكشف عن حال ابن العجوز * فوجدته قاعداً فى دكانه

ابنى قاعدًا عنده نهارًا وليلاً حتى انه شفى من الحمى *
فلما شفى اعتنى ولدى وقبله وقال ان دمشق احسن
من مرزوق بكثير * قم يا ولدى اجمع كل بضاعتك
وسافر معى الي بلاد الشام * لان لى دارين فى دمشق
كل واحدة اكبر من دارك هنا * و قصى اعطيك
واحدة حتى تسكن فيها مع والدتك * وتكون الدار
دارك الخصوصية * وفرح ابنى واسرع وخبرني بما حصل
له و بقول التاجر الشامى فعجبني هذا الرأى و قمت
وجمعت البضاعة التى كانت فى الدكان و اموالى
و جواهرى و تجهز الشامى ايضاً و سافرنا من مرزوق
و قطعنا الصحارى * الى ان وصلنا الي طرابلس و فى
طرابلس ركبنا مركب مسافر الي بيروت و لما وصلنا
الي بيروت و نزلنا اليها مكثنا فيها يومين و بعد ذلك
سافرنا الي دمشق و وجدنا الدار الجديدة واسعة
جداً * و اكبر من دارنا فى مدينة مرزوق * و قاعتها
كانت مزينة و منقوشة بكل الالوان * ففتح الشامى
دكان لولدى فى السوق الذى كان احسن من كل
اسواق الشام و الاسواق التى شفتها فى عمرى * عند

ذلك تقدمت اليك وخطيت على جبينك طيب
 اخضر الذي اعطنتى اياه الساحرة عينها وهو يحير بال
 الانسان * ففي الحال ابتديت تتكلم وشفيت في المنام
 القرود التي قلت لي عنها * ثم جعلت تتكلم وترد
 الجواب كأنك متحدثاً حقيقاً مع هولاء الحيوانات *
 فيها اني كنت واقفة عندك وسمعت الكلام كله ومعنى
 ابني وقد ضحكنا عليك وانبسطنا وبعد ساعة تركناك
 في الموضع وانت راقد وسافرنا الى جهة مرزوق *
 ولكن لما بلغت الى مرزوق تندمت علي ما فعلته
 وكان مرادي اساعدك في امرك واجعلك سعيداً
 فصرت وكيلى في السوق واضحيت غنياً جداً * مع
 كل هذا قوى عليك الاشتياق الى السفر وامتنعت عن
 قبول احساناتي * فمن يوم سفرك فرغت من السحر
عزيبه والعزائم * ثم بعد مدة من الزمان زوجت ابني
 وفرحت به لكنه لم يبرح يشتغل في دكانى ويشترى
 ويبيع الى ان بالامر المقدّر وصل الى مرزوق تاجر من
 تجار دمشق الذى كان عرف زوجى في الجزائر وعند
 قدمه وقع بالحمي وظن انه قارب الموت فلم يزل

والعزائم والخداع ولم تنزل تعلمنى بعلمها مدة سنة
 كاملة حتى ابتديت اذكرك وطنى ودارى وعزمت
 على الرجوع الي مسقط راسى فودعت الساحرة وارتحلنا
 انا و ولدي و سافرنا الى طرابلس فبعدهما سافرنا من
 طرابلس مشينا فى الصحاري و ضللنا عن الطريق * فبعد
 كم يوم نظرناك واقفاً عند البحر فقال لى ابنى انا
 افكرت يا امى انك ساحرة لكنى ماشفت شطارتك
 قط * اعلى التجربة الان و الا فامسخر عليك ولا اكرمك
 ابداً * فلما سمعت من ابنى هذا الكلام غضبت
 و جلست على الرمل و عملت فيه جورة عميقة
 و صرخت باعلي صوتي قم قم قم كما معلومك حينما
 شفتك واقفاً ورائى * ثم انى جمعت الصباية باتقان ^{mist, fog, vapor}
 علمي و صورت السراب كانه حوت عظيم * فسئل ^{mirage}
 خوفك على الخداع * وكان كل شى الذى نظرته المكر
 فقط * فاغتاظ ابنى من السراب و قال يا والدتي * لا
 ساحرة مثلك فى الدنيا لايدّ تعودي تعملى التجربة
 فاخطفينا فى الوادى و تبعناك من بعدى الى ان دخلت
 فى غابة النخل فاتكيت تحت نخله و رقدت * عند

١
 + اتقن العلم ^{to study a science thoroughly}
 اتقن

والخبير عن قتل زوجي وفقد ولدى هو كذب الذى
صنفته * وكل هذا لتجربة شطارتي * كان زوجى فى
مرزوق وسافر مع ولده الى الجزائر لاجل التجارة واقام
فيها مدة سنتين ومرض وارسل الى واخبرني بمرضه *
فقممت حالاً وسرت ولم ازل سائرة الى ان بلغت الى
الجزائر * فعند وصولي مات زوجى فدفنته انا وابني
وحزننا عليه * فيوماً من الايام كنت ماشية على شط
البحر فصرخت صراخاً عظيماً ورائت امرأة قد وقعت
فى البحر وهى قريبة من الغرق وكان فى الموضع
مقداف الذى كانوا نسيوه بعض الملاحين فرفعته من
الارض * ومديته للامراة فمسكت المقداف بيدها
فجربتها الى البر فعانقتني وقبلتني وضحكت ضحكاً
لطيفاً وقالت * اني حقاً ممنونة لك على ما فعلتني
يا سيدتي انا لى اموال بالعلم الذى فوق كل العلوم
وهو يغلب على الاموال وهذا العلم لا بد اعلمك به
فقامت وصارت تمشي وانا ماشية معها فلم تكن
غير ساعة الا ودخلت فى بيتها الذى هو فى سكة
ضيقة * وكانت تلك الامراة صاحبة السحر والمكر

مات ابوه و جده من البرص ويحتمل انه يموت منه
 ايضاً لان كل دوا باطل ولم يعرفوا الاطبا كيف يشفون هذا
 المرض * و اذا نظروه الناس هربوا منه خائفين من العدوة *
 ثم انه انطلق ودخل في القبور وتركنى متعجباً من مرضه *
 لاني ما كنت شفت ابرص قبلاً * فقلت في نفسي *
 مساكين اولاد الناس وبكيت على الرجل وبرصه * ثم اني
 سرت حتي وصلت الى دمشق ونزلت في الخان واتوا
 اصحابي الي * وسلموا علي * ورحبوا بي * فيوماً من
 الايام خرجت من باب السلام حتى اتفرج ودخلت
 في قهوة تربية * فبينما انا كذلك مرّ على القهوة ناس
 كثيرون لاجل التنزه و الفرجة ومن الجملة شفت عجوز
 ماشية عند النهر و حالاً عرفتها * فكانت العجوز التي
 كنت و كيلها في مدينة مرزوق فمن بعد ما سلمت
 عليها سالتها عن سبب مجيها الى بلاد الشام فلما
 عرفتنى اندهشت وجلست عند النهر و انا جلست
 بقربها فحكمت لي حكايتها وقالت لي * اعلم يا ولدي
 اني كذبت عليك وان الحوت العظيم الذي شفته
 في ساحل البحر ما هو حوت حقيقي * بل تقليد فقط

الى حال سبيله وانا درت الاطراف البرانية حتى انظر
 تعمير الهياك و الحجارة المذكورة فلما رأيتها ظنيت
 ان ما قدرت القوة البشرية علي رفع حجار مثل هذه *Baudouin*
 بل ساعدت طائفة الجن البنايين في شغلهم * بعد هذا *سورة 346*
 ذهبت الي المعدن الذي كانوا اخرجوا منه الحجارة
 و شفت فيه حجر عظيم لا يحركوه عشرين الف حصان
 وقد سموه العرب حجر القبلة * فاقمت في بعلبك
 ثلاثة ايام وفي اليوم الرابع ركبت حصاني واستعجلت
 لكي ابلغ الي دمشق بيومين فبعد رحلة طويلة حطيت
 في سوق وادي بردي و رقدت الي ان طلع الفجر فقطعت
 النهر * حتى ازور القبور التي و راه * فوجدتها كثيرة
 و قديمة جدا و عندها صخر مكتب بالرسوم الرومية
 و مضمونه انه * كان رمرم الطريق سلطان من السلاطين *See sub. Refrain. Badger. Repet.*
 الرومانيين * ثم في غضون ذلك خرج ابرص من القبور
 و كان جلده ابيض مثل الثلج * فقرب مني و مد يده
 الي * فحن قلبي عليه و وقفت و اعطيته شئ من
 الفلوس ففرح و قال لي * انه ساكن في القبور و معه امه
 و زوجته و اولاده و كان كل واحد منهم ابرص و على ان

الكلام ذهبت الي المكان الذي فيه الشجرة وعرفت
 انها دُكْب * وفي عمري ماشفت شجرة مثلها * وفي
 البحر اجتمعوا الناس تحتها حتى يستظلوا ويستريحوا *
 بعد هذا خرجت من المدينة لكي ازور بحيرة المرج
 فوجدت ثلاثة بحيرات وفي قربها نخل كثير و انما
 بينها وبين دمشق الارض مُخَصَّبة جدا * وقد قالوا لي
 اصحابي ان بعلبك والهيكل الرومانية و حجارها اعظم
 من بقية الحجارة * فاتفق اني كنت تعارفت مع
 عسكري من العساكر فقال لي * انه ناوي يذهب الي
 طرابلس الشام التي ولد فيها وقصده يقر علي بعلبك
 حتى يشوف بعض اصحابه * وقال لي هل تريد تسافر
 معي الي بعلبك * فجاوبته نعم اريد فركبنا وقبل الليل
 وصلنا الي عيين فيجبه و حطينا هناك وفي ثاني يوم
 حطينا في سرغاية وفي ثالث يوم بلغنا الوصول الي
 بعلبك ودخلنا في دهليز طويل وبعد الدهليز شفنا ساحة
 واسعة مربعة فيها الهياكل المنحروبة وهي احسن من
 هياكل تدمر وان العواميد لو حكيت لكم عن عظمتها
 وحسنها لظنيتم اني كذاب * ثم راح العسكري الطرابلسي

P. 104

P. 61

ناو

ومن جعلتها جامع بني امية الذي كان اولاً هيكل
 للرومانين وبعده هيكل للنصاري * وله ثلاثة مناير *
 واسم الاولى منارة العروس * واسم الثانية منارة عيسي
 واسم الثالثة المنارة الغربية * وماعدا ذلك هذه الابنية
 عجيبة والاسواق اكبر من اسواق حلب * وفيها الاصناف
 المتنوعة لاسيما الفيرزوج والسلاح * فسيوف دمشق
 معروفة في كل الاطراف * والبولاد اقوى واحسن من
 بولاد غير مدن * وعجبنى ايضاً ادب الاهالي ولطافتهم *
 وقد عمروا قهوات كثيرة على النهر الذي يُقال له البردي
 في وسط الاشجار والزهور * فاصحابى ادخلوني الى
 بيوتهم ورائت فيها قوارات من الماء العذب والصور
 والهئات المنقوشة في كل الالوان * والسجادات المجلوبة
 من بلاد العجم * وعواميد الرخام الابيض والرخام
 الاسود والرخام الاحمر والقاعات المفروشة المنظومة
 المحاضرة للضيوف * فاحسنوا الى اصحابى الجدد *
 واستدعوني لولايمهم واعلموني بعظمة المدينة وعدد
 سكانها وعلى ان كانت شجرة كبيرة قريبة من السوق
 وهى اكبر من كل الاشجار * فعندما سمعت منهم هذا

هربت الملكة الى نهر الفرات لكن سبقوها الناس
 واخذوها وسلموها الي السلطان * فخرج الملك من
 يدها وماتت في الاسر * فلما جهزت كل شى في تدمر
 ركبت وتوجهت الي دمشق الشام فبلغت الوصول
 اليها بكل سلامة * ونزلت في الخان الذي لا يوجد مثله
 في كل العالم نظراً لعظمته وحسن تعميره * ثم اتى بعث
 الزمرد * والذي اشتراه هو تاجر من اسلامبول يتاجر
 بالا حجار الثمينه * فكان قصدي ان امكث في دمشق
 اشهر كثيرة نظراً لجودة الاثمار وكثرتها ورخصها * وهى
 الدراقين والمشمش والسفرجل والتين والرمان والتوت *Pistachio*
 والفسق *nut Pistachio* * فان اعددتها لطال عليكم
 تعدادها * فبالحقيقة ماشاف لا اشجار ولا بساتين من
 ماشاف دمشق الشام و بساتينها واشجارها * ماعدا
 ذلك هذه المدينة هى اقدم من كل المدن التى في
 البلاد الشرقية * لان الذي عمرها هو حفيد نوح بعد
 الطوفان * وكانت مشهورة في كل عصر في كل اقاليم
 الشرق * وهى مجمع القوافل المتواصلة في الديار
 الشرقية * والى الان فيها ابنية عجيبة مستوحبه الفكر

عذب في كل بيرو عرفوا العرب دليلي * وفي
 أيام قليلة بلغنا الى تدمر * فشفت قناطر مخروبه
 و هياكل و قصور منها قريبة و منها بعيدة من الموضع
 الذي كنت نصبت خيمتي فيه * و انما العرب حفروا
 حفرات في كل مكان و هدموا كثير من الابرجة حتى
 يخرجوا الاموال التي اخفوها ملوك الرومانيين * و انما
 لم يجدوا شي من الذهب و الفضة * بل كسروا الصور
 المنقوشة التي كانت اصنام القدماء و حرقوا كل تلك
 التماثيل و الصور المنقوشة في تنور ليحصلوا على الكلس
 اللازم لتعمير بيوتهم * وقد قيل لي ان كانت في الزمان
 السابق ملكة لها ثروة جزيلة و خيل و عسكرو جواهر
 لاتعد * فتكبرت و قامت على سلطان الرومانيين
 و امتنعت عن دفع الجزئة التي كان واجب عليها ان
 تدفعها * فغضب السلطان غضباً شديداً و ارسل جيش
 عظيم على بلادها * ففي اثنائها ذلك جهزت الملكة
 عسكرها فانكسر جيش السلطان * فلما بلغه ان جيشه
 انكسر * جهز جيش جديد اعظم من الاول بكثير و دخل
 في البلاد و هجم علي تدمر و نهبها و هدمها * عند ذلك

حماة لان في حماة يوجد شيخ من شيوخ العرب الذي
يساعدني لاتمام مرغوبى فتأكدت ان راثهم كان بالصواب
فسرت ولم ازل سايراً حتى بلغت الى حماة بعد
خمسة ايام * فاخبروني اهل حماة ان الشيخ كان مسافر
وهو في حمص * فلما سمعت هذا الخبر سافرت الى
حمص * وعند قدومى اليها نصبت خيامى خارج
المدينة * حمص كانت مشهورة جداً في زمان الكفار
وكان فيها هيكل عظيم * وكانوا يعبدوا الشمس * فولد
فيها واحد تسمى الذى صار قيصر الروم * وكانت الروم
تقتله * فمن بعد ما زرت المدينة رجعت الى خيمتى
ووجدت الشيخ جالساً عندها * فطلب منى مبلغ
عظيم من الدراهم فغضبت وامتنعت عن قبول طلبه
وقلت له والله العظيم انك طماع * فلا اروح الى تدمر *
الاحسن نزولى الى البحر * فلما سمع منى هذا الكلام
طلب منى نصف الدراهم التى كان طلبها قبلاً فاتفقنا
على ذلك * وفي ثانى يوم كان كل شى حاضر فضرَبنا
خيمتنا قبل طلوع الشمس وتوجهنا الى تدمر *
وكانت تلك السفرة سعيدة لاننا وجدنا ما

+ ضربنا = to pitch a tent = تَضَرَبْنَا. In the first
take the word as derived from the verb
ضربنا = ضربنا = ضربنا = ضربنا. See also P. 163.

فبنو الي هذا البيت علي المغارة * وبنو الي ايضاً دار كبرى
 في نفس المدينة * فحقاً ان داري مثل قصور الامراء
 وما توجد دار احسن منها في حلب كلها * فتزوجت
 ببنت رجل تاجر واشتريت مراكب تسافر الي
 اسلامبول وازمير واسكندرية * وانا الان اغني من سائر
 تجار حلب * فعادتي في كل جمعة اركب حماري
 حتى اشوف بيتي هذا وانفرج في البساتين التي في
 قربي * وسبحان الله تعالى الذي احضرك اليوم لكي
 تخلصني من الموت * فخذ هذا الكيس حتى ما تنسى
 ما جرا بينك وبين الرجل الذي احسنت اليه * ثم
 انه اعطاني كيس من الجلد فاخذته وشكرت فضله
 ورجعت الي حلب وحينما دخلت الي النخام
 فكيت الكيس ووجدت فيه خمسين زمره وما كان
 واحد من الزمرد اصغر من بيضة اليمامة * ثم بعد عشرة
 ايام عزمتم على السفر وكان مرادي ازور تدمر التي قيل *Holy Francis*
 عمرها سليمان في قديم الزمان * ولكن في الطريق خطر *Frank*
 كثير * لسبب العربان الذين عادتهم ينهبوا المسافرين
 ويشلحوهم * فقالوا لي اصحابي * ان خير الذهاب الي

بالذهب و الفضة * وفي الثاني مقدار وافر من الحرير
والشباب المطرزة بالذهب و الفضة و في الثالث الماس
و الزمرد و اليواقيت التي لم يرَ مثلها احد الملوك و في
الرابع الدنانير فقط * فاندعشت و ظنيت اني في
المنام و قلت في نفسي يا ليتني شفت هذه العجائب
و انا مستيقظ * فبقيت هناك و انا ناظر الى الصناديق
و لم اتحرك قط الى ان ثقل على النوم فاتكيت عندها
و نمت * و إنما لما اصبح الصباح * تذكرت ما حدث
لي البارح و قلت ان هذه العجائب ليست الأخيالات
الاحلام * لأبداً ان ارجع الي المدينة و اصير حمّال و لكن
ما عندي فلوس حتي اشترى الحمل الذي عند كل
حمّال من الحمّالين * عند ذلك وقعت عيني على
الصناديق و صرت افحصها و وجدت فيها كل الحاجات
التي شفتها البارح * ثم اني اخرجت مبلغ وافر من
الدنانير و سدّيت المغارة بالطين و الحجارة و بادرت
بالرجوع الى المدينة * فدخلت فيها و فتشت على
صاحب البيت المنحروب * و اشتريته منه بالدنانير
المذكورة * ثم اني جمعت البنّايين و ارسلتهم الى الموضع

السما وانقطع نومي واستيقظت * ففي الحال قمت
 من فراشي * وانا منكسر الخاطر * فقطعت المدينة
 وخرجت من باب النصر * ووقفت في المكان الذي
 صادفتني فيه اليوم لكي استريح من تعبي وضعفى *
 فبعد نصف ساعه قمت * وانا بالطير في الزاوية يشابه
 لسما نظراً الى لون ريشه الازرق * فلما قربت طارقياً
 ثم نزل الى الارض وصار يمشى في الزاويه وكلمما قربت
 منه هرب مني وهو احياناً طائراً وحياناً ماشياً * وانا
 خلفه * اخيراً غلب على الضعف من شدة مرضي
 وطول سفرتي وانقطع رجاي من ان الحقه * ففي تلك
 الساعة نزل الطير في وسط بيت مخروب * فلما وصلت
 الى ذلك الموضع رائته واقفاً عند فم مغاره * ثم انه
 طار وتركني متعجباً من سلوكه * ثم بعد قليل نزلت
 الى المغاره * وهي ليست كبيرة * وشفقت فيها اربعة
 صناديق مقفولة وقريب منها مفتاح * ففتحت الصناديق
 بالمفتاح ووجدتها ممتلئة من الحاجات المتنوعة *
 ففي الصندوق الاول كانت الاسلحة من جميع البلاد *
 مثل اقواس وسيوف ورماح واتراس كلها مرصعة

corner
 house
 pigeon
 pit

in
 stick

دكان في السوق ورزقني الله تعالى بولدين كأنهما
 قمرين * وعدا ذلك لله الحمد انا الان اغنى من جميع
 التجار * مع اني كنت صياد سمك * ففي هذا القرب
 بلغنى خبر احتراق بيت والد زوجتي وانه هلك في
 الحريق مع زوجته وابنته * فمن يقدر ينكر عناية
 الباري تعالى الذي انعم علينا ورزقنا كلما نحتاجه
 من انعاماته فله الحمد والشكر * ثم انه سكت وفرغ
 من الكلام * فشكرت فضله * على هذه الحكاية *
 واستاذنت منه وودعته وانصرفت الي منزلي وانا بغاية
 العجب * وكنت اروح كل يوم الى دكانه واقطع ساعة
 زوقته - زمان معه * فعرفني مع اصحابه التجار * فيوماً من الايام *
 خرجت من الباب الذي يسمى باب النصر * فشفقت
 رجل راكباً حمار صغير ولما صرت قريب منه بالامر المقدر
 سقط على راسه حجر من حائط خراب فزلق الحمار
 ووقع صاحبه على الارض وصار يسيل الدم من رأسه *
 فحالاً اسرعت وانهضته وركبته على حماره * فلما قدر
 يتكلم قال بصوت ضعيف * تم احسانك يا سيدي
 واحضرنى الى بيتي * ها انك قد فعلت فعلاً موجب

غروب الشمس * فعند ما سمعت منها هذا الكلام
 اختشيت منها وهربت واختفيت في البستان * ولما
 طلعت الشمس خرجت ورايتك * وقلت لك ان
 تلقي الشبكة * لاني عرفت ان الطواشى كان رماها في
 هذا الموضع * و الان ينبغي منا ان ندفن اختي
 و بعده ان كان لك مرغوب ان تتزوج بى وتهرب
 معى الى الغربة فلا باس * فالظاهر انك فقير * وانما
 هذا لايهمني لان عندي جواهر و دراهم كثيرة التى
 استريدتها من المربية * لعنما الله تعالى * فاجبتها يا
 سيدتي * امرك على الراس والعين * وها انا مستعد
 لاتمام ما ترغيبه * فحفرت حالاً حفرة عميقة ودفنت
 اختها فيها وسديتها بالتراب والحجارة الكثيرة * ثم انصرفنا
 وبقينا مختفين في بيتى * الى ان توفق لنا مركب
 تجاري مسافر الى اسكندرون فنزلنا فيه وبلغنا الوصول
 الي اسكندرون * ثم اني فحصت جواهر زوجتى *
 و تعجبت من كثرتها وحسنها وجمالها * فعند قدومنا
 الي حلب * بعث جانب من هذه الجواهر باثمان
 وافرة جداً وبالدرهم اشتريت هذه الدار * وفتحت

١٤١

32

a few some
 157

منحوس * وعزمت على الرجوع الى بيتي * فعند
 ذلك خرجت بنت من باب بستان الذى كان
 قريب من البحر * وقالت لى * تفضل والقى شبكتك *
 فالقيت الشبكة وجريتها الى فطلعت فيها صرة كبيرة
 ثقيلة * ثم امرتنى البنت ان افك الصرة ففكيتها
 ووجدت فيها بنت جميلة تشبه الصبية التى كانت
 تتحدث معى * فحينما رأأت الصبية ما خرج من
 الصرة * رمت نفسها عليها وناحت وصرخت وبكت
 حتى ابكاني غمها الشديد * وانما لما قدرت على
 التكلم * قالت اعلم ان كان لوالدي بنتين انا وهذه
 التى هي امامك فى هذه الصرة * وقد ماتت أمنا
 وتزوج والدنا بامرأة اجنبية وهى مريبتنا * فلما ولدت
 صرت تبغضنا وتجهد بهلاكنا * فاتفق ان والدنا
 سافر الى ادرنه ففرحت مريبتنا وامرت الطواشى
 ان يضع اختي الكبيرة فى الصرة ويرميها فى البحر *
 فقال * سمعا وطاعة * واخذ الصرة واختى فيها ورمها
 فى البحر * فصجكت مريبتنا وقالت لى * لاتبك على
 فراق اختك * ليلا يرسلك الطواشى اليها غدا عند

سكينة
كع

for story

انفتح باب الدار * واذنا بصاحبها تقدم الي وسالني
عن سبب وقوفي عند باب داره * فلما عرف اني
اسلامبولي * تبسم وقال * تفضل وادخل عندي لاني
انا ايضا اسلامبولي * والان صار لي سنين كثيرة * وانا في
هذه المدينة * فادخلني واجلسني عنده * فاخبرته
بقصتي من يوم سفري من اسلامبول الى يوم و صولي
الي حلب * فلما فرغت من كلامي قال * ان قصتك
غريبة من دون شك و انا ايضا ابن اسلامبول و تركتها
مجبوراً * اعلم ان والدي كان رجلاً فقيراً * وكان صياد
سمك و ما كان عنده شيئاً الا شبكته المخزقة التي كان
يتصيد بها كل يوم في البحر * فلما بلغت من العمر
عشرين سنة * مات والدي * فبقيت وحدي في
البيت * فكما كانت صنعة والدي كذلك كانت
صنعتي * فيوماً من الايام نزلت الى البحر على عادتي
والقيت فيه الشبكة و بعد دقائق قليلة اخرجتها و ما
وجدت فيها حتى و لاسمكة واحدة فعدت اليها امراراً
كثيرة و من قلة البخت لم احظ بشي من السمك *
فصرت محتاراً * وقلت في نفسي * ان هذا الصيد

بلغة بلاد الصين دخل ليلاً في مركب الذي كان حاضراً
 للسفر واختفى تحت المحصورة التي كانت علي *need-mat*
 السقيفة * فلما أصبح الصباح قال للريس ان صاحبه
 ارسله لكي يشتري له بضاعة * فالريس كان قاصد السفر الى
 بلاد الهند و بعد شهرين وصل اليها بالصحة و السلامة عند
 ذلك نزل الاسلامبولي الي البروركب مركب اخر وهو
 قاصد البصرة * و من البصرة سافر الى بغداد * ثم الى
 حلب * هذه كانت قصة الاسلامبولي * وانما انا كنت
 كل يوم ادور في المدينة واقعد عند التجار * وازور الجوامع
 والمساجد والمدارس * لان هذه المدينة عظيمة جداً
 وفيها الاقمشة والبضائع المجلوبة من كامل الاطراف *
 ولكن عند ما نظرت الي الناس ادركت ان كان باكثرهم *typhoid*
 نوع داغ ابيض * بعض الاوقات في وجوههم * وبعض
 الاوقات في ايديهم وقالوا لي * ان سبب ذلك حبة
 التي تدوم مدة سنة كاملة * والداغ لم يخرج من الجلد
 ابداً * فليته من الليالي * كنت ماشياً في بعض اسواق
 المدينة وقد ضعفت في الطريق * ولم اعرف كيف ارجع
 الى النخان * فوقفت عند دار كبيرة * وبينما انا كذلك *typhoid*

+ داغ ابيض اذا عجز عن المرض *typhoid*
 Epidemie = دَوَاعِي
 [no noun = ملح]

انهم * يعظموا ويشرفوا قبور ابايهم * وثيابهم من الحرير *
 وطعامهم الارز والسمك * وياكلوا ايضاً الكلاب والفيران *
 وعدا ذلك بلادهم اكبر من سائر البلاد * وان الاهالي ما ما عدوا
 لهم عدد * وسلطانهم يُقال له فغفور وهو اعظم من جميع
 سلاطين العالم * وتحت يده امراء كثيرين كل واحد منهم
 كانه ملك من الملوك * وطول الاسلامبولي الكلام بنوع
 لا احد كان يقدر يصدق كلامه * وحكى لي ان مركبه
 انكسر عند وصوله الى بلاد الصين * وغرقوا المسافرين
 والملاحين * وهو مسك لوح وخلص نفسه ونجا من
 اخطار البحر لان الامواج رمت اللوح على البر * فلما
 نظروه الفلاحين ظنوا انه قرد فاخذوه ووضعوه في قفص
 من خشب وحملوه على اكتافهم وقدموه امام الفغفور
 فتعجب الفغفور من لباسه وصورته ولغته وعلق القفص
 بـ بـ كلاب كلاب في القصر الملوكي * فازدحموا الناس عليه *
 وصاروا يصفقوا له وسمّوه الشيطان الغريب * وبعد مدة
 قدمه الفغفور لامير من امرأيه برسم الهديه * وكانت
 بلاد ذاك الامير على ساحل البحر * فاخرجه من
 القفص واعطاه ثياباً مثل ثياب غلمانه * فلما صار يتكلم

وقطعنا البرارى و القفار حتى وصلنا الى طرابلس الغرب
 و نزلنا فى مركب شامى و ذهبنا الى طرابلس الشام *
 فاقمت عند ذلك التاجر ايامًا طويلة * ثم ودعته
 و جعلت ازور المدن الكبيرة التى كان شرح لى عنها
 وهى حلب الشهباء والشام الشريف ومن العراق الموصل
 و بغداد و قصدي الان ان انزل الي اسكندرون لكى من
 هناك ارجع الي بلادى واهل دارى * فمن بعد رحلات
 كثيرة دخلنا الى مدينة حلب و توجه التاجر الى
 اسكندرون * فنزلت فى النخان ولما تفرجت على
 المدينة اعجبني اسواقها و دكاكينها و خاناتها و حمامينها
 و بساتينها و سهولها و اراضيها و جوامعها و مساجدها *
 و كثرة اهلها و بياض و جوههم * و فواكيها و اثمارها
 و بقولها * فاتفق ان كان فى النخان رجل اسلامبولى
 الذى كان قاصدًا ان يسافر الى بلاد الصين * فحدث
 معى و اعلمنى بعوائد تلك الامم و ان شعر الرجال هو
 طويل و ينزل على الارض مثل ذنب الحيوانات * و ان
 النساء يكسرن عظام ارجلهن و ما يقدرها يمشوا * و ما
 يعبدوا الناس البارى تعالى بل هم كفار ولا لهم دين الا

فدخل الشاب المذكور وجلس جانبي وجعل يتحدث معي * فقال لي انه تاجر من التجار الشوام * ومرغوبه ان يتفرج على الدنيا * فلذلك جمع امواله ووسق مركب بضاعه من كل الاصناف و سافر من بلاد التي كانت طرابلس الشام * فلما بلغ الوصول الى الاسكندريه باع وسق مركبه كله و بدراهمه اشترى حاجات متنوعه من الاصناف التي توجد في بلاد مصر وقصد ان يتاجر بها في البلاد الافريقيه * فنزل في مركب قاصد طرابلس الغرب و وصل اليها بالسلامه * واشترى جمل ليقطع البراري التي بينها وبين مدينة مرزوق * ثم انه حكي لي عن حسن بلاد و عظمة مدنها * وطيب و جودة جبل لبنان و عن الدروز الساكنين هناك و عن الثمار والبساتين التي لا ينظر مثلها الا من سافر في كل البلاد * فلما سمعت شرحه عن تلك العجائب صرت مشتاق الي زيارة تلك الديار * فقال لي الشامي * اصبر ستة اشهر * لان بعد ذلك قصدى ارجع الي بلادى فترافقني * فقلت * له نعم ما اردته * يا ايها الشاب * فبعد ما مرت علينا مدة ستة اشهر تجهزنا و سافرنا من مرزوق

احضروه ركبت و سافرت من هناك و انا مغموم
 و حزين القلب و النخاطر فتوجهت الى حلب و بعد
 ساعتين شفت قدامى ناس كثير كلهم راكبين و معهم
 جمال كثيرة حاملة اجمالاً ثقيلة فاستعجلت و لحقتهم *
 و سلمت عليهم فردوا علي السلام بكل تحية و اكرام
 و سألوني الى اين ذاهب و هل انت وحدك و لا تخاف
 من اخطار الطريق * فقلت لهم كل شي بقضاء و قدر *
 و قصدى ان اذهب الى حلب * فكان من جملةهم
 شيخ كبير راكباً على حصان جيد و هو من الديار
 الافريقية * و لون و وجهه مثل لون و جوه اهل مرزوق *
 و ثيابه مثل ثيابهم * فنظر الى و قال مرحبا يا صاحب *
 كيف حالك * فاجبته قائلاً الحمد لله تعالى و حالاً
 تعارفت معه و عرفت انه كان صاحب دكان في
 مرزوق الذي كنت اتحدث معه كل يوم لما كنت
 وكيل العجوز في تلك المدينة * فشرع حالاً يحكى لي
 حكايته * فقال * من مدة نحو سنتين بعد سفرك من
 مرزوق جاء الي مدينة مرزوق شاب تاجر شامى و فتح
 دكان في السوق * فليلة من الليالى كنت قاعداً في القهوة

It to be an-
 guaranteed
 to
 recognize
 [?]

يعرفوا اين هم * فانكسر المركب من الامواج و غرق
كلما فيه * لكن من غرق ذلك المركب و هلاك اخيه
و المسافرين تغير و اختل عقل ذاك التاجر الذي كان
في ديار بكر * فبعض الاحيان يبكى و بعض الاحيان
يصحك و يذهب كل يوم الى باب المدينة و يقول
دايمًا انه في انتظار اخيه و ينظر الى كل واحد يدخل
من الباب فالظاهر انه تصور انك اخوه * ثم انطلق
التاجر فصرت محزون القلب و ابكتني مصيبة صاحبي
العظيمة فقصدت اسليه حتى ينشرح صدره و يزول
همه و غمه * فلما دخلت الى القاعة تقدم الی و نظر
الی و تاملني و اندهش و رجع الى عقله و عرفني
غريب * ففى الحال صرخ صراخًا عظيمًا و خزق ثيابه
و ولي هاربًا الى سطح الدار * فصعدت الى السطح لكى
اتحدث معه * لكنه حينما رانى متقدمًا اليه عاد يصرخ
و رمى نفسه من السطح على الارض * فالذين سمعوا
صراخه ازدحموا عليه و رفعوه و ادخلوه الى داره
و وضعوه على فراشه ففتح عيونه * و تحصر و مات *
فعد ذلك امرت الغلمان ان يسرجوا حصانى * ولما

خ. ١٣٣
be disordered
mind) ١٣٣
(منه) ١٣٣

ان يحضروا المائدة * فاحضروها وعلينا الطعام من كل
 الانواع * ثم بعد العشاخرج قائلاً * لأبْد ان تستريح الان *
 وفي الغدتحكى لى حكايتك من اولها الي اخرها *
 اعلم انك جبرت قلبى برجوعك * فمن حيث كنت
 تعبان جداً من طول سفرتي فنمت الي طلوع الشمس *
 ثم انتبهت وقمت من فراشى وخرجت من البيت
 لى اكشف امري * فشفيت واحد تاجر عند باب داره
 فسلمت عليه وسالته عن اسم صاحبي وحاله * فتبسم
 وتفكر وقال * انه صاحب عقل وتديبر وكان له اخ
 الذي كان يحبه حباً شديداً * وقد كان اخاه مشتاقاً
 للسفر فترك وطنه واخاه وذهب الى مدينة اسلامبول
 حتى يتاجر فيها * فسكن في اسلامبول اعواماً كثيرة *
 وهو متعاطى البيع والشراء فصار غنى جداً اغنى من
 تجار ديار بكر كلهم * الى ان اخيراً صار يتذكر بلادَهُ واخاهُ
 واصحابَهُ واحبابَهُ فحمل مركب بمارجه وتوجه الى
 اسكندرون * فلما قرب من الساحل هاج البحر هياجاً
 عظيماً وصارت الامواج كانها جبال ونزل الظلام كانه
 ظلام نصف الليل * فلم يقدرُوا ينظروا اسكندرون ولم

العلى
 العلى
 العلى

المقتول * ثم رجعت الى الموصل * وبغضت المدينة
 واهلها * بسبب الشناعة العظيمة التي شاهدها *
 فارتحلت منها بعد يومين متوجهاً الى ديار بكر * فعند
 وصولي الي تلك المدينة * تقدم من تحت الباب
 رجل لابس ثياباً فاخرة * وسلم علي * ورحب بي
 وعانقني امراراً كثيرة وقال * مرحباً بك يا اخي *
 لقد استنظرتك من زمان طويل * ثم مسك حصاني
 من لجامه وسحبه الى ان وصلنا الى بيت كبير * فلم
 اكلمه بشيء من كثرة تعجبي * فوقفنا على باب البيت
 وصرخ الرجل غلماًنه وسلمهم حصاني ودخل الى
 البيت وانا خلفه * ثم انه التفت الي وشرع يعانقني
 ويقبلني وقال لي * كيف حالك يا اخي هل اراك الله
 تعالى الثروة الجزيلة التي كنت تفتش عليها في البلاد
 البعيدة * هل ان مدينة اسلامبول احسن من مدينتنا
 هذه * فعند ما سمعت منه هذا الكلام * صرت حيران
 البال ولم اقدر ارد الجواب عن سؤاله * فقال لي * لاي
 متي تتغافل * يا اخي * هلكت تعبان تعباً شديداً وتريد
 الراحة * وعسي انك جوعان * ففي الحال امر الخدم

انزل يا والدى وخذ اموالك التى وضعتها فى حفرة
 تحت المسرحجة * فنزلت الى الدهليز وشفنت ابني
 واقفاً تحت المسرحجة * حينئذٍ نظر الئى وضحك
 ضحكاً شديداً * وقال لى * انى تصورتك كانك فى
 قبور القدما وانما هذا هو قبرك المخصوص * ثم فرغ
 من ضحكهِ ورفع قضيب له حد من الحديد وضربنى به
 على راسى فوقعت بلا حس * فلما فتحت عيونى
 وقدرت اخرج خرجت من الدهليز وقعدت عنده
 وانا عارف انى قريب من الموت * فالتمس منك *
 يا سيدى ان تدفننى فى الدهليز وتسد فمه بحجر عظيم
 ولا تُثقل لأحد ما جرائى * كيلا يعرفوا الناس ان ابني
 الوحيد هو الذى قتل والده * فمن بعدما تكلم هكذا لم
 يكن له مقدرة ان يصبر على المهِ ويحتمله * فتدخرج
 من على الحجر الذى كان جالساً عليه ووقع على
 الارض * فحاولت ان ارفعه فلم اقدر لانه كان ستم الروح
 فحملته على كتفى ونزلته فى الدهليز ووضعتهُ تحت
 المسرحجة فى الموضع الذى قُتل فيه * ثم خرجت
 وسددت فم الدهليز فى حجر عظيم * حسب مراد

انت مجنون * يا رجل * من هو افلمح من ولدي *
 ومن هو مثلة في المدينة كلها * فزعل صاحبى
 وانصرف * ففى تلك الليلة كنت راقداً على فراشى
 فاستيقظت ورائت ضوء مشعول و اذا بابني دخل الي
مُخَدَّعِي * وتقدم الي الصندوق * الذى فيه الدراهم
small room, close والجواهر * واخرج مفتاح من جيبه وفتح الصندوق
 واخرج الجواهر و مبلغ عظيم من الدراهم ووضعها في
 كيس جلد ثم التفت الى فراشى فوقعت عينه على
 عيني * فخاف منى وهرب وترك الصندوق مفتوح
 فقممت حتى اكشف عن حال صندوقى فوجدته
 فاضى * ففى اليوم القابل جاءنى ولدى و قبل الارض
 بين يداى * وقال لي * اغفر لي يا والدي ها انا تائب
 من كل قلبى * قم واتبعنى الى القبور ورا النهر لكى اُرد
 لك جواهرك و دراهمك التى اخفيتها هناك * فلم
 اُجبهُ بكلمة * لان شدة غمى منعى عن الكلام وانما
 قمت حالاً وذهبت معه * فقطعنا النهر واتجهنا الى
 ناحية القبور * فلما بلغنا الى هذا المكان شعل ابني
 سراجاً ودخل في الدهليز وعلق السراج في الحائط وقال *

يدي يميناً وشمالاً فوقعت على حجر عظيم * فانقلب
الحجر حالاً ورائت خلفه مسرجة معلقة في الحائط نحو
دهليز طويل * فصرت امشى في الدهليز الى ان بلغت
الى طرفه الاخر * ومن حيث ان الدهليز كان مفتوح
فخرجت منه الى السهل وشكرت خالقى الذى
خلصني من الموت * ثم بعد زمان قليل طلعت الى
القصر وشفقت عند الدهليز رجل كبير العمر ملقياً على
الارض بلا حس لانه كان مثل الميت * فلمسته بيدي ففتح
عيناه وتنهى وقال * يكفي ما فعلته يا ولدي * افرح
الآن لان موتى قريب * ثم سكت قليلاً ونظرالى وعرف
انى كنت غير ابنه عند ذلك قال * ان الله تعالى
احضرك في هذه الساعة حتى تدفني فاسمع قصتى
وارحمني * لان لم يرحمني ولدى الذى هو من لحمى
ودمى * اعلم انى موصلى * وكنت صاحب اموال
عظيمة ولم يكن لى الا ولد واحد فقط * وكنت احبه
بغاية المحبة * واما يوماً من الايام جاني صاحب من
اصحابى * و أكد لي ان ابني سرقنى * فلما سمعت
هذا الكلام جعلت اضحك عليه * واقول له *

P. 19.
رقص Ha
Page 128
Cat.

عندي شي من البضاعة * ورجعت ارباحًا عظيمة *
 ثم اني تجهزت للسفر الى البحر الرومي لازور الموصل
 وديار بكر وحلب ودمشق الشام وغير مدن * فودعت
 اصحابي من التجار الذين هم من بلاد بغداد وخرجت
 من الباب الشمالي * وسافرت الى ان وصلت الى
 الموصل فنزلت في الخان حتى استريح * وتمشيت
 في حارات المدينة جميعها * ثم اني يومًا من الايام
 قطعت النهر لكي اتفرج على قصور نمرود المنحروبة *
 فتعجبت من كثرة البيوت والبروج والقبور فصرت
 اتفكر في عظمة الملك الكبير وسطوته وموته * وفي
 تصاريف الدهر * وانقلاب القصور * فاذا بحفرة عميقة
 قدامي ومن حيث كنت ماشيًا بكل سرعة ف وقعت
 فيها وبقيت متغشيًا عليّ ومرميًا في قعرها * فلما
 افقت من غشيتي راثت الظلام قد غطى الارض * وانما
 رغماً عن وجعي من شدة الوقوع قمت علي رجلاي
 ل اخرج من الحفرة فلم قدر علي ذلك من عمق الحفرة *
 فاتكيت وانا متوكل على الحق سبحانه وتعالى ثم اني
 سمعت صوت كأنه صوت انسان في النزاع * فهديت

in castle right
 burg

نزلت
 في
 الحفرة

وهو مجتهد في تحصيل الحجارة المكتوبة بهذه الحروف *
 فحينما نظر الفرنجى الحروف اخرج كيسه من جيبه *
 وقال لي * خذ هذه الدراهم وسلمنى الحجارة المكتبة
 فسلمته اياها فى الحال * ثم تحدثت معه واعلمته
 بسفراتى فى بلاد الهند * واخبرته عن الرسوم الموجودة
 فى مغارات كثيرة هناك * فلما سمع منى وصف
 الرسوم وكثرتها وحسنها قال * لا بد من ذهابى الى
 البصرة وانزل الى مركب واسافر فيه الى بلاد الهند *
 لكى ادرس الرسوم التى نظرتها انت فى المغارات *
 فسافر بعد كم يوم من بغداد لكى يتم مقصوده * فحقا
 ان طوائف الفرنج امرها عجيب وهم لا عقل لهم
 ولا تدبير * من هو من جماعة المومنين الذى يشتري
 حجارة مكسرة * ويترك بلاده واطانه * واهل داره حتى
 يفتش على الرسوم الموجودة فى الخرابات والمغارات
 فى بلاد بعيدة * ثم انى اخرجت البضاعة التى احضرتها
 من كراچى * واخذتها الى السوق * فازدحموا على
 الناس لكى ينظروها * فبعت السلاح والحريير المطرز
 باثمان غالية * ثم انى مكثت فى بغداد الى ان مابقى

واقتداره * وعده وعلمه * وابنه المأمون الذي جمع
 الشعراء والحكما من كل اطراف العالم * فنحجلى تذكر
 اولايك الخلفاء * لاجل قساوة اسلافي الترك وجهلهم
 وبلادتهم * الذين خرجوا من البرارى وقهروا الخلفاء *
 وهدموا الابنية القديمة الشريفة * وخربوا المدينة * مع
 كل هذا * موجود الى الان * مدارس واسعة * ومساجد
 عالية * وفي السوق البضاعة المجلوبة من الهند والعجم
 ومصر واسلامبول * وانما بعض الاوقات كنت اخرج
 الى الفرجة * واذهب الى نواحي الموصل حتى انظر
 قبور القدماء التي ورا النهر * وبعض الاوقات كنت اروح
 الي الصيد * فيوماً من الايام ضربت اسداً عظيم بحربتي
 فهرب وتبعته ومشيت في اثره حتى اقبلت الي غاره
 وشفته مختفياً في زاويته * فتقدمت اليه وقتلته بسيفي *
 عند ذلك جلست على حجر حتى استريح * فكان الحجر
 مكتوب بحروف قديمة عجيبة تشبه الحروف العربية *
 فاتفق ان الحجر كان صغير * فرفعته من الارض ونقلته الي
 بغداد * بقصد ان افتش على من يقدر يقرأ هذه الحروف *
 فقيل لي ان موجود في بغداد مسافر من بلاد الفرنج

سائرين الى ان وصلنا الي البصرة * فارمينا المرسي في البحر * وشكرنا الباري تعالي ونزلنا الي البر * ونزلت ايضاً تلك الست المصرية * فلما دخلنا الي المدينة ها زوجها البغدادي قد حضر وصار يتامل فينا ونظر عروسته وعرفها فتقدم اليها ورحب بها وسلم علينا واخذها و مضى * فذهبت انا الي الخان فوجدته منظوم وفيه كل شى يلزم ويصلح للمسافرين * فلما درت في المدينة كلها اشتريت فرس لنفسى وبغل لبصاعتي واموالى و طلبت من الخانجى دالول للطريق * فلما حضرت كل شى للارتحال اصبحت يوماً من الايام و حملت البغل باموالى * وركبت حصانى و خرجت من باب المدينة واسرعت في مسيرى لان الطريق كان سهل المرور * وكنت في غاية الاشتياق لزيارة تلك المدينة المشهورة في كل الديار الشرقية وهى بغداد مدينة السلام * فلما نظرتها عن بعد فرحت وتعجبت من حسنها وكبرها * ولكنى لما دخلت اليها نظرت خرابات كثيرة في كل الحارات * و في الخرابات الكلاب والنسور * فتذكرت الخليفة هرون الرشيد وقوته

خائفة من احوال البحر * و متعجبة من صغر المركب

وعدم شطارة الملاحين * فما حدث لنا شي من الحوادث *Geschichtlichkeit menschlichen*

الى ان قطعنا كل سواحل بلاد العرب * ودخلنا الى

بحر الفرس * و انما بعد دخولنا بيوم هبَّت الريح

العواصف * وهاج البحر و صار كأنه جبال * واطلمت

الدنيا * فقطعنا الرجا من الخلاص * فبقيت مرمية

على البضاعة في بطن المركب كالميتة و حولي المواشط

و الجوارى * وانا مُعذبة من مرض البحر * فنمت من

شدة العذاب والتعب * و انما ايقظتني المواشط من

النوم * فقممت وطلعت الي ظاهر المركب * ولم اعلم

كيف حتى وقعت في مركبكم و اى شي حدث لمركبى

و من فيه * فلما فرغت من كلامها سالت الدموع على

خدودها * و صارت تتذكر اباه * الذي في الغربة *

و مواشطها اللواتي غرقن في البحر مع بقية الخدم والحشم

و الطواشية و البحرية * فجعلنا نحن و الريس نطيب

خاطرنا * الى ان فرغت من البكاء * و صارت كأنها

نسيت مصيبتها العظيمة التي حقًا يرثى لها * فتعجبنا

من حسنها و جمالها و لطافتها و كمالها * فلم نزل

Geschichtlichkeit menschlichen
 ١٣٣
 ١٣٣

الكبير واخبره بهذا الامر * فقال له اخوه الوزير نعم
 ما فعلت يا اخي * فلما كان الغد جاء المواسط
 والخدم والحشم والمغنيات وباشروا بامور العرس *
 وعملوا الافراح * وقدموا الموائد وفيها من جميع
 المأكولات * وعملوا الافراح وزوجوني بالشاب * فمن
 بعد مدة هم زوجي بامور السفر ليتوجه الى بغداد
 مدينة السلام * وانا بقيت في بيت والدي الى ان
 مضت مدة الستة اشهر * فامر والدي ان يحضروا الخيل
 والجمال فحضروها * فركب والدي بغله ليودعني * وانا
 في هودج مطلق بالذهب الاحمر * وامران يرافقونا
 الخدام والغلمان والمواسط والمغنيات والطواشي
 للتوديع * ثم سافرنا وقطعنا البرية بكل اقبال وبلغنا
 الى السويس * وفي السويس استاجر والدي مركب
 صغير وانزلني فيه انا وخدمتي وحشمتي * ثم ودعني
 والدي وقبلتني امرارا كثيرة وبكى بكاء شديدا * ودعالي
 بالنجاح والاقبال وركب على الهمجين * ورجع مع
 خدمته وحشمة الى مصر * وانا سافرت بالمركب
 ومعني خدمتي وحشمتي * ولم ينقطع بكائي لاني كنت

نظركِ شاب لطيف من شرفا بغداد * ولما نظركِ
 تعجب من حسنكِ وجمالكِ وقدكِ واعتدالكِ *
 ووقع حبكِ في قلبه * واحتار ولم يعرف ما يفعل لانه
 قتيل حبكِ * فاتفق انى كنت ماشية بالطريق بين
 البساتين عند باب بستانكِ هذا * فلما رانى قال
 لى اخبريني * يا ستي لمن هذا البستان * ومن هو
 والد هذه الصبية الجالسة فيه * لانى من شرفا مدينة
 بغداد وعندى اموال ودراهم لا يحسبها القلم من
 جواهر ونقود وفضه وذهب وقصور وصرايات * وقصدي
 ان اخطبها من ابياها واتزوج بها * واسافر بها الى بلادى *
 فاعلمته باسم والدكِ ومن انتِ * فلما فرغت من
 الكلام حمدني وشكرني وقدم لي مبلغ وافر من الدراهم
 وانصرف * فبالله العظيم يا سيدتي * فى كل عمري
 مارات لا اجمل ولا الطف منه * فلما سمعت منها
 هذا الكلام غضبت عليها وقلت لها * كيف تجاسرى
 يا عجوز ان تتكلمى معي بهذا الكلام * فلوعلم والدى
 انك تجاسرتى بهذا الامر لعاقبتك باشد العقاب *
 وحالا امرت الطواشيه * ان يخرجوها من البستان *

ومن شدة وعظم الظلام صار النهار كالليل * ولم نقدر
 نظراً البحر العجاج المتلاطم بالأمواج * والبرق اللامع *
 فبينما نحن على هذا الحال وقد استعدينا للموت *
 فضرب مركبنا بمركب صغير علي بغتة قبلما ننظره *
 ومن شدة المصادمة انكسر ذلك المركب الصغير
 وغرقت البحرية كلها * فمن جملة المسافرين كان في
 المركب الصغير امرأة * التي بالامر المقدر رمت نفسها
 على مركبنا * وخلصت روحها من الغرق * ومن شدة
 التعب والخوف العظيم الذي اعترأها وقعت متغشية
 عليها * فلما افاقت من غشيتها * وكان البحر ساكن
 والظلمة قد مضت * فظنيت انها رأيت في المنام
 انكسار مركبها وغرق البحرية * فقامت وصارت
 تضحك ضحكاً لطيفاً * وتقدمت الي الرئيس * وقالت
 له * من انت * يا رجل * واين مواشطي * والطواشي
 الذي كان معي * فاعلمها الرئيس بالمصادمة * وكيف
 خلصت من الموت بعناية الباري تعالي وغرقوا
 الآخرون جميعهم في البحر * فلما سمعت من الرئيس
 هذا الكلام * استمرت واقفة جانبه * ونظرت اليه *

ساحل البحر ولم يجدا قارباً يوصلهما الى المركب فبقيا
 عند البحر طول الليل وهما بغاية الخوف من المسلمين *
 فلما اصبح الصباح استاجرا قارباً من صياد سمك باجرة
 وافرة * ونزلا الى المركب * وغب اخطار كثيرة بلغا
 الوصول الى كراچى * واخبروا صاحبهما الفارسي برجوعهما *
 فذهب حالاً * وبلغتهما جزيل السلام بالعز والاکرام *
 وسلميها المال الذي سلبه منهما الساحر الذي توفي *
 ثم اتوا الصيارف الذين كانوا من طايفتها وهنوهما
 برجوعهما بالصحة والرفاهية * فهذه هي قصة الفارسي
 والساحر * وانما فلنرجع الآن الى قصتى * وهى
 بعد ما تفرجت على جميع عجائب بلاد الهند *
 عزمتم على السفر الى الجنة الشمالية * فكان رايى
 التجار ان اتسوق بضاعة من كافة الانواع التى يرغبوها
 الاكابر في بلاد بغداد ويشتروها باثمان وافرة * فلما
 حضرت كل شى * عانقت اصحابى * وودعتهم باكياً
 بدموع جارية من الم الفراق * فحزنوا وبكوا على فراقى
 وقبلوني وودعوني * ثم سافرت من كراچى * فبينما نحن
 في البحر هجمت علينا يوماً من الايام زوبعة عظيمة *

خاتمة
P. 114

conclut

santheit

١١٧

النار * وكلما خرج من بيته كانوا يتبعوه الاولاد
ويتمسحوا عليه * الى ان سمع القاضى بالواقع * فامر به
ان يترك بلاد الاسلام حالاً * ففى غضون ذلك اتاه ليلاً
ملاح الذى مركبه كان في اسكلة بشير واخرج مكتوب
من طربوشه وقدمه له * فلما قرأه عرف ان عدوه الساحر
الذى كان رش في عينيه الغبار الاصفر والذى سرق كلما
كان في دكانه قد هلك ومات * وانما قبل موته كان
تاب * ورد امواله لمن كتب الكتاب * وعلى ان صاحبه
في كراچي مشتاق اليه بغاية الاشتياق * لاسيما يسلمه
الجواهر الثمينة * التى كان سلمه اياها الساحر بوجه
الامانة ليرجعها الى صاحبها * فلما فرغ من قرائته
الكتاب * قدم واجبات الشكر للملاح الذى جاء به اليه *
فانصرف الملاح * وبقي هو في قصره الي وقت الظلام
لكى لا ينظره احد * فلما غربت الشمس ذهب هو
وابنه * وتوجها الي بشير * وانما في بشير كابد عذاب
عظيم من المسلمين لسبب دينهما فاخفى الاثنان
في مغارة قريبة خارج المدينة * الى ان عرفا ان المركب
صار حاضراً للسفر والمسير الى كراچي * فنزلا ليلاً الي

تطلع منها الشمس يوجد ممالك عظيمة التي يسمونها
الهنود بلاد الصين وهي اكبر واغنى من سائر الممالك
وسكانها لهم شطارة عظيمة في جميع العلوم والفنون *
فهكذا نظرت بلاد الهند في طولها وعرضها * وزرت
مدنها * وهاكلها فلما نظرت الهياكل تحير بالي من
كثرتها وحسنها * وانما غضبت غضباً شديداً * وارت
اهدمها وابنى مكانها الجوامع والمساجد * وانما
الكفارهم اكثر من المسلمين * في تلك الاقاليم * مع
كل ذلك راثت في المدن الشمالية جوامع عديدة
لم انظر احسن منها بالاستانه العلية * فمرت على ستة
كاملة في سفرتي هذه * فبعد السنة رجعت الى كراچي
ووجدت فيها الفارسي الذي شفيت من عماه في
شيراز ومعه ابنه * فقد فرحنا بوقوع الغير ما مول *
فحكيت لهم ما نظرت في سفرتي الطويلة وشرحت
لهم عما اخبرني الفارسي به بما حدث له بعد فراقنا *
فقال لي * لقد علموا المسلمون انه فارسي * فشرعوا
يتشاقلون عليه * وعملوا له تهديد * وقالوا له * انهم
لا يسمحوا له ان يمكث في بلاد العجم لانه كافر * وعباد

طايفته * و شرح لى عن عوائد طايفة البراهمة * واخبرنى
 على ان الساحر قد تاب ومات من مدة اربعة اشهر
 وبسبب توبته قد سلمه الذهب والفضة والجواهر
 التى كان اختلفها من الفارسى * الذى كان حرمه من
 بصره بواسطة الغبار الاصر الذى رشه في عينيه * واخبرنى
 انه قاصد يرسل الى صاحبه في شيراز كتاباً * ويلتمس
 منه ان يرجع الى كراچى * وياخذ امواله * ويفتح
 دكانه حسب عادته * ثم التمس منى ان امكث في
داره * واكون نزيله * فمكثت عنده مدة شهرين *
 وانا متجهز للسفر * فلما تجهزت ودعت الفارسى
 وسافرت * فسهل على الطريق لانه اهداني خيل وغلمان
 وثياب فاخرة * وسيف مرصع بالجواهر الثمينة * حتى
 ظنوا الناس انى امير من الامرا * او ملك من الملوك *
 فلم ازل سايراً الى ان قطعت مسافة عظيمة من السهول
 التى في بلاد الهند * وبلغت الى الجبال العالية * وهى
 حدود بلاد الهند * وخلف هذه الحدود في اطراف
 الشمال واطراف الشرق لا توجد الا الوحوش * وامم
 كانها الوحوش * وانما قيل لى ان فى الاقاليم التى

(1) seignior
 cheat, defraud, con
 trivise.
 bezzle.

quest.

بمشواق ^{Handelshof} وافر من اللولو الرطب الذي احضروه

التجار من بحرين * فمن المعلوم ان اللولو العال العال ^{coll = factate (spand)}

يوجد في هاتييك النواحي * وان الغطاسين في تلك ^{وا ذاء fem}

الاطراف يفوقوا على غطاسين بقية المحلات نظراً لقوتهم ^{وا ذاء fem}

و شطارتهم و جسارتهم * فقالوا لي التجار ان امرا

الهند يحبوا اللولو ويشتروه بثمن وافر * فلما بلغنى

ذلك * تسوقت كميّة وافية من هذا الصنف الثمين * ^{P. 63}

تساوى مبالغ عظيمة * ثم نزلت في مركب مقاول * ^{قول}

فنشر ريسه القلوع بريح موافقة و سار الى جهة كراچى * ^{trading - ?}

فلم نزل سايرين الى ان وصلنا الي فم نهر اكبير * المبنية ^{Kesse 20}

عليه تلك المدينة * فنزلنا حالاً الي البر وطلعنا الى

كراچى و تعجبنا من قلة عرض الازقة * وعدم ارتفاع

البيوت * فتوجهت الى دار الفارسي المذكور الذي

كتب له مكتوب التوصية صاحب القصر الذي تعارفت

معه في شيراز * والذي شفيتّه من عماء * فلما دخلت

اليه * سلمت عليه * و قدمت له الكتاب * فقراه و فرح

و انشرح من نصه و مضمونه * و رحب بي و هناني

بوصولي بالسلامة الى بلاد الهند * ثم انه اعلمني بعوائد

^{caravan a trade} ^{سوق} و اف ^{reichlich in Fülle}

يناولك حالاً الدراهم التي تحتاج إليها * و تصحي داره ^{i to appear be}
 دارك * واصحابه اصحابك * فكتب الكتاب واعتنقى ^{Revealed P.33}
 توديعاً لي * فقدمت له واجبات الحمد و الثنا *
 واخذت الكتاب ورجعت الى بيتي * وانا غائب
 عن الوجود من شدة فرحي و سروري * فلما رأني
 صاحب البيت وانا بغاية المحظ والانشرح تعجب
 من فرحي العظيم * وقال لي * اين كنت فاننا خفنا
 عليك من نايبات الدهر لانك تاخرت علينا
 برجوعك الى الدار * فحكيت له الحكاية كلها وكيف
 خرجت الى الفرجة * ودخلت الي البستان *
 و جلست على المصطبه عند باب القصر * وكيف
 نعست و حصل لي كذا و كذا * فلما فرغت من
 قصتي هنأني بملاقة الشيخ السعيدة * لانه يقدر ان
 يساعطني لا تمام مرادي * فاقمت عنده الى ان
 سافروا بعض التجار الى بشير * فسافرت معهم * وانا
 بعد ما وصلت الى بشير مرضت مرضاً شديداً *
 وسبب ذلك حر الشمس * لانه شديد جداً في

P.184

P.258

شطوط بحر الفرس * فنزلت في النخان * و باشرت

بشیر ⁱⁱⁱ be busy about a thing
set to work

وكلام الساحر * فنزلنا حالاً الى البحر وسافرنا في مركب
 من المراكب التجارية الى طرف بشير * ونحن لابسون
 ملبوس المسلمين * فلما نزلنا الى البر ذهبنا الى شيراز *
 فصادفنا الشريف عند الباب الجنوبي فقال لنا كل
 شى حسب كلام الساحر * وانما بعد هذا مات
 الشريف من مرضه وبقينا في القصر * فحينما نظرت
 ابنتي جالسا على المصطبة وفي يدك المسبحة عرف
 انك الطبيب الموعود به * فلم يكذب الساحر * لانك
 شفيتنى حسب وعده * فقص لي قصتك يا سيدى
وَمَنْ عَلِيٌّ بِذَلِكَ لَانِي لست من مَنْ كَفَرَ بِالنعم
 وقصدى الوحيد ان اقدم لك واجبات الحمد والشكر *
 فاجبتة قايلا * يا سيدى * اعلم ان مرادى من زمن
 طويل ان ازور بلاد الهند فلم يتيسر لي ذلك * ففضل
 علي من كرمك بوصف هذه الممالك الواسعة الشاسعة
 واشرح لي عن عوائد اهاليها * وعن طرائق البراهمة *
 فانستر الشيخ من ذلك وقال * لي مقدره ان اهين
 الوسائط حتى تزور بلاد الهند بكل سهوله فاعطيك كتاب
 توصيه الى احد اصحابى في كراچى * الذى عندما يقرأه

من علي
 استا (faw) upon

distant from

الأرحمة منى عليك * فلاتتغافل * بل اسمع اقوالى *
 لانى ساحر مشهور فى علم فتح الفال * فنخذ ابنك قال
 وارجع الى بلاد اهلك واجدادك * وانما اكنم حالك
 ليلا يعرفك المسلمون انك فارسى * فلما تبلغ الى
 شيراز تصادف بقرب الباب الجنوبى شريف من الشرفا
 جالساً هناك * فيقول انا مريض جداً * اسندنى
 وانا ماشى * وساعدنى يا صاح لارجع الى بيتى * فقل
 له * امرك على الراس والعين * يا سيدي * وانهضه
 واذهب معه الى قصره * فما يمنحك عماك قط لان
 الطريق مستوى * فلما تبلغوا الوصول الى القصر يقول
 الشريف * انت تستاهل المكافاه * لانك احسنت الى
 من دونما تعرفنى اصلاً * فاخبره بما رايته فى الحلم *
 وهو ان سيد خل غريب فى هذا البستان ويجلس على
 المصطبه عند باب القصر ويخرج مسبخته من جيبه *
 وينعس بعد دقائق فتقع المسبكه من يده فى البقول
 التى تحمت المصطبه * فهذا هو الطبيب الذى يشفيك
 من عماك * ثم خرج من دكانى * فانتظرت حضور
 ابنى الذى كان بالحمام * فلما رجع اخبرته بامرى *

قال goodomen, augury coll. superstition
 to draw an omen. (Hawa)
 الفال

روعه * فبعد مدة ثلاثين عام * توفي جدى * وخلف
 ولد ذكر الذي صار صيرفي عوض ابيه * ثم بعد موت
 الوالى دخل بخدمة ابنه الذى تولى عوضه * فهكذا
 كانت صنعة اجدادى * الى ان انا ايضا غب وفاة
 والدي ورثت دكانه وداراً واسعة احسن من بيوت كل
 الصيارف * وصرت صيرفي * ففى ذاك الوقت اتى
 الى كراچى ساحر مشهور فى بلاد الهند * فكان يبغض
 الغربا ومن شدة باسه شرع يُحرّض البراهمة ان يقوموا
 ويقتلوا الغربا ويطردوهم و ينيهوا اموالهم * وانما لم
 يقدر على ذلك * فغضب غضباً شديداً * و دخل
 على لانى اغنى من كل الصيارف * و طلب منى
 مبلغاً وافراً من الدراهم * فلما امتنعت عن طلبه
 اخرج من علبة صغيرة غباراً اصفر ورشه فى عيونى
 فعميت حالاً * فقال لى * سلمنى ما عندك من
 الذهب والفضه والجواهر * فسلمته ذلك * ولم اترك
 شيئاً فى دكانى * فلما وضع الجميع فى كيس كبير قال
 لى * ان كنت غير مشتاق الى الموت سافر حالاً من
 هذه المدينة و لاعدت ترجع اليها ابداً * و ما هذا

وضعها في كمره * فلما خرجوا من الامواج كانوا ملقيين
 على الرمل الى ان استراحوا رويذاً رويذاً من الضعف <sup>langsam
sänftiglich</sup>
 والتعب العظيم * فقاموا وطلعوا الى والى المدينة
 الذى كان صاحب عدل وكرم * فاطعمهم و البسهم
 وامرهم ان يكشفوا له عن حالهم * فلم يكتموا عنه شيئاً
 بل اخبروه بكل شئ حدث لهم في اوطانهم * وسبب
 قد ومهم الى كراچى * فلما سمع الوالى قصتهم *
 وكيف تركوا اوطانهم قهراً عنهم تحنن عليهم * وقربهم
 اليه * فابتدوا يباشرون كل واحد منهم في صنعته *
 وانما الرجل الذى ذكرت عنه انه خلص بعض
 جواهره في كمره كان جدى * ففتح دكان في السوق
 وجعل يبيع ويشترى ويتاجر بالجواهر * وصار صراف
 من الصيارف في تلك المدينة * فاتفق ان والى
 تلك القرضة كان يبغض المسلمين ويستكرهم غاية
 الاستكراه لتعصبيهم الدينى * وكان يخاف على نفسه
 من كيدهم وشدة جسارتهم وتهديدهم بالهجوم عليه
 ليخربوا بلاده * فشرف جدي لانه فارسى * وامره ان
 يحضرين يديه كل يوم * ولم يزل يشرفه الى ان زال

ويسمّوهم كفار وعباد النار * فسبب هذا هو بلادتهم
 وجهلهم لاننا لانعبد في النار الا اثار النور السماوى *
 فالنور هو النخير المطلق * وانما من حيث لم يفهموا
 شيئاً من اسرار عبادتنا فصرّبوا منا وقتلوا منا وسرقوا منا
 حتى اضحوا اهالى طايفتنا هاربين الى البحر ونزلوا في
 مراكب وسافروا الى بلاد الهند * فاكرهوهم الهنود * واحسنوا
 اليهم * فصاروا تجار وصيارف في المدن الغربية * فهرب
 جدى ابو والدي بعد ما شاهد هدم قلعته وتخريب
 عماراته * وجمع ما كان عنده من الذهب والفضة
 والجواهر وترك اوطانه ونشر قلوب المركب قاصداً
 اسكلة كراچى التى هى على فم نهركبير * وانما من
 حيث ان الماء ماكان عميق في تلك الشطوط فقلب
 المركب من قلة العمق وغرق في البحر كل من لم
 يحسن السباحة من الذين كانوا فيه * والذين نجوا
 من الموت كانوا نحو عشرين نفر * فمن بعد ما قاسوا
 عذابات الموت واهوال البحر العجاج المتلاطم بالامواج
 حصلوا الشط وخرجوا الى البر * ولم يبق لهم شيئاً
 من اموالهم الجزيلة الا بعض جواهر ثمينة كان احدهم

١٥٦

١٥٦

افهم شيئاً مما سمعته * فخرجت من القصر حتى
 افتش على مسبحتي فوجدتها في وسط البقول
 المذكورة * فجعلت اتفكر في الامر وبعد تفكري خليت
 البقول وسقيتها بقدر مملو من الماء الشفاف الذي
 نظرته عند المصطبة فيها انا احقق لكم يا اسيادي اني
 لم اعلم لى شى فعلت هذا الفعل * فبعد قليلاً صار
 الماء احمر مثل الدم فاخذت القدر ورجعت الى
 الشيخ وبرتت اجفانه بالماء الاحمر ففى الحال انفتحت
 عيناه ونظر الى ولده وعرفه * فحينما عرف انه شفى
 من عماء اهتز من الطرب وصرخ صراخاً عظيماً با علي
 صوته وقال * ما كذبت على ياساخر * فوفيت وعدك
 بالصدق * ثم التفت الى واعتنقنى امراراً كثيرة وقال
 لا تحير من طربي * بل اسمع قصتي فانها عجيبة * اعلم
 انى فارسي وكانوا اجدادى اهل اقتدار فى هذه الاقاليم
 قبل ظهور الاسلام وقدومهم * وانما بعد ما دخلوا الي
 بلادنا هجموا على عساكرنا بعد مقاتلات كثيرة * وتملكوا
 على البلاد وقتلوا ملكنا * وهدموا المدن الملوكية *
 بعد ذلك جعلوا يتعدون على السكّان ويفترون عليهم

معك يا ولدي فقال له الشاب * افرح يا والدي لمجى
هذا الرجل لانه يشفيك من عماك حسب وعد
الساحر الذي اغضبتَه في كراچي * لكنى عند سماع
اقوال مثل هذه صرت حيران في بالى * فقلت ما
انا طبيب فكيف ممكن ان اشفى اباك من عماه *
الى متى تتمسحر على هكذا * خلىنى اروح الى حال
سبيلى * اخير من ان يحضر امهر الاطبا الذين في شيراز *
ثم ان الشاب اجاب قائلاً * اعلم انى كنت في البستان
ونظرتك داخلاً في صف الاشجار * وتقدمت الى القصر
فتبعتك لكى اكشف عن امرك * لان ما نظرت احداً
قبلك في هذا المكان * فلما قدمت الى باب القصر *
جلست على المصطبة واخرجت من صدرك مسبحة
من كاه ربا وصرت تلعب بها * فبعد نصف ساعة نعست
فوقعت المسبحة من يدك في البقول التى تحت المصطبة
فتذكرت حالاً قول ابى و عرفت انك الطبيب
الموعود به * فلانخيب من كان بانتظارك مدة اعوام
كثيرة بل رجع للاعمى بصره * فلما فرغ من كلامه صار
يبكى والده من جديد حتى سالت دموعه * فلم

المسبحة من يدي في البقول التي تحمت المصطبة
 فبينما انا كذلك مسنى احد بيده فالتفت ونظرت
 شاب ظريف * حسن الصورة * طويل القامة * فقال
 ايش سبب هذا التاخير * لقد استنظرتك من زمان
 دعنا نفعل الان ما واجب علينا ان نفعله * ثم انه
 نظر اللى وغمزنى بنوع عجبني كلامه * فبقيت في
 الارتياب جالساً على المصطبة * غب ذلك مسكنى
 من اكتافى ورفعنى وامرنى ان اتبعه * ثم صاريمشى
 وانا خلفه كانى فى المنام * حتى دخلنا فى القصر
 وانا متعجب من زهو البيوت وعظمتها * فتقدمنا
 الى ان نظرنا حجرة صغيرة وفى وسطها سجادة * وعلى
 السجادة رجل كبير العمر متكياً على السجادة وهو عديم
 الحركة بنوع ان تأملت ان قد طلعت روحه فوقفنا عنده
 بكل سكوت ففى غضون ذلك رفع راسه وتحصر وسكب
 دموع كثيرة فادركت انه اعمى وليس له مقدرة ان
 يفتح عيناه فلما عرفت انه اعمى ودموعه جارئة حن
 له قلبى فاستفسرت الشاب عن سبب عماءه وعن
 تحصره و بكائه فسمع الاعمى صوتى فقال * من هو

zuwinkeln
Zeichengebe

Spender Glas
Schönheit

التي في قريبا وهي اكبر واحسن من جميع بساتين
 بلاد الاسلام * لان كيفية المِناخ جيدة و مناسبة لنبت
 الزهور و الازهار و في كل بستان موجود بركات ماء لسقى
 الارض و اما البستانية فمالهم نظير في اتقان صنعتهم *
 فما عدا ذلك في هكذا محلات يحبون الناس تعليق
 الاقفاص و فيها الطيور مثل الحمام و الشجاريرو و البلبل
 فرنت اصواتها و تغرد و نغما تنها تواصل السما * ثم بعد
 اربعة اشهر ابتديت اتكلم بلسان العجم كاني عجمي *
 فخرجت يوما من الايام على عادتي من الباب
 للفرجة * و بعدما مشيت مدة ساعتين ضللت عن
 الطريق * فوجدت نفسي في مكان فيه اشجار و هو
 واسع جدا فقطعتة و قدمت الي باب مفتوح و دخلت
 فيه * فاذا بصف اشجار قدامي و هو ممدود بغاية
 الامتداد * فلم ازل سائرا حتى نظرت قصر عظيم *
 و كما كان مفتوح باب البستان * كذلك باب القصر
 ايضا * ففتشت على البواب فما وجدته فجلست
 على المصطبة العريضة التي عند الباب * و اخرجت
 مشبكتي من وسطى * فبعد دقائق نعست فسقطت

عنها الاكابر* فوجدت المدينة مُحَصَّنة بغاية التحسين
و حولها اسوار عالية فيها ستة ابواب ولكل باب برجين
واحد منهما على الجانب الايمن والاخر على الجانب
الشمالى * و موجود بوابين و عسكر على الابواب
ينظرون دخول و خروج المسافرين * فبعدهما تمت
دور الاسوار عزمتم على الرجوع الى منزلى لكى ابلغ
اليه قبل الظهر* فبينما كنت ماشياً بكل عجل صادفت
في الازقة و الساحات سكارى كثيرين قد شربوا من
الحرام * فمنهم كانوا يغتوا و منهم يعملوا نزع * و منهم
ينكتون حتى تحميرت من سكرهم الذى ماكنت معتاداً
عليه * فدخلت الى البيت * و سالت صاحبه عن
سبب السكر الذى نظرته في كل مكان * فاجابنى ان
الكروم جيدة في هذا الاقليم * فيخرجوا الناس منها
شراب قوى وينقلوه الى البلاد الخارجية و كثيرون من
سكان شيراز* يشربوا من هذا الشراب الذى لم يستحله
النبي كانهم نصارى و كفار * و انما بالرغم عن السكارى
لم يمر على يوم الا و خرجت فيه الى الفرجة بعد
الاقوات الى المدينة * و بعض الاوقات الى البساتين

*It Sheitsacha
Be witty for the
Cavil dit
gewoht an.*

كروم = Krum

الطبق في صندوقه المنقوش * وقفل الصندوق بمفتاح من
 الحديد المطلي بالذهب الاحمر وهو قائل * من شاف
 الدنيا لأبد ان يبقى ذكره * فجعلوا الاكابر يستفهموا عن
 الحكومة وحال المتجر والتجارة وعن كل شي رائته Handel
 وعن الفرق الموجود بين اهل بلاد الترك * واهل بلاد
 العجم * ثم انهم طلبوا مني وصف الاستانة العلية *
 فشرحت لهم عن عظمتها وعظمتها * وسعة الساحة *
 وجلال المساجد والمدارس * وحسن الاسواق * وكثرة
 البضاعة المجلوبة من كل الاطراف * والنصارى الذين
 لا عدد لهم الواردين من بلاد الفرنكستان * والمراكب
 الحربية والتجارية * والبحرين اللذان بينهما المدينة *
 فلما سمعوا شرحى صاروا يضحكون وقالوا انك تتمسخر
 علينا * يا اجنبى * لان لا توجد في الدنيا مدينة مثل
 هذه * مع كل هذا ان كنت تريد تنظر مدينة احسن
 من جميع المدن التى سكنتها لأبد ان تزور اسواق
 شيرازنا * ثم انهم انصرفوا كلهم وتركونى جالسا عند
 صاحب الدار مع ابن اخته * فلما اصبح الصباح قمت
 وخرجت لكي اتفرج واشاهد العجائب التى قالوا لي

من تشكّرى الى ان دخلنا الى القاعة * فوجدتها
 احسن من كل القاعات التى نظرتها فى مشهد ويزد
 نظراً لسعتها وفسحتها وارتفاعها وترتيبها * فقد كان اتفق
 ان خال التاجر كان جمع كثير من الاكابر فى
 ذلك اليوم فقربنى اليهم * واجلسنى فى صدر القاعة *
 وامر غلمانه ان يحضروا المائدة * فاكلنا من النفائس
 التى ليست موجودة الا فى شيراز * ولما اكتفينا قال
 الخال * احكى لنا حكايتك يا صاحبنا اللطيف * فلم
 اكنتم شى من حكايتى * بل شرحت لهم كل شى
 حدث لى من اوله الى اخره * فتعجبوا غاية العجب
 من طول تغربى وعظم المسافة العظيمة التى قطعتها
 من البرارى والقفار * فسكتوا قليلاً الى ان قال صاحب
 الدار * والله العظيم ان ذلك من العجائب والغرائب *
 ثم انه طلب قلم وطينى كاغد ومُحِبْرَة * فلما اجضروا
 ما طلبه صار يكتب بكل سرعة * فكتب تاريخ تولدى *
 وتاريخ خروجى من اسلامبول وتاريخ زيارتى البلاد
 الافريقية وبلاد الشام * وتاريخ اسرى عند التركمان *
 وتاريخ قدومى الى شيراز * ثم قرا ما كتبه * ووضع

طَلْحِيَّةٌ وَرَقٌ = a sheet of paper

أوراق P10 ورقه

طرحية ورقه P12

طرحية = Wahrheit und e. Blatt Papier

19. XII.

197

سُكْرَانِدِ هَجَمُوا عَلَيْنَا اللَّصُوصَ السُّكَّارِي فَبوِاسِطَةِ العِنَايَةِ الِالِهِيَةِ drunken. نَجُونَا مِنْ اِيَادِ يَهُمِ وَوَصَلْنَا اِلَى يَزْدَ بَعْدَ مَا قَطَعْنَا الْبِرَارِي وَالْقَفَارَ التِّي بَيْنَهَا وَبَيْنَ مَشْهَدٍ * وَاقْمَنَا فِيهَا مَدَّةَ شَهْرَيْنِ * ثُمَّ سَافَرْنَا مِنْ يَزْدَ اِلَى هُنَا بِكُلِّ رَاحَةٍ وَبَلْغْنَا الْوَصُولَ بِالصِّحَّةِ وَالرَّفَاهِيَةِ * فَلَمَّا سَمِعَ خَالَه هَذِهِ الْمَادَةَ

انزَعَجَ جَدًّا وَغَابَ عَنِ الصَّوَابِ وَاضْحَى عَدِيمَ الْحَرَكَةِ * den Verstand verlieren. صواب = right judgment. وَصَارَ كَالْمَيِّتِ * فَلَمَّا افَاقَ مِنْ انزَعَاجِهِ صَارَ الضِّيَا فِي disparat انزَعَجَ III - 40

٤ وَجَهْدِ ظَلَامًا * وَصَرَخَ صَرَخًا شَدِيدًا وَنَاحَ * وَخَزَقَ

ثِيَابَهُ * وَقَالَ يَا وَيْلِي عَلَيْكَ يَا اخْتِي اَوَاهُ كَيْفَ تُوْفِيْتِي ach!

وَانْتِ بِالْغَرَبَةِ * وَاَنَا مُشْتَاقٌ اِلَيْكَ مِنْ اَيَّامٍ كَثِيرَةٍ *

فَبَكِي وَمِنْ كَثْرَةِ بَكَائِهِ سَالَتِ الدَّمْعُوعَ عَلَيَّ خُدُودَهُ *

فَجَعَلَ ابْنُ اخْتِهِ يَعْزِيهِ وَيُوَانِسُهُ بِالْكَلَامِ وَيَذْكُرُ لَهُ

اَوْصَافَ وَالِدَتِهِ وَفَضَائِلَهَا اِلَى اَنْ فَرَّغَ خَالَه مِنَ الْبَكَاءِ

وَقَالَ * اِهْلًا وَسَهْلًا بَكَ يَا ابْنَ اخْتِي لَقَدْ اَرْسَلْتُ الْبَارِي

تَعَالَى لَكَ تَجْبِيرَ قَلْبِي * فَهَا اَنَا اتَّخَذْتُكَ وَلَدًا لِي لَعَلَّ

فَرَجَ IV - 2 اَللَّهُ يَفْرِجَ غَمِّي * وَارْغَبْ اَنْ صَاحِبَكَ الَّذِي مَعَكَ (dispel/grief)

يَشْرَفُنِي فِي بَيْتِي وَيَسْتَرْجِحُ فِيهِ اِلَى اَنْ يَصِيرَ وَقْتُ

سَفَرِهِ * فَاقْبَلْتِ يَدَهُ وَشَكَرْتَ فَضْلَهُ وَكَرَّمَهُ وَلَمْ اَفْرَغْ

واموالى * والعمارات التى ورثتها عن والدى * ومن
حيث ان المسافة بين مشهد وبين شيراز طويلة *
فخفت على نفسى من اخطار الطريق وانا وحدى *
فابتديت ازور القهاوى التى يجتمعون التجار فيها
وصرت اتحدث معهم * فقد قيل لى انه كان فى المدينة
مُسافر الذى كان نجاً من الاسر فى بلاد تركستان *
وقصده يذهب الى بلاد الهند لانه صاحب جسارة
ويصبر على تصريف الدهر * فكان من عادته ان
يدخل الى القهوة كل ليلة * فلما بلغنى ذلك راقبته
لما دخل القهوة * وكلمته بكل لطافة * فلم يكتم عنى
شيئاً من حالته * وحكى لى قصته وكيف ولد فى اسلامبول
وبعد سافر الى طرابلوس الغرب و فاس و مراكش
ونذهب الى ازمير وبحر الخزر * وكيف قصده الان
يذهب الي بلاد الهند * فقلت له هل تريد تسافر معى
الى شيراز * فمن شيراز النزول الى البحر سهل * وفضلاً
عن ذلك لى اصحاب فى شيراز يسا عدوك فى امرك *
فاتفقنا على ذلك * وتجهزنا للسفر فبعد ما خرجنا من
مشهد بلغنا ليلاً الى خان مهدوم * فبينما نحن راقدين

x تصريف
das Wechseln.

we agreed
to that.

شطارتهم في الصياغة فتعجبنا من المقدار الوافر من الذهب والفضة * والوانى المنقوشة فجّهرت الجواهر بصرنا لانها لامعة مثل الشمس * وهى الزمرد والماس مثلها في خزانات الملوك * فلما فهمت ان تلك

blenden
(offenhandig
sein)

Sehnsucht Mac.
شوق
festamblich
ع. ع. في

الجواهر مجلوبة من بلاد الهند ازداد اشتياقي الى زيارتها * فبعد ما نظرنا هذه العجائب وتفرّسنا بها * تقدمنا بالعجمله الى دار خال التاجر * فوجدناه جالسا علي مصطبة من الرخام الاسود عند عتبة دارة * فوقنا قدامه * فنهض واقفا لنا وسلم علينا * ولم يعرف ابن اخته * فتقدم التاجر اليه وقال * هل نسيت صورتى * يا خالي * ام انقطعت المحبة التى كانت بينك وبين امي * فانى ابن اختك التى كانت ساكنة في مشهد وهى ارملة من زمان طويل * وقد توفيت من اشهر كثيرة * ودفنتها و حزنت عليها * ثم قلت في نفسى انا شيرازى * ولى خال في شيراز فانشا الله تعالى يكون بغاية الصحة والعافية * ويجمع ^{Gesundheit. Wohl.} شملى به * فقمت في الحال وبعث دارى وامتعتي

54:71
Tschichtig
P. 31

forgeois

200

P. 45

ورديان فلما قربنا من شيراز تعجبنا من وجود الماء

P. 91 ... الشفاف بكل مكان و من القنایات * و خِصَب ^{canal. P. 2 = قنوات} الارض * و كثرة المحصولات * فقلنا اننا و صلنا الى ^{canal. P. 2 = قنوات}

روضات من رياض الجنة * فوقفنا و امرنا الغلمان ان

ينصبوا الخيام التي اعطانا اياها الميسافر * بعد ما ^{Reisende der Fremden}

رمينا خيامنا في البراري * بسبب موت دوابنا * ثم

امرناهم بالذهاب الي الضياع حتى يشتروا الماكولات

و ياتون بها الينا * فقالوا سمعاً و طاعة * و ذهبوا الي

الضياع و اتوا بطعام كثير * و الفلاحين حملوا الغلمان

بفاكهة من كل الانواع مثل * عنب و خوخ و دَرَّاقِين

^{Persian) Peach, Apricot, Nectar, Pistach} Quince و سَفْرَجَل و لوز و غيرها * و قط في كل عمرى

ماكنت شفت فاكهة مثلها نظراً لجمودتها و حلاوتها *

ثم سافرنا من جديد و قطعنا الحقول و البساتين كَقَلْدِي ^{Saat besat Akdestand}

و الكروم الي ان بلغنا الي شيراز فوجدناها حسنة في

غاية الحسن * و دكاكينها ممتلية من البضاعة المتنوعة

من كل نوع من القماش * و الحرير المطرز بالذهب

والفضة و الصوف المصبوغ بكل الالوان فعندما نحن

كنا عابرين الي سوق الصياغ و قفنا قليلاً حتى نشاهد

كيف حالك يا ولدي * وكيف حال اخي * هل

٧٤٥ لايجبر قلبي برجوعه * فياليتهُ استقام هنا * و ياليتهم *verweilen. blieben.*

يفرحنى بحضوره * لان الفراق ابكاني * ثم قال له

الشاب ان والده صاحب قطع من المعزوانه يقصد

يبيع المعزويرجع الي وطنه * لانه مشتاق الى اخيه *

ثم تقدم التاجر الى عم الشاب * فسلم علينا العم

ورحب بنا وادخلنا الى بيته * فمكثنا في يزد مدة

شهرين * ونحن متمتعين بالراحة والرفاهية * فبعد *٧٤٧*

شهرين تجهز التاجر للسفر وقد حركته القرابة لان كان

له خال في شيراز الذى كان يحبه حباً شديداً * فامر *٧٤٨*

غلمانه ان يحضروا الخيل * فاحضروها * ثم ركبنا

وصحبتنا الشاب و عمه * فلما خرجنا من المدينة

وقفنا عند الباب * وعانقنا الشاب و عمه * ثم سافرنا *

وقد رجعا الى بيتهما * فاما هذه السفرة كانت اسعد

السفرات * لاننا بعد كل راحلة كنا نلاقى بير فيها ماء *٧٤٩*

مالح * و حطب كثير للنار * وحشيش للخيل * وفضلاً

عن ذلك * فى هذه الاطراف لم يكن خطر ولاخوف

من قطاع الطريق * لان فى كل محل كان موجود غفر *٧٥٠*

من قطاع الطريق * لان فى كل محل كان موجود غفر *٧٥٠*
escort. Guard.
 كَفَّ

منزله وجلسنا على المائدة واكلنا واكتفينا * فبعد برهة
نظر الى دالولنا وقال * من هو هذا الشاب * فكاننى
نظرته فى الزمان السابق * فاعلمناه باسمه و باسم ابيه
وعمه المقيم فى مدينة يزد * فقال له * قدم الى هنا
ياشاب * وخبرنى بامرث لانى اعرف عمك فقد
شفتك عنده امرارًا كثيرة من زمان طويل * فكم لك
فى هذه الصحاري * وهل فى رائك ان ترجع الى
وطنك * فلما سمع من الشاب قصته * وكيف ارسله
والده الى عمه * التفت الى التاجر وساله عن سبب
سفره فى البرارى * فقال له كذا وكذا وحكى له كيف
هجموا علينا اللصوص * الذين مسكنهم فى الخان
المخروب خلف الجبال وكل شى جرالنا فى سفرتنا *
بعد ذلك قمنا ورجعنا الى منزلنا * ففى اليوم القابل
سافر صاحب الخيام الى طرف خراسان * ونحن
سافرنا ايضًا الى طرف يزد * فبعد مرحلات كثيرة وصلنا
بتوفيق الله تعالى الى يزد * ونزلنا فى دار صغيرة * التى
هى دار عم دالولنا * فدق الشاب الباب فخرج عمه
وعرفه فى الحال واعتنقه وضمه الى صدره * وقال له *

الى المغارات التى فيه * فبعد ما داروا فى ذاك الوادى
مشوا قليلاً وتقدموا الى صخرى موضع لاحتب فيه *
ونظروا كثير من الناس قاعدين تحت الصخر * ولم يكن
عندهم نار للطبخ * فظنوا الغلمان انهم تجار وقد ضلوا
وتأهوا عن الطريق * فرجعوا الى الخيام لى يخبرونى
بما نظروا * فامرت الطبّاحين ان يحضروا طعام
يصلح لمن سافر من بعيد * ويفرشوا المائدة وينصبوا
خيمتى المخصوصه * ثم قمت حالاً واتيت بغلمانى
الى الصخر الذى قالوا لى عنه * وهم ورأى فانتم ايضاً ان
كان تريدوا قوموا وكلوا عندى * فاننا تعبنا تعباً عظيماً
وتأخرنا بسبب طول سفرتنا فيلزم ان نرقد عن قريب *
فلما سمع التاجر منه هذا الكلام * صار يضحك ضحكاً
شديداً * حتى تغير وجه ذاك الرجل * و تعجب من
امره * واخذته الحميرة * واغتاز فلما رأى التاجر حيرته
واغتياظة قدم له اعتذارات كثيرة * واخبره بالحكاية
التى حكاها الدالول * وانه كاد يتصور انه الغول عينه
فتبسم وقال انا مسافر ليسنى غول * فقوموا ورافقونى
الى خيمتى لان الطبّاحين مستنظريننا * فتبعناه الى

هذا الحال * دخل عليهم بغتة رجل اصفر الوجه نحيف
 بغاية النخافة * فكلهم بكل لطافة والتمس منهم ان
 يشرفوه بزيارة بيته القريب من محطهم * فمن اجاب
 استدعاءه ومن امتنع ان يقبله * فالذين ما تبعوه بقىوا
 قاعدين الى جوف الليل * ففى تلك الساعة * سمعوا
 صراخا عظيما كأنه صراخ انسان فى النزاع * فمن شدة
 ارتعابهم * صار يسيل العرق من وجوههم * فلم
 يتجاسروا يتحركوا لزيادة الظلام * وزادت الظلمة
 احوال حالتهم وهم فى الانتظار على تكرير ذلك
 الصراخ الذي سمعوه من جديد * فقد صاروا
 متجنونين كالمجانين لاشك فيه ولا محالة * فحينما طلع عليهم
 الفجر قاموا لكي يكشفوا عن امر اصحابهم * الذين
 فقدوهم البارحة * فدخلوا الى وادى ضيق فيه مغارات
 كثيرة * ولم يزالوا سايرين فى الوادى حتى وصلوا الى
 مغارة اوسع من سائر تلك المغارات * فدخلوا اليها
 واندھشوا لما عاينوا على الرض عظام مكسرة * وعرفوا
 الثياب التي كانت هناك انها ثياب اصحابهم *
 فادركوا ان كان غول من الغوال الذي جذبهم البارحة
 احاط علما به *comprehend* *Badje* *أدرك*

hin. spore.
 delicate schwebend
 Tragbarkeit.

sweet

اشد
 رعد

متجنونين

١٢٤١

ziehen.

bezeichnen
 anzeichnen

de ist kein Fall
 es ist
 einfach alle
 in der
 Kolonien

داري واموت في هذه البراري فحياتك الله يا راعى *
لانك رجل طيب صاحب فضل وعقل * ورايك
حميد جداً * وبغاية القبول * حالاً حضرابنك ليدلنا
على الطريق * فذهب الراعى وبعد دقائق قليلة رجع
ومعه ابنه * فقدمه للتاجر وقال لابنه * يا احمد *
قصدي ارسلت الى عمك المقيم في مدينة يزد لانه
مشتاق اليك * فاذهب الى تلك المدينة مع حضرة

شماره بند
Voucher, Pro-
vost of merchant

سیدنا شایبندر التجار * ودله على الطريق لانك تعرف
جيداً تلك البراري * وقد ذهبت اليها امراراً كثيرة *
فعند وصولك تخبر عمك بامرک * وتمت عنده

مكون
٧٢٥

وتصبر مدة سنة كاملة * لان قصدي ابيع القطيع
وارجع الي بلدي بندر يزد حتى احظي بالاجتماع
مع الاهل والاصحاب * لاسيما باخي * لان قد طالت
على الغربة * ثم ان التاجر امر الغلمان ان ينزلوا صندوق
كبير الذي كان محتمل على بغل من بغال اللصوص *

to obtain v
sich e. Souffrir

واخرج منه بئجة عظيمة ممتلية من الجوخ الاحمر
الذي يلبق بالامرا وقدمها للراعي مع الصندوق ايضاً *
فتعجب الراعي من حسن الجوخ ولونه البديع * ثم

٧٢٤

من ذلك فوقنا وقلنا له * مالك يراع القطيع *
 و ماهو سبب صراخك * ردّ الجواب حالاً * لاننا
 قاصدين مدينة شيراز * فلا بدّ ان نستعجل لان مراحلها
 كثيرة فلما عرف الراعى اننا مسافرين الى شيراز * قال *
 هل عندكم دالول للطريق * فانكم داخلين الى امتداد
 عظيم في القفار * فمن يتوه في الطريق يموت من
 العطش * فاخبرناه بامرنا * وكيف ما عندنا دالول
 للطريق * فقال * اعلوا ان بينكم وبين مدينة شيراز
 مسافة عظيمة * ولا تبلغوا اليها الا بعد اشهر كثيرة *
 فان كان تريدوا ان يسافر معكم ولدى الى مدينة يزد
 التي ساكن اخوى فيها والتي من اللازم ان تمرّوا عليها *
 فياخذنا * لان ولدي خبير جداً باحوال الطريق *
 فاندش التاجر لما سمع هذه الاخبار * وكان خائفاً
 على نفسه من طول هذه السفر * والمسافة العظيمة
 في الصحارى والقفار * واخطار الطريق * فاشتكت
 اسنانه في بعضها وسكت * وطار عقله من شدة حيرته
 العظيمة * ثم قال * الويل لي الي متي هذا الطمع وهذه
 البلايا والاعتاب * ولماذا افارق اوطاني واصحابي واهل

مرحلتة = Station
 Hattplatz = Stop
 Eine derge. Pferde

حُبّ + دَا =
 wie lieb ist das
 gut gemacht!
 Bravo!
 Hab ich Zeit
 omie fern diese

٥٥٥

1. Sattel dem Kamel auflegen
 mit Sack & Pack abziehen

! his phrasen in Moen. d. d. d. I. 113 f. p. 4 f. below. danc: his tooth
 was Tac Red together

ثم انهم نصبوا خيامهم حول التل * و باتوا ساهرين *
 فاقاموا في الخيام مدة ثلاثة ايام * ففى رابع يوم قل
 زادنا * وصرنا نخاف من الجوع * فسللنا سيوفنا وهجمنا
 علي الخيام * و ضربنا الاعداء * فقتلنا البعض * وجرحنا
 الاخرين * فآوآوا الباقيون هارين * وانيزموا الى الخان *
 ففرغنا من القتال * و تملكنا على الخيام وما فيها *
 فبالامر المقدر وجدنا مأكولات كثيرة * و كل شى نحتاج

hoch

اليه * ثم تقدمنا الى ان نظرنا قدامنا جبال شاهخة *
schwierig عسيرة المرور * فجعلنا نجتهد بالصعود عليها * فبينما نحن

*Winding road in
hounthins*

كذلك * لاح لنا عرْقوب في الجبل ضيق العبور * وقد
 كان ضيقًا بهذا المقدار حتى انه كان من المحال عبور

p. ٧٧
 الدواب منه * مع كل هذا دخلنا فيه * و بعد ما سرنا
 برهة ساعة زمان * بلغنا الى مكان فيه بير عميقة *

*Spice = قَصْعَة
Schüssel für 2
Personen (Wanderhut
für 10 Personen (Hut))*

فملينا القصعات من الماء الذى لم اشرب مثله طول
 عمرى * فلم نزل سايرين الى ان قطعنا تلك الجبال
 وبلغنا الوصول الى السهل الذى وراها * فرائينا في
 السهل معز كثيرة * وكان راعى القطيع جالساً عندها *
 فصرخ صراخاً عظيماً * وعمل اشارات بيده * فتعجبنا

† [Tendo Achilles عرقوب]

* Bedyer: s.v. rashly = اِقْتِحَامًا

فيها السيوف والا رماح والبضاعة من كل الانواع التي
weiter Raum كانوا نهبوا * فعبرنا ووصلنا الى فسحة عظيمة * وشفنا

فيها من التبن والعلف * وفي زاويتها ثمانية بغال ففرحنا
وحملنا البغال بالسلاح والبضاعة * وسافرنا من هناك
ونحن متمسخرين على اللصوص المربوطين * ففي اليوم

القابل نظرنا من بعد ناس كثيرين وعرفنا انهم اللصوص
الذين تركناهم البارحة مربطين في الخان الخراب فعزونا

على الهرب * وانما الدواب ما كانت تقدر تجرى
سريعاً نظراً لثقل احوالها * فطلعنا على تل من التلال لكي

نحامي عن نفسنا * فلما وصلوا قطاع الطريق * وشافونا
CP/62 = 70
U. f. d. n.

على هذا التل لم يتجاسروا يقنحونا و يصعدوا على
VIII trush X
blindly into

التل * بل من تحت جعلوا يشتمونا ويهددونا ويقولوا
لنا * انتم ربطتمونا بكل خيانه ونحن راقدين * فلو كنا

مستيقظين لكنا قتلناكم باسركم بحد السيف * وانما
سمحنا عنكم * وشفقنا عليكم * فانتم هربتم منا كما

يهرب العجبان * بعد ما نهبتم اواعينا وبغالنا * والله
concedely fellow

العظيم لنا خذكم بالرغم وبالسيف * ولا نترك احد منكم
الذي سلبكم
التيه
ينجو من ايادينا * بل نقتلكم كلكم في هذه الدقيقة *
steal

عجبان = جبين Feigling (م) اواعه / وعاءه اوعيتا P1 وعاء
P/2 جبناء

[Cheesemonger = عجبان]
[عجبان على رعم انفق]
[عجم ج. wang. ج. wang. ج. wang.]

For several
fishery
provisions

ارسل فرقة من اللصوص * وامرهم ان يربطونا وينهبوا ما
 معنا من الدراهم و الحاجات الثمينة * فاستيقظنا
 و خفنا من طمع قطاع الطريق و تساوتهم * فبينما نحن
 على هذا الحال ملقيين على الارض * فاذا بالهرامي قد
 اخرج جرة عظيمة ممتلية من النخمر الاحمر فجلس و امر
 اصحابه بالجلوس * ثم املى كاسه من النبيذ و شرب *
 و دور الكاس حتي يشربوا اصحابه * فلم يزلوا على
 هذا الحال طول الليل * ففرحوا و انبسطوا و غنوا
 و رقصوا حتى غلب عليهم السكر * فصاروا يتصاربوا
 و يتنازعوا * و لم يفرغوا من شرب النبيذ حتى وقعوا
 على الارض * وابتدوا يستفرغوا من شدة السكر *

mit Floeren
 iche abbrechen.

erschneiden
 gemagay I.

حينئذ نهضت بكل احتراس و جعلت أقرض باسناني
 عقدة الحبل الذي ربطوا يداى به * فلما فككت العقدة

Vorsicht
 Knoten

عقمت سائر المسافرين * ففي الحال قمنا ربطنا اللصوص
 بكل سهولة * لان قد قوى عليهم السكر * ولم يعرفوا ما
 حصل لهم من نايبات الدهر * بعد ذلك جمعنا

Tatbestand
 erforschen.

Untersuchung
 Disputation)

متاعنا و دخلنا في الخرابات حتى نكشف عن امر
 قطاع الطريق * فبعد البحث وجدنا بيوت * مختفية

الغلمان الحصان الذي قدمه لي صاحب البيت *
فكان لونه اسود جداً * وفي جبينه كوكب ابيض مثل
التلج * فلم اشوف حصان اخف منه فركبت وذهبت
حالاً الي الميدان * فكان التاجر حاضراً وحواله اصحابه
يتحدثون معه * و على الطرفين في ساحة الميدان
اجتمعت الناس وكل واحد يفتش على مكان يجلس
فيه للفرجة * فودع التاجر اصحابه وعانقهم * ثم سافرنا
فسرنا نحو اربعة ساعات و حطينا لسبب الظلام * لاننا ما
خرجنا من مشهد الا بساعتين بعد نصف النهار * فمزلنا
كان خان مهدوم و في وسطه ساحة واسعة * فوضعنا
الاحمال في زاوية الساحة * وفرشنا السجادات تحت
الحائط المخروب و نمنا * فاتفق ان هذا الخان كان
مسكن حرامي مبغوض في تلك النواحي لسبب
جسارته وقساوته * وكان قتل كثيرين من سكان مشهد
ومن المسافرين منها و اليها * فجمع لصوص كثيرة
من الاشرار و اصحاب الفساد و سكن مهم في تلك
الخرابات * وكان قذفاق علي الجميع بالسوء والفساد *
فلاحظنا الحرامي من ورا الحيط ولما تاكد اننا رقدنا *

زاوية فاكهة
recht Winkel
spitzen - حافة
stumpfen - قنطرة
weit offen. Naffend
aus einander stehen.

حصان بجري اكثر من حصانين بلاد التركستان *
 قطعت كلامه وقبلت يده * وقلت * ياسيدي انت
 هو الذى استاجرت لى الدكان * واعطينى كميّة وافرة *Quantität*
 من الحرير والقطن راس مالى * فكيف تشتري مالك
 من جديد * فلم يرد الجواب * بل تبسم ودخل
 الى بيته * فبعد هذه المحبة صرت امشى فى الاسواق
 والشوارع * فلم ازل ماشياً وانا غارق فى بحر الافكار *
 الى ان صار الليل * فعند دخولى الى الدار شفت على
 الصناديق * التى فى القاعة * قفه عظيمة فيها كمية وافرة *grosser Korb*
 من الدراهم * كانها كومة حجارة * وعند القفه كيس *Seap (Seaf)*
 وقدام الصندوق كان واقف صاحب الدار * فلما نظرتى
 قال * خذ ثمن بضاعتك التى اشتريتها منك على
 موجب السعر الجارى * وعدّ الدراهم ووضعاها فى
 الكيس وقدمه لى وامرنى ان اتجهز فى مدة شهرين للسفر
 الذى عينته التاجر * فخرجت لاجهز كل شى احتاج *il bestim* عين
 اليه * كقولك الفرش واللحف وغيرها * فلما صار يوم *Schnee* الحاف
 السفر حملت حصانين التركستان بالفرش واللحف *Gold - Blendet*
 والزاك الوافر * وودعت العجوز واخاها * فاحضروا

اكرم منه في هذه الاقاليم * فاجاب التاجر * تفكر على
 مهلك * يا صاحب * لان لا يمكنى الان السفر * ولا
 اقدر اخرج من مشهد الا بعد شهرين * ثم انطلق *
 فحالا ذهب الى بيتي * ورائت العجوز خارجة من
 الباب * فسلمت عليها * واعلمتها بخبري * فقالت *
 يا ولدي * اني اخاف عليك من تصارييف الدهر *
 واخطار السفر * هل نسيت ما حصل لك في اسرنا
 عند التركمان * وهل تعرف ما هي المسافة التي بين
 مشهد وبين شيراز * ارجع الى عقلك * واقعد في
 دكانك * ولا تخيب امل اخي فيك * الذي احسن
 اليك * وجعلك سعيدا * عند ذلك * نظرت اخاها
 متقدما اليها * فقلت له * ياسيدي * لاتغضب على *
 ولا تظن اني غير شاكر النعم * ثم اخبرته بحالي *
 فقال لي * ما اشهى لك الا الخير * ولا الومك قط لان
 كل شي بقضا وقدر * فافعل ماتشاء * فقط اياك والاسر
 عند التركمان * وافكر ان سفرك هو الذي رماك في
 كل المهالك * التي نجوت منها * فانكان تريد * انا
 اشترى منك كل البضاعة التي في دكانك واعطيك

Consider
 Cassini

271

IV
 11

اذهب كل يوم الى دكانى * واشتغل فى البيع * وقد
 رزقنى البارى تعالى بارباح وافرة * ونسيت ما قاسيت
 من الصرب والجوع والعطش وانا بالاسر * وكيف شلحونى
 التركمان * واخذوا خرجى * الذى فيه العشرة الاف
 دينار * فكانوا يجتمعون التجار حتى يسمعوا قصتى *
 ومن جملتهم كان تاجر الذى اظهر لى محبة عظيمة *
 فاخبرنى يوماً من الايام * انه عازم على السفر الى
 شيراز * وقال لى بمحبة ان كنت تريد من هناك
 تذهب الى بلاد الهند * فرافقنى فى سفرتى * لان لى
 اصحاب كثيرين فى شيراز وهم يسا عدوك فى امرك *
 فاهتزيت من الطرب لما سمعت هذا الخبر المسر *
 واكدت له انى مشتاق الى السفر * وزيارة بلاد الهند *
 وقلت له انت تعلم انى صاحب دكان من الدكاكين
 الكبيرة فى السوق * وان حريرى احسن من حرير سائر
 التجار * وانما الدكان ماهى دكانى بل استاجرها لى
 صديقى واشترى لى كل البضاعة التى فيها * فينبغى

ان اشكر النعم واستكثر فضلها وكرمه * لذلك قصدى ان استكثر بخير
 اخبرة * ولما مول انه يستحسن ما اقول له * لان لا يوجد
 استكثر بخير

والتي موتها احرق قلبي * فقصدى الان ان تسكني
عندي * لان قلبي تعلق بك يا اختي وحن فوادى
الى هذا الشخص الذى كان معك في الاسر عند
التركمانى * لانه فقير بغاية الفقر * لسبب طمع التركمانى
الذى سرق منه مبلغ العشرة الاف دينار * لذلك
لابد ان يمكث في دارى * ويشغل بصنعة فيها الاكتساب
وقصدى ان افتح له دكان * وأسلفه الدراهم اللازمة
ليتاجر في الحرير والقماش فحينما فرغ من كلامه *
كنت ممنون افضاله * لكرمه وجوده * فقدمت له
تشكري وقلت * بالحقيقة يا سيدي انك كالماء العذب
للعطشان * وكالصحة للمريض * وكالاستراحة للتعبان *
ثم انه امر خدامه ان يفرشوا السفرة للغدا * وفرشوها
ومن بعد ما اكلنا قال خيلنا نخرج الى المدينة
للفرجة * وننظر حال السوق * فبعد ما مشينا قليلاً *
مررنا بدكان مقفولة * فسأل التجار عن سبب ذلك *
قالوا ان صاحبها مات * فاستاجرها سيدي في الحال *
واشترى لى بضاعة مختلفة * ثم قال لى * هذه الدكان
لك وكلما فيها ايضاً * فاقمت عنداخ العجوز * وكنت

Hand 5 Index
est. 2. Acc. 7. *
Hand 5
4 ev

على هذه الحالة * هل ان والدنا بالحياة * وابن زوجك
 وابنتك * ومن هو هذا الرجل الذي معك * وما هو
 سبب رجوعك الى وطنك * فادخل الى بيتي حتى
 تستريحى * واحكى لى عما جرا لك من اوله الى
 اخره * فعند ذلك نزلنا وسلمنا الحصانين الى السياس *
 ودخلنا الى القاعة * وقعدنا على الديوان * فاحضروا لنا
 ماء السكر بماء الورد والقهوة والنراكيل * فشرينا * ثم
 وضعوا السفرة فاكلنا واسترحنا * وبعد الفطور دخلنا الى
 القاعة الكبيرة * فحكمت العجوز لاختها ما حصل لها من
 اوله الى اخره * فبينما كانت تحكى اصفر وجهها من
 شدة غمها وحزنها ووقعت غاشية عليها * فقام اخوها
 فى الحال ورش وجهها بماء الورد * فلما افاقت من
 غشيتها * جعلت تبكى بكاء شديداً فلما سمع اخوها
 قصتها * وقتل ابنها احترق قلبه * وبكى لبكاها حتى
 سالت الدموع على خدوده وقال * يا اختى لقد رزقنى
 الله تعالى اموالاً جزيلة * ولم يوجد فى هذه البلاد من
 هو اغنى منى * وقد توفت زوجتى * ولم يمكنى ان
 اتسلى على فقدها * وفقد البنت الصغيرة التى ولدتها *

نار جيلان
 ١٠٠٠٠

الله ^{to slaughter} ولعن اجداده * فركبنا حالاً * وسقنا ونحرقنا الخيل
 * ^{from} بالمهاميز * قاصدين مدينة مشهد البعيدة * فسهل
 الله علينا الطريق * فقطعنا البرارى والقفار * وبلغنا
 الى بلاد خراسان وبعد ايام قليلة وصلنا بالسلامه الى
 ابواب المدينة المذكورة * فوقفت العجوز وقالت * لقد كان
 لي اخ في الزمن السابق * فى هذه المدينة * فقصدى ان
 نذهب الى بيته ونخبره بما جرا لنا فى مدة اسرنا *
 فان ما وجدناه * يغمني الامر جداً * لان عند ذلك
 لا اعلم ما افعل * لان ما معى دراهم * والدنا نير
 هي فى خزنة التركمان * وانا عجوز وانت لاتعرف
 صنعة تكسب بها معاشك * وهنا يوجد نادراً من
 يحسن للغربا * ثم تنهدت وتقدمت نحو دار اخيها *
 وانا وراها * فمن بعد ما مشينا قليلاً * عرفت بيت
 اخيها ووقفت عنده * فاتفق انه كان مائراً بالقرب من
 تلك الدار شيخ كبير العمر وهولابس الثياب الفاخرة *

فوقف وتامل بالعجوز * كانه متخير بامرها ومتعارف
 بها * فن بعد دقائق قليلة تقدم اليها * وصاح باعلى صوته
 واعتنقها وقال * يا اختى يا اختى * كيف حتى تكون
^{VI wissen} ^{acquainted} ^{with} ^{einander} ^{kennen} ^{einander} ^{kennen} ^{leben} ^{في} ^{VI} ^{عرف}

الليلة الخامسة للسفر * وامرتنى ان احضر حصانين
 والسلاح و الزاد للطريق * فبينما كنا نتحدث بذلك
 والأطلع علينا الفجر * فدخلت العجوز الى خيمتها *
 ولم ينظرها احد * وانا انا لما وصلت الى مكانى *
 رائت التركمانى واقفاً على الباب * فقال لى * مالك
 يا ولد * ولاى سبب قمت من النوم * فتمارضت *
 وقلت له * يا سيدى * عبدك مريض * وقد خرج
 ليشم هوا * ولم يدخل النوم لعيونى طول الليل *
 فدخلت الى الخيمة * ووجدت فيها سيف وخنجرين
 وخرج عتيق مشقوق فرقعته واخفيتهُ مع السيف
 والخنجرين تحت فراشى * ففى الليلة الخامسة *
 تسلمت ووضعت فى الخرج مقدار وافر من اللحم
 المطبوخ والخبز والخبز والجبن والبصل وغير اشيا * بعد
 ذلك خرجت بكل سكون واسرجت الخيل وربطت
 الحصانين خارج الخيم وقعدت عندهما * وانا خائف
 من التركمانى * فبعد نحو نصف ساعة اقبلت العجوز *
 وقالت * لقد صبرت لى زمان طويل * وانا لم
 يمكنى الخروج الا الان * لان التركمانى كان فائق * لعنه

Dohls, Grosses
 Vorn
 flieden

geschaltener
 rissden

Isichbeweff
 nen.

x محال *unmöglich, unsinnig* محال *Trug, Tracht*
 محال *Schlaubeit, dist*
 محال *Betryb* " محال *Platz*
 محال *Pl. Platz*
 ٧٦

يوم قتل ابني * ضعف عقلي * وصرت اتصور المحال *
 كاني دايمًا في المنامات والاحلام * فكنت في الليل
 اتصور اشيا لاحقيقة لها * واسمع اصواتًا عظيمة طالبة

Transfiguration الدم *Phantom Specter*
Gespens.

جاريًا من جراحاته * فلما كان يظهر لي على هذه

الصورة كان يُختلّ عقلي * واغيب عن الصواب * فحقًا

يا ولدي لما نظرتك اول مرة صرت متحيرة البال

وظننت انك انت ابني نفسه * مع اني كنت متحقة

اني لاعدت انظره قط * في هذه الحيوة الفانية * فالان

اعلم ان مرادي الوحيد هو ان ارجع الى وطني *

واكشف عن حال اختي * فقلت للعجوز * ان تصدك

حميد * ورائك مفيد * فخلينا نبادر للنجاه من يد

هذا الملعون السافك الدما * ونهرب من هنا الى

البراري * فقالت لي * هل انت مستعد للسفر * وهل

يمكنك قطع القفار * التي بين هذا الموضع وبين

مشهد * فاجبتها قايلاً * انعم الله تعالى عليك باتمام

تصدك * فاني موافق على ما ذكرت * فلما سمعت

العجوز مني هذا الكلام * اهترت من الطرب * وعينت

+ *getübt s. (Verstand)* خلد *zu Essig werden*
verwirrt/gestört werden (die Ordnung)

البيت كله * ثم حملوا جثة والدى وزوجى الذين كانوا
قتلوهم فى البستان * ورموها فى اللهب وركبوني انا
وابنى وساقوا بنا * فلما بلغنا الى الخيام * ادخلنا
التركماني الى خيمة صغيرة * وكان يامر ولدى ان
يعنى امامه كل يوم * بعد غروب الشمس * ومن
حيث ما كان يمكنى ان افهم كلامهم * فظنوا انى كنت

*to pretend
ignorance*

متجاهلية عليهم * فثقلوا على * ثم ان بعد زمان
طويل رجعوا من احدى مقاتلاتهم * ومعهم فارس

*den Vorstand
ziehen, P. ٧٩*

مجروح * فوقع عند خيمتى وهو غائب عن الصواب *
فخرجت وجمعت من الحشائش * و عملت
بها دواء * وعالجت الفارس مدة كم يوم وشفيتته *

to torment

فلما عرفوا انى عارفة بعلم الطب * فرغوا من تعذيبى
٦١٣ ولم يعودوا يفتروا على * بالسب والشتائم * فبعد ذلك

مرض ولدى ولم يقدر يعنى * فغضب عليه التركمانى
وضربه برمح فمات * فحينما نظرت قتل ولدى
هجمت على التركمانى وصرخت فى وجهه وخانقته

٦١٤ *Ernützung* خناقاً شديداً * فمسكونى الغلمان وسبونى وسحبونى +

الى الباب على وجهى * واخرجونى خارجاً * فمن

+ *Schmähen, Schimpfen* سبوا *verwunden* قطع

in dem Hi...

بعضا فى السب
سبوا

تربيته * فازداد ولدى حسناً وجمالاً وتعلم العلوم *
 ونظم الاشعار * وكان صوته كصوت ملاك من ملايكة
 السما * لوسمعه البلب لسكت من شدة حسده *
 فبعد عشرين عام سافرنا من مشهد * وذهبنا الى قرية
 من القرايا التي قريبة من بحر الخزر * فاشترى زوجي
 بستان كبير * وبنى فيه داراً واسعة * واشتغل بالزراعة
 والتعمير * فوالدي صار شيخاً كبيراً * وضعف عقله *
 ولكن من حيث انه كان ^{حرف} غنياً فحافده كان يستلذ
 + ^{في} بغناه * ثم ان يوماً كنا جالسين في البستان فجعل
 ولدي يغني حسب عادته * فصار جدّه يسكب
 الدموع من شدة الطرب * وانا بهذا التركمانى اللعين
 دخل علينا بغته * ففى الحال انقطع الغنا وسكتنا *
 ولم ندر ما نفعل * عند ذلك هجموا علينا ثلاثون فارساً *
 فقتلوا والدي وزوجي بسيوفهم * واما ابني فربطوه
 بعد ما ضربوه ضرباً شديداً * ثم دخلوا الى البيت *
 ونهبوا المال * وجمعوا الات كله وحملوه على
 النخيل والدواب * وكسروا الديوان والكراسي والصناديق
 الثقيلة * وشعلوا ناراً عظيمة في وسط القاعة * فاحترق

+ غنى [Reich] غناء
 Gesang Lied

وكانت تسيل الدموع على خدودي * وكنت ارفع
عيونى الى السما واقول * يا الهى * يامن هو على كل
شى قدير * لاتنسانى * لانى خليقتك * فخلصنى
ياربى واسرع الى معونتى * ففى بعض الليالى وانا على

هذا الحال * خرجت العجوز * ومشت رويداً رويداً * *larysarn saiff* *in the*

لخوفها من ان يستيقظ التركمانى * ويسمع مسا مرتنا * *it talk with* *by night.*
فخففت صوتها * وقالت لي * انك خبير فى تصاريف

وتقلبات الدهر * اما تعرف ان السعد عديم الثبات *

وسريع القلب * فلا علاج الا التسليم للقضا والقدر *

فتوكل على الله تعالى * واسمع قصتى حتى تتعلم

منها الصبر والاحتمال * اعلم ان بلدى هى مشهد وهى

مدينة من مدن خراسان * وكان بيت ابى قريب

من قبر هارون الرشيد الذي دفنه هناك ولده الماهمون

احد الخلفاء العظام * فلما بلغت السن الرابع عشر من

عمرى * زوجنى والدي بشاب غنى * صاحب حسن

وجمال * فرزقنى البارى تعالى طفلاً * لم يجد فى

بلادنا من يحاكية بحسن الخلقه * فلما بلغ السن *[I to narrate]*

الخامس من العمر * سلمه جدّه لاحد الفقهاء ليحسن *it to assemble.*

(to converse with).

معى فى خيمتى * وتكون عِوضُ المَغْنَى * الذى
 خطفك من اربع سنين * عند هجومى على تلك
 المدينة فى بلاد العجم * والذى توفى غِيبَ ذلك * nach
 فلا بُدَّ ان تمكث عندنا * ولا بقيت ترجع الى بلادك
 مطلقاً * فقلت له * امرك على الراس والعين يا سيدي *
 لان عبدك لى حِجْرَةٌ فى الغنا * والات الطرب * بكل
 نوع من الانواع * فعند ذلك امرنى ان أَنْظِمَ لَهُ شَيْئاً
 Verse machen.
 من الاشعار * فنظمتُ لَهُ *

وعند رجوعى الى الخيام * كنت اغنى له * فكان
 بعض الاوقات يحمدي ويلاطفنى * ويقدم لى احسن
 الاطعمة * وبعد الاوقات كان يلومنى ويقول لى *
 يا جاهل * انت تفتخر على انك كنت تغنى امام
 السلطان فى اسلامبول * فهذا من كذبك * لان غناك
 Gesang

لا يساوى شى * وانما انت ترقص الان لانك لاتريد تاكل
 be worth
 الضرب الموجه * فاصحابه كانوا يحضرون ويضحكون
 على * ويصفقون لى * ولم يرحمنى احد * ففى قلب
 الليل لما اكون متاكداً ان التركماني غارق فى بحر النوم *
 كنت اقوم واخرج خارج الخيمة * وابكى بكاءً مرأ *

ضرباً ضرباً يُسْمَعُ لى صوت
 Vulg. auch = صفق
 Badger: to clap hands for one in applause = صفق

صاحبى التركمانى يشتمنى * وينزل على بالضرب
 القاسى ليلاً ونهاراً * فلم تزل هذه الحالة الشقية حالتى *
 الى ان ذهب صبرى * وانقطع رجائى * وخاب أملى *
 ولم يبق لى جلد * وكنت اشتهى الموت لاستريح من ^{Ausdauer Geduld}
 حياتى * وانما من قلة الموت * وكثرة العذاب لقد
 طار عقلى من راسى * وصرت مجنوناً * فشرعت اغنى
 وارقص وانا فى البرارى * كما كانت عادتى فى الزمان
 القديم * امام السلطان لما كنت بالاستانة العلية *
 فبادروا الغلمان واخبروا صاحبى عن ذلك * فامرهم
 ان يحملونى على اكتافهم * ويطوفوا بى حول الخيام *
 وينقلونى اليها حتى استظل فيها * فمن حيث كنت
 مريض جداً ولم يكن هناك طبيب ليعالجنى *
 فقدمت لى العجوز خادمتها لتخدمى * فدارتنى +
 احسن المداواة * وشفيت من مرضى فى برهة وجيزة *
 فقال لى التركمانى يوماً * فى اثنا مرضك وجنونك
 لقد كنت ترقص وتغنى نهاراً وليلاً * ولم كنت تتشكى
 من الوجع والتعب * فما انك حقاً اليك مطرب *
 فقصدى ان اجعلك نديمى * لكى تغنى لى * وتسكن

in eine Hoffnung
 ist getäuscht
 worden (S)

الحج
 حجاز

Wahnsinn, Dunkelheit

von dem "Albin"
 an erkrankt
 ein Pariser

+ دارتني = n. ac. III دى freundlich & gutig behandeln, statt d. III.
 Schmeicheln; gütlich pflegen.
 mild unsterbenborlich to watch over
 دارتني für دارتني
 Have to blandish, act deceitfully towards
 coll. take care of
 in ma zilta fi darihem
 them whilst thou art at their home
 malor of modern Arabia (S) between

مرمياً على الارض * فخرجت عجوز من احدي
 الخيام * وهى حاملة صحن كبير مُمتلئ من لحم
 تدقيقى * ثم قالت * قد حبك قلبى * يا ولدي *
 وحن كبدى عليك * لانك تشبه ولدي المثنوي *
 وقدمت لى صحن اللحم لاكل منه * لكنى لم اقدر على
 ذلك لسبب ضعفى * فعند ذلك اخذت تطعمنى
 بيدها * فاكلت وشبعت * وحمدت البارى تعالى *
 على كل حال * فلما فرغت من الاكل * اتت بجرّة
 ممتلية من اللبن * فشربت من هذا الحليب *
 ووقدت نايماً على الارض * خلف الخيام * فقبلما
 يصبح الصباح * حركنى التركمانى برجله * وصار يُوتخنى
 على كسلي * وامرنى ان اقوم حالاً * حتى ارعى
 القطيع * فقامت * اما مسكنى كان فى القفار * واما
 اكلى كان التنهّد * فشربى كان الدموع * ومحمروق كان
 وجهى من حر الشمس ومن برد الليل * فلو كانت
 تنظرنى والدتى لِمَا كانت تعرف ولدها هذا المنكود

die haben
حاضر

die Zigeuner
zerhacken

schmiebe
bedrohen
scald. rasprov'e

منكود الحق

vom Schicksal
Stiefmutterl. ch
unglückl. ch.
verflucht
behandelt.
sonstige
refuse. stint
Kleinigkeit (gabe. rate. ?)

وصاروا الآخرون يتمسحروا على * ويربطونى بحبل
 طويل * ومن بعد ما ربطوا يداي * ثم رجلاي * وضعونى
 على حصانى * فسافرنا * ومن سرعة مشينا * صار المي
 غير محتمل * فلم نزل سايرين طول النهار * الى ان
 عند طلوع القمر نزلنا فى قرب عين ماء مالح * فنزلونى
 عن حصانى * وغلب على الوجع ووقعت غاشياً *
 فمع انى كنت غايباً عن حواسى رحلوا من جديد *
 قبل طلوع الفجر * ولم يزالوا سايرين الى ان غربت
 الشمس * وتم الحال على هذا النوع مدة ستة ايام *
 طعامى كان قطعة جبن صغيرة * ومعها كسرة عيش
 يابس * فهذا كان قوتى * ويعطى لى مرتين بالنهار *
 فبلغنا الى خيام من الوبر الاسود * فعرفت انهم من
 التركمان * لذلك قطعت الرجا من الخلاص * لان
 لانجاة من التركستان * والخلاص من التركستان اصعب
 من الخلاص من الموت عينه * قلما بلغنا نزلونى عن
 الفرس * وبقيت لا اقدر اتحرك وكنت مرمياً على
 الارض * وقد ورم الحبل يداى ورجلاى * فما قدروا يفكوه *
 بل التزموا ان يقطعوه بحد السكين * ثم انهم تركونى

Stück Brot

ausup hobe rj
 11/11/11

Schneide

فاقام الشاه مدة يومين عند العاصي * ولم يرَ شيئاً الاً
الولايم والا فراح من كل الانواع * فخلع على العاصي

الخلعات ^{splendid} ^{سنينى} ^{به high} ^{أثناء} ^{سنينى} السنية * ثم قال الشاه * قصدي ان استعرفه ^{want to know}
واقربه مني * وفي ذلك الاثني تجهز الشاه للسفر
وحضر كل شئ يحتاج اليه * فانشرح قلب العاصي *

واهتز بالطرب * وتجهز للسفر * فبعد يومين انصرف
الشاه * ومعه العاصي * وانا ايضاً سافرت بكل عجلة *

من القلعة * لاني كنت مشتاق الى النزول في بحر
الفرس * وانما بذاك الوقت حصلت لي مصيبة

حاق عظمة * التي فاقت جميع المصائب التي حاقت ^{sur-}
بي * وهي * بعد فراق الشاه سرت طول تلك الليلة * ^{round clasp}
^{tight} ^{ب P. =} ^{أحاط ب}

وقطعت الجبال * وبلغت الى براري واسعة * فمن شدة
تعبي * عند طلوع الشمس * جلست قرب الطريق

لكي ارقد قليلاً * فلما استيقظت من النوم * نظرت
كثيرين من الناس * وكانوا مجتمعين بالقرب مني

بغاية الازدحام * فجعلت اسالهم عن سبب اجتماعهم *
فتقدم واحد من اولايك الرجال * وضربني على

فمي * حتى ابتدى يسيل الدم من شففتاي *

النواحي * فلما سمع منى هذا الخبر اصفر وجهه *
 و تغيرت صورته * وصار منظره مثل منظر شيخ كبير *
 ثم قال لي خذ خرجك والعشرة الاف دينار التي فيه
 وامكث عندي لحين و صول الشاه * حتي يظهر له
 صدقي وعدلي * لعل يمكن ان اسكته لانه صاحب
 عدل هو نفسه * فبقينا كذلك منتظرين قدوم الشاه *
 و حصرنا ضيافة عظيمة * فلما بلغ الى القلعة و نصب
 خيامه في قريبا * خرج العاصي و معه جميع اهل دارة *
 و دخل على الشاه و قدم له مقدار وافر من الجواهر *
 و قبل الارض بين يديه * و قال لقد اخطيت عليك
 يا ملكنا السعيد * و بالحقيقة اني لا استحق الغفران *
 فصحك الشاه و قال * ان جميع اطراف مملكتي
 متمتعة بالراحة و الرفاهية * فكيف تجاسرت ان تقوم
 على * و تعمل فساد مثل هذا * مع ذلك لقد غفرت
 لك ما مضى * و انما لا تعد تتهدد الشاه ابدا * لان
 لا تاخر احوال التاريخ قصص فتناك السريعة * ثم ان
 الشاه قام و دخل الى القلعة * هو و الامرا و ارباب الدولة *
 و الوزير الاعظم * و كان مسرورا جدا من تسليم العاصي *

reichlich.

دفعنا
 ففهمنا
 رفاهية =
 comforts of life.

ص. ٢٢٤
 ط. ١٤٤٩

V=II P.49.

Freigniss

خطابي لحضرة الشاه المعظم قائلا دولته بناحيب فيها عبدكم
 رجل فقير ملتسماً بالمرحمة من مراحم دولتكم * وعلى
 كل حال الامر لسعادتكم * وحالاً اخرجت الكتاب
 وقدمته للاعتاب الملوكية * فاخذة الشاه وقرأه * ولما
 فرغ من تلاوته قال لي * رُحُ الـن ومعتك سالفك الرسول
 الاولى الى القلعة واخبر صاحبها عما رأيت عندنا *
 وعن عدد عساكرنا * واستعدادنا للحرب والقتال * واني
 عن قريب انصب راياتنا في نواحيه * واقتله مالم
 يسلم نفسه والقلعة * ويقدم لي الطاعة كما واجب
 عليه * ثم امر الجنود ان يفكوا قيود الرسول ويخرجه
 من السجن * فاخرجه * ثم قال الشاه * معكما اجازة
 ان تنطلقوا * فسافرنا ومشيينا الي ان وصلنا الي القلعة
 المذكورة * فاتفق ان العاصى كان جالساً علي فصيل
 القلعة * فحينما نظرنا نزل الى الساحة التي قريبة من
 الباب * وقال * هل عندكم اخبار طيبة * فيا غريب
 لا تكتم شيئاً مما سمعته من الشاه * فاخبرته بما حصل
 لي * وكيف طلب الشاه تسليم القلعة * وانه قاصد
 يحضر بعد ايام قليلة * وينصب راياته في تلك

Causes Weinen
 + Schleichzen
 21

Braustocher
 Paraphet.

حضرة مولانا الشاه فلر بما يرحم لحالك * ويتذكر انك
 غريب * وقد حضرت بهذه الماء موريتية * غصبا ورجما *
 فادخلنى وانا مرتعشا * فلما قربت من الكرسى
 الملوكى * رفعت صوتى بالبكاء قائلا مظلوم مظلوم
 يا مولانا سلطان سلاطين الزمان * فكان الشاه جالسا على
 كرسى الملك وحوله ارباب الدولة * فقبلت الارض
 بين يديه صارخا مظلوم مظلوم * فلما نظر حالتى
 تحنن على الشاه * وقال * لاتخف يا رجل * اخبرنى
 بامرک * انت غريب لاشک * فما هى حاجتك *
 وسبب حضورک الى هنا * فلما سمعت هذا الكلام

من فم الشاه استبشرت بالخير * وداومت على تقديم
 الادعية الخيرية * وقلت انى غريب من اسما ببول * دعاء

متعاطى التجارة * واحكيت له كيف وقعت بيد
 صاحب القلعة * وكيف مسك دراهى على والزمنى
 بالحضور بهذه الماء موريتية * وكيف كتب اعراضا لحضرة

الشاه * الحاصل لقد حكيت الحكاية كلها الى حضرة

الشاه وانا باكيا على الدنانير * التى لا يمكنى استحصالها

مالم ارجع بجواب من الحضرة الشاهانية * وختمت

to engage in, to part one's self in.

التعثر to be addicted to poetry
 sich auf d. Poesie verlegen.

6 as ...

الى الشاه * فتقدمت الى ان نظرت من بعد الجيوش

الملوكية * والرايات المنصوبة * والعساكر المصطفة صفوفاً ^{آية} ^{علافة}

صفوفاً * والدرابزين المطلية التي كانت حول خيمة ^{١٤٣}

الشاه * فتقدمت الى ان بلغت الى عتبه الديوان

الشاهاني * فاتانى حاجب من الحجاب الملوكية *

فالتمست منه ان يكرم على ويشرفنى بالدخول لتقبيل

ايادى واعتاب ملك ملوك الزمان * وسلطان سلاطين ?

العصر والوان * فقال لى * من اين اتيت * ومن انت *

وما هو اسمك * يا غريب * لان ثيابك ليسها مثل ثياب

اهالى بلادنا * ولا لغتك مثل لغتنا * فحكيت له جميع ^{? Bright 7} ^{186. 2.}

ما حدث لى * وكيف ارسلنى صاحب القلعة * لى

اطلب الصلح من الشاه * فالتفت الى الحاجب *

وقال لى * يارجل النحس * هلكت مشتاق الى الموت * ill-luck.

لقد جانا رسولاً ومعه اعراض من تلك القلعة * فغضب

حضرة مولانا الشاه * وحكم عليه بالسجن * فالظاهر

تصدك ان يحصل لك ما حصل له * فما هو الذى

ادعاك الى هذا الصور * أليس عدم عقلك * وقلة

ذوقك * مع كل هذا واجب على ان اقدمك امام

PVA

VIII = I
The invent
lies about

شتمنى في مجلس ارباب الدولة * وتجاسر ان يفترى علی مع انى شريف من الشرفا * ولما علم الشاه
 انى في حال العصاوة حلف على ان لا بد من ان يهدم
 قلعتى ويقطع راسى ويعلقه فوق باب قصرى عبرة لمن
 خالف الاوامر الملوكيه * فبالله العظيم لقد حلف
 بالزور * لان لا مقدرة له ان ياتى الى هنا لسبب عدم
 وجود الماء للعساكر * والمحشيش الخميل * مع كل ذلك
 تصدى ان اطلب الصلح بشرط ان يخلع على الشاه
 ويكرمنى امام الامراء * ويقربني منه * وقد ارسلت
 اليه رسولا ولم يرد على جواب الرسالة ولارجع الرسول *
 فاطن انهم قتلوه * لذلك ارغب ان ارسلت الى الشاه
 فترجع بالجواب * وقد فتحوا غلماي خرجت ووجدوا
 فيه العشرة الاف دينار * فان لم ترجع * لا تحصلها
 قط * عند ذلك كتب كتابا وختمه وناولنى اياه *
 وامرنى ان اسلمه لحضرة الشاه يدا بيد * فخرجت
 من بين يديه مرتعشا * قائلانى نفسى * الفرار خير
 من الموت * ولكن لما تذكرت بالد نانير التى كانت
 فى خرجى طمعت نفسى * فعزمت على الذهاب
 [أخذت الاثر المرددة = (عشر)]

VIII = I
3: Heron3: Heron
Schwarz

* *befestigt s. II befestigen* V. *Kensch sein (Fran.)*
* *Ksch* sich zu Hause halten *Kensch s. (Fran)*

٦٢

ذلك * فكنت *مختشياً* من الوحوش وجلست على
الارض و في يدي سيفى وهو مسلول * فعند نصف
الليل تقدم الى رجل طويل القامة * فرفعت سيفى
لكى *احامى* عن نفسى * فضرب سيفى برمحه * ورماه
على الارض * فاشتبكت اسناني في بعضها * ولم اقدر
اتكلم من شدة الخوف الذي اعتراني * فامرنى ان
امسك فرسى باللجام واتبعه حالاً * فمشينا قليلاً *
وصلنا الى قلعة *محصنة* *بالتحصينات المتينة* * وحولها
يُبوسية خندق عميق للماء فيه نظراً الى يبوسية تلك الارض
الحجارة * ونظرت حارسين من الغفر عند الباب * وفي
الميدان عساكر لا عدد لها * ومن الجملة رجل لا بساً
وعلى رأسه *خوذة* *درعاً* وعلى رأسه *خوذة* عليها من الريش الابيض * وفي
يده قضيب *مُطلى* * فلما دخلنا الى القلعة قطعنا
ساحات واسعة فسيحة * ونظرنا قاعات عالية كبيرة *
كانها خزانات السلاح * ولم نسمع الا *قرعة* تصادم
eine kurze Weile ودق الطبول والابواق * ثم بعد برهة وجيزة
انفتح باب قاعة من القاعات وتقدم صاحب الريشات
البيض وقال * انى عاصى و قمت على الشاه لانه
Kurze bündig Brief, concise (in speech) و *جيز*
Kurz bündig sein. و *جز*

الحمد * فاجتمعوا اصحابه الكبار والصغار واتوا به الى
 دارة * ولما وضعه علي فراشه طلبني وقال لي * يا ولدي
 لقد ثقل علي حضورك بسبب خطبتك مع بنتي
 التي كانت عروستك * فنخذ مهرها واذهب الى حال
 سبيك لعل مهب المواهب يوهبني نوال صحتي
 بغيابك * ثم انه ناولني عشرة الاف دينار * وامران
 يحضروا لي حصان ويركبوني عليه * فقبلته وودعته
 وسافرت من هناك * وكان قصدي ان اقطع القفار
 والبراري والمهاالك التي توجد في بلاد العجم حتى
 انزل الى بحر الفرس لكي اجد في بعض الاساكيل مركب
 انزل فيه واذهب الى زيارة بلاد الهند * فسرت اول
 يوم وثاني يوم وثالث يوم وانا متعجب من عيون
 الماء الشفاف وكثرة الاشجار * واداب الناس * فلو
 حكيت لكم ما حدث لي كله لطالت عليكم حكايتي
 جدا * فرباع يوم نظرت الارض مُخصبه ولم انظر شي
 الا الجبال العالية على اليمين وعلى الشمال * وعلى
 الطريق كانت الحجارة العظيمة * قلما صار الليل
 فتشت على حطب لكي اشعل نار * فلم اُحَصِّل علي حَصْدٌ

Gemütsruhe

Gabe
Gabe Gottes
مقرب

scala. Hafen.

fontaine.

auf etwas kommen,
 es erreichen, eine
 Summe einhassen
 o. Vorteil einziehen

ابنته وامرها تجهز للزواج * وسلمها للمواشط حتى ^{a female Hairdresser} منشأ طلاء
 يزينوها ويلبسوها بغاية الزينة * فبادروا لذلك * فلما
 كان وقت الزواج اذا بالعروسة تقدمت من بين المواشط
 والمغنيات * وكان في عنقها عقد من الجواهر الثمينة *
 وفي اذنيها حلق من اللالى التى تخرجها الغطاسون من
 بحر الفرس * فكانت بديعة الجمال ووجهها مثل البدر
 فوقفت بغتة وصرخت صراخا عظيما ووقعت على
 الارض فتغير منظرها * وازرق وجهها لشدة وجعها *
 فبادر والدها ووضعها على الديوان * وارسل احضرا مهر
 اطبا * فاسرع الطبيب وفحص حال الصبية التى كانت ^م
 ملقية على الديوان غائبة عن الوجود * فقال الطبيب
 ان بنتك قد توفت يا سيدي ومرضها هو مرض الريح
 الاصفر * وقد ماتوا كثيرون من الناس فى الشهر الماضى *
 فلما سمع التاجر كلام الطبيب * وان هذا الامر
 لا علاج له * القى نفسه على ابنته واعتنقها وبكى بكاء
 شديدا وصار كالمجنون * فدفناها وحرنا عليها حزنا
 لا يوصف * فدخل والدها الى المقبرة ولم يزل جالسا عند
 قبر ابنته نهارا وليلا الى ان مرض مرضا اليمما بما يفوق

* فار: فور *to boil? spout gush forth.* *instant, at once.*
فور = من فوراً *stehenden Fußes sofort.*

ايام * فوصلنا اليها ووجدت دارة واسعة جداً وفيها

bermalt قاعة مفروشة ومنقوشة بكل انواع النقش وكل الالوان

وفي وسطها فؤارة التي اسمها شادروان في لغة العجم * *bring Call. foun. at once.*

ونظرت مراًيا كثيرة معلقة وكانت اجراس صغيرة *(Spiegel) مرآة*

تحركت في وسطها حتى كانت رنيتها تفرح القلوب * *P. 15*

وعدا ذلك شفت طنفسه كانها روضة من الرياض * *P. 16*

وستارات من المخمل * والديوان من الحرير الثمين * *Sammlet P. 17*

وصناديق من العاج والابنوس * فتعجبت من حسن

القاعة وقلت في نفسي ان هذا البيت هو مبنى من

طايفة الجان * وما يوجد في العالم من يعرف يعمر

قصر مثل هذا * فمكثت عند التاجر شهراً كاملاً * ولم

يزل يحسن الي * وقال ياصاح ان لى بنت وحيدة

ذات حسن وجمال * وما عدا ذلك ترث عنى هذا

البيت وجميع اموالى وعماراتى وما يوجد في بلدنا

من هو اغنى من بنتى هذه * وقد تعلق قلبى بك

ومرادى ان تتزوج ببنتى وتسكن عندنا في بلاد العجم *

فلما سمعت منه هذا الكلام * قلت سمعاً وطاعة يا

والدي * امرت على الراس والعين * ثم انه دخل على

out wo Wasser fließt. Wieser. Garten Paradies

من بعض خدامك * ومن تلك الساعة عشت في
 دارة * وخرجت اليوم لاجمع الحشايش المناسبة
 للادوية * التي توجد في هذه الخرابات * هكذا كان
 مضمون اللوح المكتب الذي تلوته في ضوء القمر *

*Mac. 10. 11
 & seq. recites*

فلما فرغت من تلاوته نزلنا سويتا الى المدينة *
 وذهب كل واحد منا الى بيته * فبعد ذلك شرعت

*equally similar
 to the preceding*

بالاستعداد للسفر لانه بلغنى ان قافلة على بن يوسف
 مستعدة للرجوع الى بلاد العجم وقد نصب خيامه في
 ساحة خارج المدينة وعزم على المسير * فرحلنا بعد
 يومين ولم نزل سايرين الى ان وصلنا الى شطوط بحر
 الخزر * فوجدنا مركب ونزلنا اليه * فنشر حالاً الرئيس
 قلوغه لان الريح كانت موافقة * فبلغنا الى الساحل
 الجنوبي بعد ايام قليلة * بكل سلامة * فكان التاجر
 خبر وكيه عن رجوعه * فحضر الوكيل البغال ولوازم
 السفر * ففرح التاجر عند حضور الوكيل * وركب

وركبنى على بغل كبير * ضابط القوائم * عريض الظهر *
 فتوجهنا الى بلد التاجر التي كانت في بلاد العجم *
 وهي قريبة من بحر الخزر * فكانت مسافتها نحو ثلثة

*powerful
 قاصدة
 feet
 1000*

وشفتي * ويقطعوا لساني لكي لا اقدر ان احكى للناس
 ما جرائي * بعد ذلك تركني ملقياً على الارض وكان
 الدم يسيل من جراحاتي * فلما غربت الشمس
 سحبني الى باب الدار وقال لي * اخرج يا خاين
 واذهب حالاً ولا عدت ترجع الى هنا فتموت من
 الضرب * فخرجت وعملت غاية جهدي لامشى فلم
 اقدر وبعد خطوات قليلة وقعت عند عتبة باب
 بيت صغير وكان صاحبه طبيب فسمع عيني وفتح
 الباب ووجدني بحالة يرثى لها * فحن قلبه * وأنهضني
 وادخلني الى الدار * وحملني على منكب^{side}ه ووضعني في
 الفراش * واخذ يداويني ويعالجنى ويحسن الى بغاية
 الاحسان الى ان توجهت الى الصحة والعا فية * فلما
 طببت * قال لي * لقد حزن قلبي عليك وحن فوادي
 اليك * فالحمد لله على سلامتک * فهل يمكنك ان
 تقعد عندي * وتعلم علم تركيب الادوية والعلاجات *
 فتصير طبيب ماهر وتكون عوضى لاني كبير العمر *
 ومشتاق الى الراحة * فلما سمعت منه هذا الكلام *
 كتبت له على ورقة سمعاً وطاعة * اجعلني يا سيدي

٤٣٣ P. (رثى) Berweinswerthas شىء يرثى له

قام = I. sich von d. Erde, vom Bette etc. aufsetzen
 II. Sinen sich erheben lassen, ihm aufsetzen heissen. Anzifern.

الى ان بلغنا مصر * فعند وصولي اشتراني احد الشوام
 واستاجر قارب * وسافر الى الاسكندرية * ثم بعد ايام
 قليلة نزل في البحر وسافر الى مدينة ازمير بمركب
 تجارى * وفك قيودي وانزلني الى بطن المركب *
 فلما بلغنا الى ازمير قال لي الشامي يلزم منك ان
 تروح كل يوم عند فلان وتشتري منه الفواكه التي هي
 من جميع الانواع وتاتي بها الى الدار * فاستمررت
 على هذا الحال مدة اربعة اشهر * فيوماً من الايام بعد
 ما اشتريت الفواكه كنت راجعاً الى الدار فصادفني
 شاب لطيف ظريف ووقف ثم اخرج مكتوب من
 عبه ووضع في السلة التي كانت فيها الفاكهة واعطاني
 نصف دينار وانصرف * فاتفق ان صاحبي كان ماشياً
 خلفي ونظر ما فعل الشاب * فتبعني الى ان دخلت
 الدار * وغلقت الباب وقفله واخذ السله واخرج المكتوب
 وتلاه وعرف انه مكتوب عشق الي ابنته * فغضب
 غضباً شديداً وامر العبيدان يطرحوني وينزلوا علي
 بالضرب القاسي * فغشى علي من شدة الضرب الاليم *
 ولما قمت من غشيتي امرهم ان يقطعوا انفي واذاني

small
basket.

bottom of sleeve.
7805071.

ثقيلة * فاحترت وقلت لروحي * بالحقيقة ان هذا
 الامر عجيب * الم اذهب البارح الى الصيد * الم اقتل
 الاسد وافرش جلده على الارض عند مجمع النهرين
 وارقد عليه * فمن ان خلني باطن هذا المركب * وما هذه
 القيود * وكيف اجتمعت الناس حولي * ثم التفت
 الى رجل كان جالساً بالقرب مني وقلت له * قل لي

من كرمك يا صاح اين انا هل انا في المنام ام في ^{يا صاح = صاح} اليقظان * فلما سمع سئوالى شرع يسكب الدموع
 ويتأسف علي حالته ويلعن يوم ميلاده * وقلته بخته
 فلم اقدر افهم منه شيئاً * اخيراً مسح دموعه وقال ان
 هذا المركب هو مركب بياع عبيد ويمشى من طرف

الى طرف حتى يمسك الناس ويستعبد البعض جبراً ^{unconstrained}
 والبعض بالحميل والبعض بالدراهم وينقل الجميع الى
 مصر القاهرة ويبيعهم هناك * فمن بعد ماتكلم هكذا

جعل يعيد العويل والبكاء * وانا ايضاً بكيت على فراق
 اهلي واصحابى * فبعد ايام قليلة اخرجنا السمسار ^{Geheul}

من المركب فصرنا نقطع القفار الى ان بلغنا ساحل
 بحر النيل * تم نزلنا في مركب اخر ولم نزل سايرين

Hast. Zifer. بكل جِدِّ فلما تأملت فيه حنَّ قلبي عليه فسألته عن
 سبب مصيبته العظيمة * فما قدر يتكلم بل اخرج قلم
 Ivory ولوح من العاج الابيض وكتب على اللوح سطوراً كثيرة
 وقدمها لي فقريت تلك الاسطر فكان مضمونها هكذا *
 اعلم انى نوبى الاصل وكان والدى غنياً جداً صاحب
 ذهب وفضه والعاج والبهارات ولم يوجد فى جميع
 اطراف النوبة مثله نظراً لكثرة الاموال وانا كنت ولده
 الوحيد * فتربيت فى كل العلوم وفى الادب والفروسيه
 وكنت اروح الى الصيد حتى صرت مشهوراً فى بلادى
 وفقت على كل الصيادين بالصيد والقنص * فيوماً من
 الايام خرجت الى الصيد على عادتى وضربت برمحى
 اسداً عظيماً وسلخت جلده حالاً * وكانت الغابة واسعة
 30. 7. 30. ومسكنى بعيد فجمعت امشى ولم ازل سايراً حتى
 بلغت الى مجمع نهريْن فغلب على التعب والنفس
 ففرشت جلد الاسد على الارض واتكيت ونمت *
 فلما انتهيت من النوم وجدت نفسى باطن مركب
 صغير ومعى كثير من الناس * منهم رجال * ومنهم
 نسا * ومنهم اولاد وكانت ايادينا وارجلنا مرْبطة بقيود

بها صرت اصاحبهم واروح الى الخنان الذي يوجد فيه
 مسافرين من بلاد العجم فكان بينهم تاجر يُقال له على
 بن يوسف وكان اميز من ساير التجار* فلما فهم ان
 لى قابلية ان اتكلم بلسانه حكى لي حكايته وحكاية ^{P.P. 12}
 اصحابه الذين اتوا معه من بلاد وقال خير السفر من
 نظر الشعوب وصار حكيماً* فلأبد انك تحضر معي الي
 وطني وبعد ذلك تزور بلاد الهند* فاتفقنا على ذلك*
 فيوماً من الايام خرجت من المدينة حتى اشم الهواء
 واطلع على الجبل وانفرج على القلعة الخراب التي
 عمروها الروم في قديم الزمان فسرت في الخرابات
 وبعده دخلت فيها وقعدت في وسطها وانا غرقان في
 بحر الافكار الى ان اظلم الظلام فقممت لارجع لبيتي
 وبينما كنت زاحف على الحجارة ^{Diakal} من الظلام سمعت
 صوت لاله لفظ يُلفظ بل كانه صوت حيوان غير ناطق*
 فمديت يدي فلمست يد انسان فتعجبت من
 ذلك وخفت واستعجلت بالخروج من الخرابات*
 فلما خرجت خارجاً خرج ايضاً انسان مقطوع الانف
 واولا ذنبتين والشفنتين وكان لسانه مُشقق وكان يتبعني

Kriechen
 vorschreiten.

السلطاني خيل مثل خيلى * وحالاً ارسل وطلب
 خازنه وامره ان يدفع لى الف دينار * واحبنى محبة
 عظيمة واكرمنى وقربنى اليه فصرت اكبر جميع
 الغلمان ولم يزل يشرفنى طول حياته * وبعد وفاته
 جمعت اموالي ونزلت الى البحر فى مركب تجارى
 قاصداً بلاد العجم فكان الرئيس ناوى ان يبيع بضاعته
 فى ازمير فلما نزلت فيها استاجرت بيتاً صغيراً رخيصاً
 لاني تذكرت قدومى الى مدينة مراکش وكيف اتلفت
 اموالى واشتريت خيلاً وثياباً فاخرة وتكبرت وعوقبت
 عبرة لمن هو عديم التدبير * ثم جعلت اتفرج على
 عادتى واستحسنيت المدينة واسواقها وشوارعها وكنت
 اقعده عند الجسر الذي قريب من المدينة حتى انظر
 القوافل المتواصلة لانها كانت تجتمع فى هذا البندر
 من كل الاقاليم ومن جملتها القوافل التى تتوجه الى
 بلاد العجم * فتعجبت منها ومن مقدار تجارتها ولا سيما
 من كون السجادات والطنافس والاقمشة الحريرية التى
 اخترعوها هناك وصمد وها التجارى فى السوق للبيع *
 فصرت ادرس كتبهم واتعلم لغاتهم ولما صرت اتكلم

to furnish
abguste

Vinwander-
brochener Reihe
sehen, zu reich Mann
Lauter.

zur Schen-
stellen Auf-
stellen

خيام قبيلة من القبائل و دخلت على شيخها
 وسلمته مکتوب الامير فقرأه المکتوب وقال امرت
 على راسي * يا سيدى اقعده عندى قليلاً فارسل الى
 جميع الاطراف و يحضروا ساير الشيوخ احسن خيولهم
 فمكثت عند الشيخ وكل يوم كنا نروح الى الصيد ونصطاد
 السباع والصباع والغزلان والارانب و نرجع عند المسا
 الى الخيام ونطبخ الغزلان والارانب وغيرها ونتعشاها
 وبعد العشا كان ياتي الحكواتى ويحكى لنا من الحكايات

الغريبة * فكنا نتسلي ونبسط هكذا الى نصف الليل * *divertez*
 وعدا ذلك بعض الاوقات كنت ازور القبائل الاخرى
 الى ان عرفوني جميع الشيوخ وعملوا لي ضيافات في
 خيامهم وكانوا يحضروا لي احسن خيولهم فاشتريت
 منها كثير * ولما قضيت حاجتى من مسواق الخيل
 ودعت المشايخ والمعارف لسيما الشيخ الذى كنت
 نازلاً عنده ورجعت الى مدينة مراکش * فحينما نظر
 الامير الخيل التى اشتريتها من العرب فرحاً فرحاً
 عظيماً وقال لى * يافتى حقاً قد اتيت الينا فى ابرك
 الاوقات واسعد الساعات والله العظيم ما فى الاخور

المستحقّة هجموا عليّ غلماني وقتلوهم فنجيت من اياديهم *due*
 بالجهد انا وحدي * واختفيت في حفرة الى غروب
 الشمس * ثم خرجت وانا حزين لاجل فقدي غلماني
 فبينما انا سايز وغارق في افكاري وانا بحماري يمشي
 في الطريق وعلى ضهرة النخرج الذي كنت حملته عليه
 وفيه كيس الدراهم فحليته وحسبت الدراهم فمارايت
 نقص منها منهاشي ففرحت وركبت فبعد برهة نظرت
 النخان من بعيد واستعجلت حتى اصل اليه * ولكن
 سمعت بغتة صوت عظيم من خلفي فالتفت حالاً
 وعرفت الفلاحين الذين قتلوا غلماني * فالظاهر انهم
 تصوّروا ان معي كيس الدراهم وتبعوني الى ان رحمة
 الله خلصتني ووصلت الى هنا سالمًا * فبينما كنا
 نتحدث هكذا جاءت فرقة عساكر ووضعتم اثقالها على
 الارض وقعدت عند الباب حتى تاكل وتستريح *
 فلما سافرت تلك الفرقة استغنم المحصل الفرصه
 وودعني ورافق العساكر الذين كانوا متوجهين الى
 مدينة مراکش * وانا ايضاً قمت بالجمال وسرجت
 فرسي وسافرت فسهل الله لي الطريق ووصلت الى

لان قطاع الطريق جائين ورأي فغلقنا الباب وصعدنا على
 حائط الخان ونظرنا غبار كثير كأنه غيم ومن تحت
 الغيم لمعان الزمّاح والسيوف * فبعد دقائق ظهروا ثلاثة
 رجال كبار مخيفين المنظر وتقدموا ودقوا على الباب
 بسلاحهم وامرونا ان نفتح الباب فاتفق انه كان في
 الخان جرّة زيت كبيرة فحطيناها على النار ولما صار
 الزيت يغلي سكبناه على رؤسهم * فعند ذلك صاروا
 يُولولوا من شدة الوجع وهربوا * ثم تواعدونا من بعيد
 بالكلام الباطل وشتموننا وسبوا ديننا فلما فرغوا من
 تهديدهم دوروا روس خيلهم وانصرفوا فعند ذلك
 التفت الى صاحب الحمار وقلت ما بينك وبين
 هؤلاء الكلاب وما هو سبب هجومهم عليك * فاجابني
 الرجل وقال اقبل تشكرى ياسيدي فان اللصوص قد
 قبضوا على ليقتلوني بسبب فهم من دون شك وسبب
 ذلك اني مُحصل وقد دُرت على القرايا واخذت
 من هذا ومن ذاك الدراهم التي كانت مستحقة لي
 فلاجل ذلك التزموا الالهالي قرية من القرايا واعدوا ان
 يدفعوا رسومها * فلما قصدت ان ألزمهم بدفع الدراهم

Wasserkraug

 II
 bedrohen
 ١٧١٧

Danksagung

Steuer einneh-
mer.
 für et. verant-
 wortlich s. i. ver-
 pflichtet sein.
 falls on one's self
 ٢٠ ٤٠ ٤٠

ويتمسحروا على * فيومًا من الايام ارسل الى الامير
 وحينما حضرت قال لي انا محتاج الى كم راس
 خيل ومرادى انك تروح الى القبائل التي في البريه
 وتمكث عندها شهرين ثلاثة لكي تنظر ما عندها من
 الخيول وتنتخب احسن ما تجد منها وتشتريه للاخور
 وناولني كيس ممتلي من الدراهم واخبرني عن بيت
 صراف الذي هو ساكن في ضيعة من الضياع القريبة
 من تلك القبائل وقال لي رُح الى عند ذاك الصراف
 وخذ منه ما تحتاج اليه من الدراهم لمسواق الخيل
 ثم اعطاني مكاتيب لشيوخ القبائل * فسافرت في اليوم
القابل وحينما خرجت من باب المدينة زال غمي
 وازدادت امالي * ونسيت ما حدث لي في السفرات
 الاولى وقتل اليهودى وخلصى من يد الجلادين *
 فمشيت النهار كله * وعند النساء انزلت في خان كبير
 مليح فيه تبين وحشيش لخيلي وكل الحاجات اللازمه
 للمسافرين * فبينما انا جالس عند باب الخان جاء
 رجل راكبًا على حمار صغير وهو مستعجل بغاية العجل *
 فلما بلغ الخان ترجل وقال دعنا نغلق الباب سريعًا

اتكلم فمنعنى البكاء من الكلام فتعجب الامير من
 غمى وسالنى عن سبب بكاي فقلت له ان فراق ابى
 ابكانى يامولائى ولا لى اصحاب ولا دراهم ولا اعرف من
 يساعدنى فى شدتى فترحم على الامير وحن قلبه
 عليّ وقال لى ان بيته كبير وفيه غلمان كثيرون
 وان كان اريد اكون غلاماً له فمالى الا اقوم واتبعه الى
 مدينة مراکش * فقامت ومسحت عينائى وتبعته الى
 المدينة فلما دخلنا داره * قال لى سايس من السياس
 اذهب الى الاخور و نصفها فبعدها نصفها جلست
 فى الاخور وصرت اتفكر فى دخولي الاول الى المدينة
 وعلى العشرين الف درهم وركوبى فى اسواق المدينة
 وشوارعها وازدحام الناس حتى ينظروا ثيابى الفاخرة
 وسرج فرسى وركاباته المذهبة * ثم تأملت برجوعى
 اليها وضرورة حالى وكيف انى فقير وسايس من السياس
 فقلت لنفسى انى كنت سعيد وعيى بصرى وطار عقلى
 فلذلك مابقى لى الان الا التوكل على الله تعالى
 الرحوم وانما انا مستوجب الغفران ولكن ماكنت
 اخرج من البيت قط خوفاً من ان تعرفنى الناس

ولا سيما اليهودى بسبب كثرة ماله فتوجه الي مدينة
 مراكش ودار اسواقها وحراراتها وكان يتهم اليهودى
 ويشتكى عليه سرّاً وجاهراً بانه سرق اموال السلطان
 ويحكى ذلك للناس الى ان بلغ ذلك الى مسامع
 السلطان نفسه * فقام حالاً واستمع الدعوى وحكم
 Executioner على اليهودى بالموت وارسل حالاً الجلاّدين الى بيت
 اليهودى فقطعوا راسه و وضعوه في علبه حتى ينظره
 السلطان ثم اتوا الحجاب وضبطوا امواله وخدمه وهدموا
 البيت وكسروا الحاجات التى وجدوها فيه * فلما
 شاهدت قتل اليهودي خرجت من القرية هارباً لانجو
 بنفسى وشليحت الثياب السودا ورميتها في البركة F.
 ولبست لبس المومنين الذي حملته على ضهرى في
 بقجة صغيرة بعد ذلك تعدت عند البركة وصرت ابكى
 على فقدان اليهودى الذي كان اتخذني ولدًا له *
 وسالت دموعي على خدودي وانكسر قلبي من شدة
 اسفى وكنت اشتهى الموت * فبينما كنت على هذا
 الحال جا اميرٌ من الامراء ركبًا وحوله خدم كثير
 فرميت نفسى على الارض وقبلت ركابه وقصدت ان

بقجة (Pey)
 Bündel Schnapp-
 sack
 Ts Bündel (of linen clothes)

جبر = Wiederhergestellt, geheilt werden (Hava) Impf. 0 =
 be restored to a former state.
 II. gebroch. Knochen einrichten = جبر =
 may God unite them, settle their affairs (Hebra)
 فرق = "scatter", "disorder"

بعناية الله تعالى وقد جبرت قلوبنا التي كانت بغاية
 الحزن لاجل فراقك ثم انهم اعتنقوني واظهروا لي غاية
 الفرح والسرور فانسريت جداً وصرت مرتاح البال
 وشكرت الباري تعالى الذي تحنن عليّ وجمع شملي
باصحابي فمكثنا هناك الى ان طلع الفجر فساغرنا ولم
 نزل سايرين حتى وصلنا الي القرية التي ساكن اليهودي
 فيها فدخلنا اليه وسلمنا عليه واخبرناه بالقصة فتعجب
 منها وقال ان حكايتك * عجيبة لاشك بذلك
 فلا بد ان تستريح الان وانا اسمع ما حدث لك في
 سفرتك وسياحتك في تلك الاقاليم وقصتك الغربية
 من اولها الى اخرها بعد ذلك مكثت عند اليهودي
 فارسل قافلة الى المدن البعيدة فسافرت اليها وجمعت
 مالا جزيلاً وكنت سعيداً بغاية السعادة فدمت على
 هذا الحال سنتين فتكبرت وقلت في نفسي من هو
 مثلي في هذه البلاد لكن من يقدر يتجنب من حيل
 القسمة والنصيب ومن لا يعتر ويقع في الشدائد
 والاطار فقد حدث لي حادث قد برهن لي ذلك *
 فكان في قريتنا رجل حسود الطبع يبغض جيرانه

meine Vereinigung
 Wiederschlag
 Wahrnehmung
 Otsch-Arab
 P. 140-141
 möge Gott zusammen
 bringen die Vereini-
 gung mit...

١٤٢

الوحوش لاني رايت اثارها وسمعت اصواتها كانها قريبة
منى * وعدا ذلك في تلك الليلة مات حصاني
مسموماً من البقول التي كانت هناك * فلما اصبحت
الصباح سافرت ماشياً وام ازل سايراً مدة ستة ايام
اكلاً من الحبوب فقط فصرت تعبان ومريض جداً
واستعديت للموت وانما في اليوم السابع خرجت
من تلك الغابات ونظرت قافلة في البعد واقفة
عند نخلة * فاسرعت وجعلت اجري الى ان وصلت
اليها وعرفتها في الحال وهي قافلة اليهودى فقاموا
الجمالين ونظروا الى ولم يصدقوا انى وكيل اليهودى
فحينما عرفوني فرحوا فرحاً عظيماً وقالوا سبحان الله
تعالى الذى خلصك من الهلاك وقد كنا قاطعين
الرجا منك من يوم دخولك في الغاب وقعدنا في
انتظارك ثلاثة ايام * وبعد ذلك توجهنا الى مدن
الجنوب حتى نتاجر فيها حسب اوامر اليهودى
فاشترينا من هناك بضاعة كثيرة وبهارات من جميع
الانواع وحملنا الجمال وعزمنا على الرجوع وانما
تاخرنا بسبب احوال الطريق الى ان صادفناك هنا

x ^{to smear, overlay,} ^{to gold.} ^{I. 31}

وركبوني عليه والاعوان حولي فتقد منا الى ان وصلنا

^{vergot}
^{des}
^{bestrich,}
^{en, verguldet.}

الى القصر الملوكى المصنوع من الخشب المطلي فكان شكله مربع وفي وسطه قبة عظيمة وفي الجانب قب

7. 20 ^{dismount} صغيرة وحوله درابزون من الخشب المطلي فترجلت

ودخلت القصر ووقفت في قاعه واسعة التي كانت

تحت القبة الكبيرة وجلست على الديوان فاتوا

الخدم وفرشوا السفرة وجابوا شى من الطعام فاكلت

وشبعت و اردت انام فدخلوا على القضاء وطلبوا ان

احكم بين الناس قايلين ان عادة ملوكهم ان يحكموا

ليلاً فاستمريت في الحكومة الى الفجر بعد ذلك رقدت

ولم ازل كذلك راقداً نهاراً وحاكماً ليلاً مدة عام كامل

⁴
^{geduld verlor}

فضاق صدرى وصرت اتذكر اليهودى الذى كنت وكيله

وكيف اتخذنى ولدأ له فعزمت على السفر الى قريته

مع كل ذلك ما اخبرت احد بامرى بل اصبحت

يوماً من الايام وسرجت حصانى وتركت القصر وحدى

وانا ناوى اسافر الى الشمال فمشيت طول النهار ولم

ارى الشمس لكثرة الاشجار فعند المساء ضللت عن

الطريق فنخفت خوفاً شديداً وبقيت سهراً خوفاً من

^{swakeluf} ⁴ ^{geduld verlor} ^{had no more patience} ^{only} ^{عده} ^{المصابير} ^{فدفع العبر} ^{and} ^{عُدِم المبر}

الغابات ويسكن بين اصحابه الكلاب * ما عدا ذلك
 قبض عليه الملك وضربه ضرباً شديداً وجرحه وطرده
 من البلاد وهو قایل هذا هو القصاص الذي يحل لكل
 غريب يدخل الى مدينتنا فالتفت النبي وقال على
 شان كلامك لا يتملك ابداً على هذه البلاد الا غريب
^{Vice} ^{رفيلاً ومن} شان رزيله الناس يصيروا مثل الكلاب ويكون لكل
 واحد منيم ذنب وضوت كذبح الكلاب لانهم سموني
 كلب وانا نبي من الانبيا * ثم انصرف * ففى الحال
 قتل الملك روحه بسيفه ولكل واحد من الناس نبت
 ذنب للرجل وللامراه وللشيوخ وللاطفال كما تنظرنا
 نحن الذين هم اولادهم فى هذه الساعه لذلك اذا مرض
 ملكنا وعرف انه قارب الموت ارسل غلماناه الى الباديه
 واول رجل الذى ينظروه يصير ملكنا ونتوجه بالتاج من
 الاوراق ونجلسه على العرش الذى من الغصون * ثم
 سكت الوزير * فصرت حيران وتعجبت من امرى
 ومن كلام الوزير فاتوا الى الاكابر وارباب الدوله وسلموا
 على وترحبوا بى * فبقيت جالساً على الكرسي الى
 غروب الشمس عند ذلك حضروا لى جواد عظيم

شي من دون قضا البارى تعالى * ثم انه نزل عن العرش
 واجلسنى عليه وتحصر ومات فى تلك الدقيقة * فحالاً
 جعلت الاهالى تولول وتبكى بكاءً شديداً * فدفنت
 ملكها وحزنت عليه بعد ذلك قبلوا الارض بين يدي
 وسجدوا لى * فالتفت الى الوزير الكبير الذى له
 استطاعة ان يتكلم بلسانى بعض كلمات وسالته عن
 سبب اذئاب الناس وعن سبب جلوس الاجانب
 على العرش الملوكى فاجابنى قائلاً * اعلم ياملكنا ان
 هذا هو سلوكنا من مايتين سنه وسبب ذلك انه كان
 فى الزمان السابق ملك فى هذه البلاد وكان ناشراً
 وقساوة وكان يحتقر العدل والفضائل فاستقام على هذا
 الحال مدة وكما الملك كذلك الرعية والناس فكانوا
 اشرار وعوائدهم عوائد السوء والفساد وماكان موجود
 الخير فى عرض المملكة ولا فى طولها * ففى ذلك الزمان
 بلغ اليهانى من الانبيا * فوعظ نهاراً وليلاً وقال بادروا
 الى التوبه يا اولاد الناس والآياتى الموت وانتم غارقون
 فى الخطايا فاجتمعت الناس وشرعوا يصحكون عليه
 ويقولون من هو هذا الكلب الغريب فليهرب منا الى

تـ
 to wail /
 فـ

كانه ميدان وفي وسطه عرش مصنوع من العصور وفوقه
خيمة من الاوراق فنظرت الى العرش فشفت جالس
عليه تحت الخيمة رجل على راسه تاج من المحشيش
والزهور وكانت الزهور من جميع الانواع مثل الورد

واليا سمين والبنفسج والخشخاش وغيرها فتعجبت ^{بنفسج} ^{Palms: bae779/51}

من ذلك لان لاوجود لتلك الزهور في تلك النواحي
لسبب حرالشمس ماعدا ذلك كانت حول الميدان
ناس لاتعد وكل واحد منها ساجد للذي كان جالس على
العرش وكان الصمت والسكوت مثل صمت وسكوت
المقبرة ففحصت كل شى بكل تدقيق وعرفت انه كان
لكل واحد ذنب يشبه ذنب دليلى * بل صاحب
التاج ماكان له ذنب واذا بَغْتَةً سمعت صرخة عظيمة *
ليتقدم ملكنا الجديد * ففى الحال صاحبنى دليلى الى
العرش فوقنا عنده * ثم قال لي صاحب العرش انا
غريب وانت غريب انا كنت الملك وانت تكون
الملك فليس مباح الا للاجانب التملك على هذه
البلاد ومن حيث انى قريب الموت فارسلت احد
من غلماني لكي يفتش على خليفتى المقدر فلايحصل

له نعم ان مشتاق الي السفر وهذا الامر هو سهل على
 ولى معرفة قيمة كل الاصناف * لانى كنت تاجر فى
 مدينة مرزوق كما حكيت لك البارح * فاقمت عند
 اليهودي شهراً كاملاً الى ان تحضرت قافله من القوافل
 التى تذهب الى الجنوب * بعد ذلك سافرنا ولم نزل
 سايرين الى ان قطعنا القفر ووصلنا الى اقليم ملان من

حَرْش: الاحراش الواسعة ولم نشوف شى الا الاشجار والوحوش * Wald, Busch

فليلة من الليالي كنا متكئين على الحشيش وقد شعلنا
 نار عظيمه * لاجل السباع وقطاع الطريق * فيينما نحن
 كذلك دخل علينا رجل قصير القامه اسود الوجه

مَجَعَد الشعر وكان له ذَنَبٌ مثل ذنب الكلب وصوتُه *aus dem Holzkrause* *woollig*

مثل صوت الكلب فلم نقدر نفهم منه شى * فلما

دُرِىْنَا ما اعطينا جواب سؤاله غضب وانتقل وهو *wunderbefferig*

ناظر الي خلف حتى ظننت ان مراده ان يصاحبه
 واحد منا فقممت حالاً وصرت اتبعه فى غابة التى

كانت منيرة من ضو القمر * فمشيت زمان طويل

وهو قدامى وانا خلفه الى جَوْف الليل ففى تلك *3. teiles) Drittes des* *Macht.*

الساعة دخلنا موضع ما فيه اشجار وهو فسيح مستوي

يبكيك هكذا * فالظاهر انك مكسور القلب * فهل
 يمكنى ان اساعدك في امرك * حينئذٍ حكيت له
 قصتي من اولها الي اخرها * فتبسم وقال بالحق حالتك
 لا دواء لها والطبيب الذي يداويك فهو انا * فاني غني
 جداً وما لي ولد فاتخذك ولدي * لكن لأبد ان تكتم
 امرك لاجل اهل السلام الذين يظلمون اليهود * مع
 كل هذا داري هي بعيدة من المدينة فلا يعرفك احد
 هنالك وفي الحال اخرج من خرجه ثياب سودا مثل
 ثيابه عينها والبسني بها * ثم مشينا معاً مدة خمس
 ساعات حتى بلغنا قرية لا كبيرة ولا صغيرة فادخلني الي
 بيته الذي كان احسن من كل البيوت * ثم فرش
 السفره فاكلنا ما وجدنا * وفي اليوم القابل قال لي
 اليهودي * انا هو تاجر ومن عادتى ان اجلب بضاعه
 من البلاد الجنوبية فالاصناف التي اجلبها هي الصمغ
 والمر والبهارات والفواكه وأواني من الذهب والفضه *
 لكنى صرت شيخاً كبيراً وقد ضعفت اعضاي ولا طاقة
 لي على السفر فمرادى انك تتاجر في تلك البلاد
 عوضى فقل لي بالحق هل تريد تصير وكيلى * قلت

(Daguer)
 1851
 5 = 6160 fass.

واحسن على ابن سيدي * ثم جمع سيدي قافلة
 وحضر لوازم السفر فودعته وسافرت مع القافلة ووصلت
 بكل اقبال الى مدينة مراكش ونزلت في الخان حتى
 استريح وبعد برهة قصيرة خرجت للفرجة في الاسواق * *Erheiterung nach Kummer*
 فتعجبت من عظم المدينة وحسن دكاكينها وكثرتها
 وعرض وطول موادنها وفسحة البساتين التي بها القصر
 السلطاني فكنت اتفرج كذلك كل يوم واشتريت
 ثياب فاخرة وخيل وعشت عيشاً رغيذاً * *easy, comfortable* وتلفت
 الدراهم التي اعطاني اياها سيدي فاخيراً لم يبقَ معي
 الا نصف دينار فصرت محزون القلب ولمت نفسي
 لسبب جهلي واهمالي والمصروف الباطل * ثم خرجت
 حتى يزول غمي * وقلت في روحي ان الله تعالى
 هو المُدبِّر فلا ينسى خلقه * فمشيت في جميع محلات
 المدينة ولم ادِر اين كنت * الى ان راثت باب من
 الابواب فخرجت منه وانا ساكب الدموع الغزيرة من
 شدة همي فلما كنت قطعت مسافة ميلين صادفت
 رجل لابس ثياب سوداء فعرفت انه يهودي من مدينة
 مراكش * فوقف عندي وقال مالك يا سيدي و ماذا

اخرجته اطلقك حالاً وانعم عليك بالف دينار
 واجمع قافلة لى تذهب بها الى مدينة مراكش
 التى كان قصدك ان تزورها وانا ارد السرج الي الشيخ
 فيسامح ولدي ونستريح من هذه التهمة * فقلت له
 سمعاً وطاعةً ياستيى غاية قصدى خلاص ولدك وربح
 الدراهم * فحينما سمع منى هذا الكلام قبلنى واخرج
 لى خيلاً للسفر * وكلما يلزمى للطريق ولنزولى الى
 البير * فسافرت وبعد كام يوم وصلت الى البير
 وفحصتها لى انهم ماهو عرضها وماهو عمقها ففى الحال
 ربطت الاحبال فى شجرة وتمسكت بها وجعلت ادلى
 نفسى رويداً رويداً فبعد مسافة نحو ثمانين قدم كان
 شق عظيم فى حايط البير فدخلت فيه واذا بنور
 كالبدرينور الشق * وجهر بصرى كما يجهر البرق الابصار
 التى فى الظلام فمديت يدي وسحبت السرج وصعدت
 الي قم البير وركبت ورجعت الى المدينة وسلمت
 السرج لصاحبي فقال لا اله الا الله والحمد لله وضمني
 علي صدره واعطانى الالف دينار * ثم ارسل الي الشيخ
 وسلم عليه ورد له السرج ففرح الشيخ فرحاً عظيماً

يشتري ثمر فاشترى منها وتوجه الى بيتنا ولانه كان
 تعبان قعد عند بير عميقة التي شافها في البرية ونام *
 فبعد ساعة وصل الى تلك البير الشيخ المذكور وهو
 راكب حصان جيد عليه السرج الثمين * فنزل عن
 حصانه واخذ السرج ووضعه تحت راسه عند البير
 فاستيقظ ولدى * ومن ثقل النوم ماكان يعرف
 Kick مايفعل فرنس برجله ودفع بها السرج فتدحرج من
 تحت راس الشيخ وسقط في البير * فقام الشيخ على
 قدميه ومن شدة غضبه سل سيفه وقصد قتل ولدى *
 وانما سبقه الغلام وركب فرسه وصار يقطع البراري بغاية
 السرعة الى ان بلغ دارنا فحكى لى ماجري بينه وبين
 الشيخ وبعد مدة قيل لى ان الشيخ قد حلف ان يقتل
 ولدى لانه اخذ السرج مع انه لم ياخذ السرج بل
 السرج وقع في البير وقد نصب خدامه في كل النواحي
 وامرهم ان يقصوا راس ابني * لذلك اخفيت الغلام
 في هذه المغارة واشعت خبيرانه قد سافر الى غير
 مكان * ولكنى اعلم انك ذاعقل وتدبير ومرادى
 ان تذهب الى تلك البير وتفتش على السرج فان

قلت ما يمكن العبور ياسيدي لكنه مارد الجواب بل
 رفع لوح خشب ورواه حتى صارا الطرفين مقرونين
 فقطعنا الحوض وبلغنا الى قاعة عظيمة مزينة ووجدنا
 فيها شاباً راقداً على مسند حرير وهو لابس ثياباً تُصَلِّحُ *be suitable ↓*
 للملوك * فلما نظر صاحبي ذاك الشاب تنهد وبكى
 (تلى) وارثاً وقال * يا ولدي ربما ارسل الينا الله تعالى من
 يخلصنا من شقاوتنا * ثم انه التفت اليّ وقال اسمع
 قصة ولدي هذا فانها عجيبة *Herzovet. Kurmer* وسبب لوعتي * في مسافة
 سبعة ايام من مدينتنا تجد خيام واحد شيخ وهو اغني
 جميع شيوخ بلادنا وله معز وبقر وغنم وذهب وفضه
 ومن جملة املاكه وامواله كان سرج مُرَّص بالجوهر
 وبينها احجار الماس كل قطعه كانها بيضة دجاجة لم
 يُرى مثله في مصر ولا في اسلامبول وقد رادوا كثيرون من
 الامرا ان يشتروه بثمن عظيم وكثيرون منهم ان يشاركوه
 فلا كانت عاقبة خيراً لمن راد يشتريه وللمن راد يسرقه
 لان الشيخ كان يحب الماس كمثل حدقة عينه
 وما يقصدان يستبدل به اكبر ما يكون من الممالك
 فاتفق اني ارسلت ولدي الي ضيعة من الصيغ حتى

وكان الواجب على أن أهى كل شى يحتاجوا اليه
فعند حضورهم احط السفرة وعليها الماكولات فى مكان

black, getho.

ظل عند بركة ماء صغيرة واقطف وزد من احسن الموجود
فى البستان واقدمه لهم مع انواع شتى من الفواكه
الفاخرة * فيومًا من الايام اتفق انه اتانى سيدي من
دون اصحابه وقال لى هل تقدر تكتم سرا قلت له

*See P. 119 of
Asper's 407 P. 247*

ياسيدي اكنم جميع اسرارك بكل صدق وصدقة ^{تحت} ويصحى

فمى مقفولًا ولا احد يفتحه ابدأ مطلقًا فامرني ان اتبعه
وتوجه الي طرف البستان عند خرق فى المحيط واخرج
مفتاح من نحاس من تحت اصل شجرة عالية ورجع
الى المكان الذى كان تركنى فيه فكانت فى ذلك
الموضع مصطبة عريضة مناسبة للفلوس فقال لى افتح
المصطبة بالمفتاح ثم جعلت افتش على المدخل فلم
اجده فاعطانى شيخ طويل مسنون الحمد وامرني ان
اقطع الحشيش الذى كان حول المصطبة * فقطعته
وشفت قغل صغير مصنوع مثل زهرة فحينما دورت
المفتاح فيه انفتح قدام المصطبة كله وبان سلم طويل
فنزلنا الى دهليز فى وسطه حوض عميق عند ذلك

ووجدوا قافلتنا تشتمل على اربعين نفر فقسمونا الى
 اربعة اقسام واشتري كل سمسار الربع من الكل فسلفوا
 لهم الصيارف الدراهم المطلوبة * ثم سافر كل واحد
 منهم الى حال سييله * فانا وارفاقي التسعة تبعناريس
 ربنا وقد ربطنا بعضنا ببعض * وهو كان ماشياً قدامنا
 وخدامه خلفنا * وكل ليلة كان يامرنا بحط الاثقال وفي
 كل صباح بتحميل الجمال * فضعفنا بسبب التعب
 والشقا والحرج حتى قلنا في قلبنا * قبح الله هذا السمسار
 الشرير وقبح اهل داره * فمضى شهر كامل وبعده
 خرجنا من القفار ودخلنا مدينة ونزلنا في الميدان
 فازدحموا سكانها حتى يشوفونا ويفحصوا حالتنا فمن
 اشترى هذا ومن اشترى ذاك من جماعتنا وباعنى
 السمسار بثمن وافر جداً فكان صاحبي الجديد غني جداً
 ذاقصور وبساتين فارسلنى الى بستان كان له خارج المدينة
 وشغلني في تعميره * فكان سهل على هذا الامر واحسن
 صاحبي على وتحدث معى وسالني عن سبب سفرتي
 والمنحوسة وكانت عادته ان يجي الي البستان مرتين
 في كل اسبوع ومعهم بعض اصدقايه لكي يتفرجوا فيه

to examine closely
 بحثاً

unglücklich
 ٣٢

بحث I. c. genau untersuchen, prüfen
 Scherl kundigen, einen prüfen
 II. c. genau untersuchen, nachforschen
 [cf. etw. von d. Brauten Seite betrachten, einer Sa
 aufmerksam]

والارتعاب * فما زلنا سايرين طول تلك الليلة الي ان
قبل الفجر عدنا نزلنا الى وادى قريب من الطريق
فاستمرينا في هذا السلوك الى ان ابتديت اظن اننا
قد خرجنا من النخطر وانما ليلة من الليالى كنا سايرين
على عادتنا فمن سؤ المحظ صار ظلام القمر كانه نور
الشمس عينها فانحونصف الليل دخلنا الى موضع
فيه اشجار ووجدنا نفسنا في وسط خيام منصوبه
تحمت الاشجار فاندھشنا و في الحال خرجوا رجال
كثيرون وانزلونا عن الجمال وربطوا ايادينا وارجلنا
بحبال فلانا ما كنا مستعدين للممانعة وقعنا على الارض
وقلنا اعطونا امان ايها الكبار * لكن بالرغم اخذونا الي
الخيام وسحبونا سحباً وهم ضاحكون و متمسخرون
علينا * فنظرتُ جمعاً غفيراً من الفرسان حول الخيام
الذين كانت وظيفتهم ان يحا فظوا علينا * فبقينا
محبوسين الي الفجر وكل واحد منا خائئف من باس
العدو فقبلما تطلع الشمس سحبونا الي خارج الخيام *
ففى اثنا ذلك اتوا سبعة رجال وهم راكبون وكانوا اربعة
منهم سما سره وثلاثة منهم صيارف * ثم انهم حسبونا

غريب الديار ولم تمشي قط في تلك البرارى والأ
لكنت تعرف انه في الطريق بين هذا الموضع وبين
مدينة مراكش يوجد مسكن ناس الذين يخطفون
المسافرين وَيَسْلُخُونَهُمْ وَيَسْلَمُونَهُمْ الي تجار الجنوب يثمن
عظيم * فلا احد ينجو من العبودية والاسترقاق مطلقاً
فنبغ الى بلادهم بعد ثلثة ايام لذلك حينما نكون
في قريهم يلزمنا نختفى نهاراً في وادى عميق ونسافر
ليلاً لن المقاومة باطله * لن لاعدد لهم * وماعدا ذلك
شجاعتهم تفوق الشجاعة البشرية ونسلهم من الجن فلما
تكلم بهذا الكلام اوجع قلبى وخفت خوفاً شديداً
وقلت لنفسى لاسبب لهذا الامر الآتهوري وقلة عقلى *
فياليت مكثت في مدينة فاس وباليت استمررت
في البيع والشرا كما نصحتنى العجوز فبالحقيقة ان هذه
المصائب عظيمة وأما فمن يعرف منتهاها ففى ثالث
يوم وصلنا الى موضع وَعَرَّ فيه صخور واحجار عظيمة
ومغر * ففتشنا على مغارة عميقه واختفينا فيها نحن
والجمال من طلوع الشمس الى غروبها فحينما نزل
علينا الظلام رحلنا وسافرنا من هناك وقد ساقنا الاختشا

II make naked
plunder
to strip
Xenslave

V. Koff über
sich stürzen
P. 18.

unehren
schön
Mغار cave

منامي * قايلًا لى لا تدخل المدن حسب قولى لك
 بل كن درويشًا واسكن فى البريه * فيساعدك البارى
 تعالى فاستيقظت فى الحال وانتقلت من هناك
 وسرت الى ان بلغت صيدا ووجدت فيهاريس مركب
 تجارى قاصداً تونس * فنزلت فى المركب وبعد كم يوم
 بلغت الوصول الى تونس وانما لم يكن مرادى امكث
 فيها لسبب كلام الدرويش المتوفى * فسافرت حالاً وبعد
 مدة طويلة انتخبت لى وادى من الوديان حتى اسكن
 فيه وهو هذا المكان * فقد سمعت قصتى ايها الشاب
 فهل تريد ان تمكث عندى * فاجبته قايلًا على انى
 مشتاق الى السفر والسياحه * فودعته وصرت اقطع
 البرارى وانا من دون دليل يدلني على الطريق وانا
 بقافله كبيره ومن حملتها جمال كثيره فطلبت الكروان
 باشى واستأجرت منه جمل فاتفق انهم كانوا مسافرين
 الى مدينة مراكش التى كان قصدي ان اروح اليها
 فسافرنا وبعد يومين تكلمت مع الكروان باشى
 وقلت له ان مانظرت علامات وصول والظاهر ان
 ليس خطر فى هولاء الاقاليم * فقال لى انك اجنبى

أولاً guide.

مieten. G. 12.
vermieten.

واخرج الدرويش طعامًا من كيسه وسراجًا وكتابًا
 عظيمًا فمن بعدما اكلنا شعل السراج واخذ الكتاب
 وشرع يقرأه وبعد زمن طويل قال لي اجهد بالدرس
 وبتحصيل العلم يا غلام * فان كنت تريد تمكث عندي
 فتتعلم اشيا مفيدة لك * فاتفقنا على ذلك * وكنا
 نخرج نهارًا نشهد من الناس وناكل بالليل ما شهدناه *
 واخذ يعلمني ويحسن تربيتي الى ان قال لي * يا غلام
 لقد صرت عالمًا فانهب الى مدينة من المدن وكن
 فقيها فيها و علم احد اولاد الاكابر لعله يحسن اليك
 ويجعلك سعيدًا وغنيًا وطول الشرح فقلت له يا استاذي
 لا اتركك قط ومكثت عنده الى ان مرض مرضًا شديدًا
 انبرج وعجزت قوته من كبر عمره * ثم انه قبلني وقال
 ان روحي كادت تخرج عن قريب وها انا شاعر بقرب
 الموت * وتوكلت انما هو على ربي الذي خلقني ثم
 سلم الروح وتوفي الي رحمة خالقه * فكفنته ودفنته
 وحزنت عليه وصرت اتفكر بما كان قال لي بخصوص
 زيارة المدن وفي تلك الليلة لما كنت نائمًا في الكوخ
 وانا مشغول البال حزين القلب رأت الدرويش في

intr. A
 To ask about
 (To inquire about
 2 an. + 6)

Kibor hohes A Hoq
 (S. 1055)

لى طاقة ان اقوم واقفا على قدماي بسبب القيود
وانا اردت ان استريح جانبي احد من اللصوص ونزل
على بالضرب الشديد وكان يقول لى * ياكسلن هل

انك نَعْسَانٍ لماذا لاتتبع القطيع وترعاه كما يجب *newsy slugging*
وحالا يغصبنى ان اتبع الغنم الى كل مكان وعند المسا
كان يامرني ان اجمع الغنم حتى يعدها ثم يعطيني
قطعة عيش حتى اتعشى بها ويصعد الى البرج وابقى
خارجا فلم ازل على هذا الحال ولم يزلوا اللصوص
يخرجونى كل يوم ويقطعوا الطريق الى ان يوما من
الايام نظرتُ درويش حاملة على كتفيه كيسا ثقيلا
وكان شيخا كبيرا و من ثقل الكيس تقدم الى ووقف
ومسح وجهه من العرق وتعجب من السلسلة التى

كانت على ساقى والتمس منى ان احكى له حكايتي *my leg*
لن قلبه حن لمصيبتى فحكيت له قصتى فلما سمعها

ازداد تاسفا على شقاوتى واخرج مببرا من جيبه
وفك قيودى وقال لى دعنا نذهب من هنا حالا

فصرنا سايرين معا وانا حامل الكيس الثقيل على ظهري *ظاهري*
فعند الليل بلغنا الوصول الى كوت مخروب وبتنا فيه

Rehrhütte ohne Fenster
Bein über Bein (geschlagen) d.h. Nach den

entschlossen = beharrlich zukünftig
fest. Entschluss = Volle Kraft angriffsfähig durchzuführen.

ثبتت عليا = ازمنه

على اثار الغنم وانا خايف من الشيخ ان لم احصلها *
فسرت اول يوم ولم اري شيئا وثاني يوم ولم اري شيئا
فابتدات ان اقطع الامل من الغنم ولمت نفسى على
كسلى وتغفلى واهمالى ولم اعرف ما افعل * وانما فى
اليوم القابل وصلت الى برج على لاباب له وهو
منزل اللصوص الذين كانوا خطفوا الغنم وذاك القطيع
كان مجتمع حول البرج * فتقدمت اليه مزمعا *
الانصراف به * فعند ذلك انفتح شباكى فى البرج وتدلنى
منه زنبيل مربوط بحبل فلما وصل الى الارض خرج
منه حرامى طويل القامه مخيف الصورة وقبض على
ووضعنى فى الزنبيل وطالعتنى الى الطاقه * ثم قال لى
الحرامى كنا محتاجين راعى للغنم فالحمد لله لوصولك
بالسلامه وفى الحال قيد ساقى بسلسله ثقيله وانزلنى
فى الزنبيل وقلبه و تركنى ملقيا على الارض * بعد
ذلك رفع الزنبيل وغلقت الطاقه * فاردت اهرب من
الموضع فمنعتنى تلك السلسله فقعدت على التراب
وسلمت امرى لقضا البارى تعالى فكنت اقيم طول
النهار عند الغنم وانا زاحف مثل الحشرات لان ماكانت

p. 14

to determine upon each p. 23 steadily

Insects creep along D. 13

على الشاطئ مدهوكًا من الحجارة * ففى تلك الساعة *Crush, found*
 قمت وفتشت على ابي فما وجدته ثم سافرت *to pull down.*
 وبادرت الى الرجوع الى طرطوز * فبينما كنت ماشياً
 وباكياً على فراق والدي وعلى صغري وعلى فقرى
 نظرت قرب المدينة رجلاً كبيراً متقدماً بالعمر فوقف
 وقال لي لماذا تبكى يا ولدى فحكيت له ماجرى لى فى
 انكسار القارب * فقال لى انا صاحب غنم انكان ما
 عندك شغل تعال معى الى بيتى فاجعلك راعى
 غنمى لانه يجب ان نساعد بعضنا بعضاً * فمشينا مدة
 اربع ساعات ودخلنا بيتاً كبيراً فاجلسني الشيخ عنده
 وجا بشى من الطعام فاكلت وجلست على بساط كان
 هناك ونمت فلما اصبح الصباح نبهنى الشيخ وقال افتح
الحظيرة واخرج الغنم ففعلت ذلك وقعدت طول النهار
 عند الغنم فى الجبل وقبل غروب الشمس رجعت بها
 الى الحظيرة فمازلت ارعى الغنم كل يوم من الصباح الى
 المساء * الى ان يوماً من الايام اتفق انى كنت
 مستظل تحت شجرة عالية من حر الشمس فنمت
 فلما انتهيت رائت القطيع قدغاب كله فصرت افتش

. Daughter
 Ar. S. S. at f

enclosure
 Sheehfold.

Flock Here
 7. 1. 19

اين جيت يافتى كيف تقدر تسافر في الصحاري بغير
 جمل فحكيت له ماجرى لى من اوله الى اخره * فقال
 لى ادخل الي مغارتى وكُل من طعامي * فدخلتها
 ووجدتها كبيرة وفي صدرها عين ماء عذب فاجلسنى
 الدرويش علي ^{طَنْفُسَةً} عند العين وقدم لى من الخبز
 والحليب والجبن فاكلت وشبعت وقلت له كثر الله
 خيرك يا درويش الخير تم احسانك واخبرنى
 بقصتك فانى متعجب من وجودك في هذا القفر
 فقال اعلم ان قصتى غريبة وجديرة للذكر فان كان تريد
 تبات هنا تسمع حكايتي التي ما سمعها احد قبلك
 ثم انه سدّ المغارة ونور مشاعل كثيرة وجعل يتكلم
 هكذا * بلدى طرطوز وكان والدى صياد سمك وكان
 ينزل كل يوم الى البحر وانا صحبته * ومن حيث انه
 كان رجلاً فقيراً كان قاربه مكسر ^{مُحَطَّم} غير قابل الترميم *
 فيوماً من الايام كنا رامين شبكتنا في البحر على عادتنا
 فان ابتدأت تهب ربح شديدة ثم ازداد تلاطم الامواج
 فعزمتنا على النزول الى البحر وقد قربنا منه فغلب علينا
 البحر فغرق القارب * مع كل ذلك القتنى الامواج

grobes Fach. Teflin
 Aquatic. (Pena)
 2.52

broken push

واكلنا منها ووضعنا منها في الخرج * بعد ذلك بغتة
 لاح لنا غيم عظيم الذي غطى وجه السما ثم ابتدت
 تهب ريح الجنوب فازدادت وصارت ريح شديدة
 وانفتح الغيم ونزل منه علينا رمل وافر * وصارت الدنيا
 ظلاماً فمن الخوف نزلنا عن الجمال ورمينا نفسنا على
 الرمل وغطينا وجوهنا بثيابنا وانا ايضاً وقعت على
 الارض فلما افقت من غشيتي فتشت على القافلة
 فلم اشوف شيئاً الا البرية من حيث كانت القافلة كلها
 مدفونة في الرمل * فشكرت الله تعالى الذي خلصني
 من الموت وصرت امشى الى غير مقصد وكان ذلك
 الاضطراب في اوله لان قد قيل ان موجودين في هواء
 الاطراف لصوص واغوال وعفاريث ووحوش من جميع

الانواع مثل الصباع والخنزير والسباع وغيرها مع كل *Hyene* *مذبح*
 هذا لم ازل ماشياً ووجدت اثار ماء مالح في الوديان *بئر*
 ولم يضرني شي * وفي غضون ذلك ابتدى ينقص
 زادي حتى انى خفت من الجوع لان البرية كانت
 عديمة الاثمار والبقول فبينما انا متفكر على ذلك

و اذا خرج درويش من مغارة وسلم على وقال من
Wrinkle (skin), crease, fold (garment) *مخضن*
Geschöpf, Volk *بارية* *barriyye Wüste*
ohne Gleichen. *لا يم*
ohne treulos. *عديم الوفاء*

والانبساط * فقام في الحال وسافر وانا معه وذهبنا الى
 بيت والدته * حالاً دخل اليها وحكى لها عما جرى
 وعلى انه يرغب البنت * فقامت امه للوقت
 وبشرت امر زواج ولدها مع بنت الوزير وعملت
 ضيافات عظيمة وجمعت المغنيات فكانت المدينة
 ممتلئة من الفرح والانشراح * فبعد العرس بقيت في
 الدكان ابيع للناس ومن بعد زمان طويل طال على
 الوقت وضاق صدري واشتقت الى السفر لكي اتفرج
 على العالم فالتمست منى ام العريس ان استقر في
 مدينة مرزوق لاني كنت ماهراً في البيع والشرا * مع
 كل هذا امتنعت وتجهزت للسفر وجمعت أمتعتي
 واموالي * ثم اشتريت بدراهمي جمل وحملته بضاعتي
 وسافرت من مرزوق ولم يرافقني احد الا خادمين
 فابتدات اقطع البراري وانا قاصد مراکش لان قد بلغني
 انها واجبة الملاحظة وفيها اشيا غريبة ومجمع التجار
 من الصحاري ومين بلاد الجنوب * فلم نزل سايرين في
 البراري الى ان يوماً من الايام دخلنا الى وادي عميق
 ملان من الرمل * فوجدنا فيه بيض نعامه وشويناها

Female
Singers

of Fedaik
Ward...

يشوفوا حسنه لانه اجمل من الفجر والقمر وعيناه

كاجميتين وفي الحال صارت روعي معه ونفرت دموعي
 وما امكن لي ان اتحرك من الموضع * ثم قال الحبشي

ياستي خيلينا نذهب والا سيضحك علينا الناس

ويتمسحوا علينا فهذا ليس مناسب لبنت الوزير *

ثم مسك بغلى من اللجام وجذبه خارج الزحام

فرجعنا الي قصرنا لكني لم ارقد قط بل انشدت ابيات

الشعرا وصرت كالمجنونة كمثل عديمة العقل وقلت

اي متى تنطفئ نار الفراق بقربك يا حبيبي واي

متى ترجع ساعة الفرح * فمازلت متحصرة وباكية

طول الليل فقامت قبل طلوع الشمس وطلبت خادمي

وامرته ان يحضر البغل فقال سمعا وطاعة وخرج وحضر

البغل واتى به الي باب البستان فركبت واستعجلت

ووصلت الي السوق وشففت الصبي في دكانه وازداد

مساك لهيب عشقي * فاستمريت علي هذا الحال والسلوك كل

يوم وصار لي النهار ذافرح بل في الليل غلب علي الحزن *

ثم سكتت وصارت تبكي * فالصبي قال لها ياسيدتي

وتاج راسي ليس هذا وقت البكا بل وقت الانشراح

كل نوع من انواع البلابل والطيور * وشفنا عند الغدير
 soft. Pleasant. وعلية مساند ناعمه فتقدمنا اليه وقعدنا عليه
 ثم نمنا من شدة تعبنا وحر الشمس * ثم انى انتهت
 بعد دقائق قليلة وسمعت نغمات مطربة كانها من
 Melody اوتار الجنك فايقظت الولد من النوم حتى يتنعم
 Her. ثم كشفنا علي قصر كان ورا الاشجار وهو مبنى
 من الرخام الابيض وقدامه درج من الرخام ودرابزون
 من الذهب وتحت الدرج كانت جالسة بنت
 جميلة بغاية الحسن والجمال لا يوجد مثلها بين الناس
 ولابن الجان حينئذ تقدم الصبي وقبل الارض بين
 يديها وقال يا سيدتي هل نزلتي من الجنة فتبسمت
 البنت وقالت انا بنت الوزير المتوفى وقد ماتت
 ايضا والدتي وانا ساكنة هنا وحدى ولم اخرج قط من
 قصري الاحتي اروح الى الحمام او السوق لا شترى منه
 حاجة * فمن ثلاثة اشهر يومًا من الايام انا كنت راكبة
 بغلي الابيض فى السوق وكان يتبعني الحبشي فبينما
 انا سايرة فى سوق الحرير وان لاح لي شاب جالس فى
 دكانه يتحدث مع اصحابه وحوله اجتمع الناس حتى
 seit

ولا له امتياز ولا تدبير * فما زال يقول خبرنى حتى
 الزمنى ان احكى كل شي حدث لى * فقام فى الحال
 وهو مشتاق الى انكشاف السر فسألنى عن طريق
 البستان الذى دخلت الست فيه * فنصحته ان
 يستنظر الست لانه مُحْتَمَل ان ترجع الي السوق
 غدا حسب عاداتها * فاتفاقاً لذلك لما اصبغ الصباح
 ذهبنا الى الدُكَّان وشربنا الحلو وتحد ثنا مع التجار
 واستعجلنا ببيع بضاعتنا فبعد بَرَّة ساعتين وصلت
 الست على البغل الابيض مع الحبشى واختفت ورا
 العمود كما فعلت سابقاً فنظرت الينا وسكبت الدموع
 وتنهَّدت ثم انتقلت * ففى الحال قفلنا الدكان
 وجعلنا نتبعها فلم تنظر يمينا ولا شمالاً ولم تنزل سايرة
 حتى بلغت البستان ودخلت من الباب الذى
 تحت المشبكه ثم ابتدينا نمشى عند المحيط كانما كنا
 متفرجين الي ان وجدنا شقَّ فيه فصعدنا على الحايط
 وتدلينا الى الارض فوجدنا نفسنا فى بستان كانه بستان
 ملك من الملوك و فيه ينابيع * و غدير كبير فيه
 سمك من كل الانواع وزهور واشجار وعلى الاشجار

(to see) (to see) (to see)

(to see) (to see) (to see)

(to see) (to see) (to see)

(to see) (to see) (to see)

(to see) (to see) (to see)

(to see) (to see) (to see)

(to see) (to see) (to see)

(to see) (to see) (to see)

محبوبى قد تولع قلبي بك واحترق كبدي يا شمس *being fascinated*

ثم جعلت تسكب دموع كانها *tashed, cause to flow*

P. 6. ينبوع S. ينابيع الماء الشفاف وانبل ايزارها بشدة بكاها * ثم

مسحت عيونها بالمنديل المطرز بكل الالوان فشبهت *gashed*

يدها الثلج واصابعها اللآلي الفارسيه ثم دورت بغلها *لؤلؤة*

وانصرفت مع الحبشي * فحلفت في نفسي انى *سورة*

اكشف ما في الامر * فاستعجلت وتبعتم الست في

الحارات والاسواق الى ان اتينا الي باب المدينة

فخرجت الست من الباب وانا خلفها ولم نزل

سايرين كذلك الي ان بلغنا حيط بستان واسع جدا

وكانت مشبكة في الحيط * حينئذ تقدم الحبشي

ودق المشبكة وقال افحي يا بوابه حالا انفتح باب

الذي كان تحت المشبكه وحينما دخلت الست

البستان مع الحبشي غلقت البوابة الباب وقفلته

فانابقت خارجا ولم اعرف ما افعل * ثم رجعت

الى الدكان فقال لى الصبى اين كنت * انا علي

الاستنظار مدة ساعتين فماشيت ان اخبره بما جرى

في الامر لانه كان مشهور الخاطر ولا يبالي من الخطر *تقور*

nash, headstrong

P. 30. *نور*

نور

وقلت * انا مشتاق ان اشتغل واكسب دراهمًا فقد
 صرفت كل شى لشان طول السفره فقالت * لي دُكَّانٌ ^{sheu}
 في السوق اكبر جميع الدكاكين وفيها الحرير والمخمل ^{veduef}
 من ساير الانواع فقد مات خادمى * هل تريد تقعد في
 الدكان فتصير وكيلى ويحصل لك راحة كثيرة من
 وكالتك * قلت اريد * فنزلت الى السوق وقعدت في
 الدُكَّانِ واخذت الدراهم من هذا ومن هذه * فكان
 يجى ابن العجوز كل يوم الي الدكان يتحدث مع
 الناس فصار الزحام كثير عند الدكان لاجل حسن
 الصبى وكماله * فبعد شهرين لاحظت ان كانت تمر
 امراة كل يوم في ذاك الطريق راكبة بغل ابيض
 ومعها حبشى فلما وصلت الى قرب السوق التى مقابلة
 دكاني وقفت وبقت مختفية ورا عامود زمان طويل
 ومن حيث انى جسور الطبع رغبت ان اعرف ما في
 هذا الامر * ففى اليوم القابل لما رايتها من بعيد قمت
 وتركت الصبى في الدُكَّانِ ووضعت نفسى عند العامود
 ورا الامراة فمن كثرة السائرين بالطريق ما نظرتنى
 الامراة فدارت نظرها الى الدُكَّانِ وصارت تقول يا

جميعنا فتناقل علينا ظلام الليل * فلما اصبح الصباح
 نظرنا بعضنا بعض * وتعجبنا من صورنا لان قد تغير
 منظرنا وما كنا رجال بل قرود كما تشوفنا بعيونك ثم
 الزمنا العقل الحيواني ان نهرب من العمارات ونلتجى
 الى الخراب فبينما نحن خارجين من الباب انفتحت
 الارض وانبلعت المدينة كلها فنحن بقينا في البريه لم
 نينظر شي الا الرمل ولا نسمع شي الا صوت الريح * حتى
 بلغنا الى غاب النخل فهذا الموضع هو وطننا لكي
 قصاص جنائتنا يكون عبرة لمن نسي خالقه وسلم روحه
 للشيطان * رُح حالاً يا غريب * الى حال سيبلك لان
 لا مقدرة لك ان تساعدنا * والشفقة هي باطله في ضيق
 مثل ضيقنا * ثم بعد ما تكلم هكذا ذهب الى رفقة
 القرد * فمن حيث كتبت متأسفاً ومتعجباً في ذاتي
 ومحزون القلب * سافرت من هناك ولم ازل سايراً
 حتي بلغت الى مدينة مرزوق لان كان قصدي ان
 اشتغل فيها وازور العجوز التي قد تسلمت ابنها من
 الحوت * فعند وصولي سلمت علي العجوز ورحبت
 بي وسالنتني عن سبب مجيئي فرددت لها الجواب
 من غير ان يكتشف قصاص

جمع الرقاصين * ومن شرب الشراب والمسكرات * *periliosa*
فقضينا الايام في الصفا والتنعيم والسكر ولا احد ترد علي
معبودك المعابد * ولا احد سبح الله تعالى * لذلك ما انقطع في

القصور والقهوات طنطنة الاوتار والاضرب الطبل بل صارت
المساجد مخروبه * وتملك فيها السكوت * في ذلك
الوقت وصل فقير الي باب المدينة وقعد هناك ووصى
الغربا ان يهربوا سريعا حتى ينجوا من البلا المستقبل *
فخافوا وانصرف كل واحد منهم الي وطنه * ولكن نحن
الذين من اهل البلاد دخلنا على الفقير ورجمناه قدام
باب المدينة فاتحصر ومات * فكانت ساعة غروب
الشمس فيغلق البواب باب المدينة * حينئذ من تحت

الباب صار يجري دم الفقير ودخل الي الاسواق والى
البيوت فغرغت المدينة بالدم * ثم خرج صوت عظيم
خرق من السما وحرقت رنته قلوب الشعوب * وقال انا هو *Wenger*
المقاصص انا هو المقاصص فضعف كل واحد منا وعملنا

اجتهادنا لكي نصلى * فلم نقدر * ولم تخرج الصلوة من
شفاهنا ولعنا نفسنا وابانا واهالي دارنا والبعض منا ليكوا
والبعض منا يصرخوا * ثم وقع سكوت عظيم علي

انقطع به السمع السر دون طيقه
Reise = by Abjection. *geheimer bedachte Absicht*

ازل نائماً حتى طلعت الشمس * فلما قمت من النوم
 اذا بقرود حولى ما لهم عدد الذين كانوا يلعبون بالطايه ^{Bell}
 على النخل ويرمون الثمر على الارض * فمنهم يكون
 ومنهم يضحكون كأنهم بنى البشر * فتعجبت من هذا
 السلوك وصرت حيران وتصورت انى ناظر هؤلاء ^{Bohag}
 الحيوانات فى المنام ولاجل ذلك فركت عيناي بيدي
 وتقدمت الى القرود * ثم جاني قرء كبير العمر الذى
 شعره ابيض مثل الثلج وعلى راسه تاج الذهب الاحمر
 فسلم على وقعد عندى * وتحصرتين وخاطبنى فى ^{تفسير}
 لغة مهملة كما كانوا يستعملونها القديما قبل ميلاد النبي ^{absolute}
 صلى الله تعالى عليه وسلم * وقال لى ايها الغريب انظر ^{sketch and}
 عقاب الفساد واعتبر قوّة الله تعالى اعلم انه كانت فى ^{heret-}
 هذه البرية مدينة مزينة بالمساجد والمدارس وبالقبب
 وبالخانات وكانوا يأتون الناس من كل الاطراف حتى
 يزوروها * وتجار من كل المدن حتى يتاجروا فى سوقها
 الذى ماكان مثله فى الديار الافريقيه * فحن كناسكان
 تلك المدينة وفى زمان اقبالنا نسينا خالقنا واهلنا وصاياه ⁺
 من تنعم فى الحماميين * ومن طلب المغنيين * ومن

cf. Preface, P. 5. ⁺ مهمل = مهاجور
 [cf. P. 26 to neglect]

المشورية * ثم سكتت العجوز فاذا انفتحت الجورة في ^{menschl. die Natur}

الرمل وخرج منها صبي له خمسة عشر سنة بالاكثرو هو حسن كانه قد نزل من رياض الجنة فرمى نفسه على

والدته وعانقها وقال يا امي قد سامحني العفريت وسمح لي ان اتوجه الى بلادى وامكث هناك ولا يكون لنا

فراق ابدا * ففرحت امه فرحا عظيما وقالت دعنا نرجع الى بيتنا ونحمد الله تعالى الذي جمع ماكان

مفروق بعد خمسين سنة * بعد ذلك استعدت العجوز للسفر مع خدامها وركبا جمالهما هي وولدها وانصرفا *

وانا بقيت هناك جالسا على الرمل وظننت انى قد نظرت عجائب لم ينظرها احد من الناس فاخذت

قلمًا وحبيرا وورقة وجعلت اكتب كلما شفته وكلما سمعته في هذا الامر * ولما فرغت من كتابتى قمت

وركبت جملى وتقدمت في الصحاري ولم اعرف اين يكون قصد سفرتى فعند المساء كنت تعبان وانا داخل

غاب نخل وفي وسطه عين ماء عذب صافى شفاف مثل الزجاج * فنزلت عن الجمل وحليت خرجى

واكلت شيا من الأرز المطبوخ ومن الجبن ثم نمت ولم

عاب = transparent = شفاف = شفيق = Kase =

عاب = شفيق = Kase =

ثم ان العفريت مسك زوجي من شعرة وقطع راسه ^{ergriff mich an der festhalten}
 والقاء في البحر ففى الليلة عينها انا كنت راقدة في مدينة
 فاس وحلمت ان بعلى كان متكياً على ساحل البحر
 فقممت في وقتى وسافرنا انا وولدي وبعد ايام كثيرة
 وصلنا الى البحر فشفمت جسم زوجي بلا راسه * ثم انى
 صرت ابكى واندب واقول من هو الذي فعل هذا الفعل
 كذا وكذا وقال ان ولدك سيكون فى الصدف الازرق مكان
 ولدي وما يخرج منه الا بعد خمسين سنة فبينما هو كان
 الصدف حتى بلغ البحر وغرق فيه * ثم خاطبني السموت ^{ich sprach zu mir}
 هكذا * معك اذن ان تجي الى هنا مرة واحدة فى كل ^{ich sprach zu mir}
 عام لكن يلزمك تحفرى فى الرمل * فانا اخرج منه
 حتى تنظرى ولدك * فى الساعة غار فى البحر لذلك ^{sich ergoß}
 قد جيت الى هنا فى اول يوم كل سنة وحفرت فى الرمل
 وحدث دايمًا ما شفته اليوم * فالان هذه هى السنة
 الخمسون لكن لم اعرف ماتكون النتيجة من كلام ^{erzählte}
 العفريت فالما مول ان يحصل ولدي المسحور صورته ^{bezeichnet}
 lit. wird bezeichnet

making
meaning
ments

الحداد وحرنا عليه اشهر كثيرة فبعد سنة زمان ولدت

طفلاً ذكراً فشكرنا الله تعالى وسلمنا الولد للمرتبات

والمراضع فكان الطفل يزداد يوماً فيوماً في الحسن

والجمال * وكان بلغ خمسة عشر سنة من العمر وكان

يتبعه الناس في الاسواق حتي ينظروه من حيث كانوا

يتعجبون من كماله وحسنه وجماله * في ذاك الوقت

سافر بعلى من فاس وهو قاصد ان يبيع بضاعته في

بعض القرض التي توجد فيها تجار من بلاد الفرج *

فيوماً من الايام اتفق انه كان متكياً تحت شجرة عند

البحر ولانه كان جوعان قام وجعل يفتش على شى ياكله

ولكن ما وجد شى الا صدف عظيم ازرق مثل السماء في

وقت الظهر فاخرج بسكينته السمكة التي في الصدف

واراد يطبخها * حينئذ صار يُزَيِّد البحر ومن وسطه قام

حوت عظيم وقال لزوجي * يا ملعون انت ذبحت

ولدي بسكينتك فتموت في هذه الساعة انا هو عفريت

وقهرت سليمان وضحكت عليه فغضب غضباً شديداً

ولمسنى بخاتميه وولدي ايضاً فمالاً صرت انا حوت

و صار ولدي سمكه وكان يسكن في هذا الصدف الازرق *

IV Schöner
(Mica)

في الرمل فوقعت العجوز على الارض حتى ظننت انها
 ماتت * بعد قليل افاقت من غشيها وجلست على
 الرمل وغطت عيونها بايزارها * فصار قلبي محزون
 وشفقت عليها ولمست كتفها باصبعي * وقلت لها لماذا
 تبكى يا عجوز واى هو سبب ضيقك العظيم وماذا
 الحوت والصدف الازرق * احكى لى حكايتك حتى
 اساعدك فى امرك والّا حتى ابكى معك لان الرأفة
 تقلل الحزن * كما قالوا بعض الشعراء * ثم التفتت العجوز
 وتا ملت بى زماناً طويلاً * وهى راغبة ان تتكلم * فلم
 تقدر على ذلك * ولم يخرج صوت من شفتها * فاستمرت
 كذلك مدة نصف ساعة * اخيراً انفتح فمها بالجهد
 وقالت ايها الشاب اعلم انك نظرت الامراته التى
 قد فاقت على جميع النساء فى الذل والشقاوة اسمع
 قصة بلالي * ولا تتعجب من كونى بقيت هنا كالميته *
 بلدى مرزوق وهى مدينة من المدن الافريقيه * وكان
 والذي تاجرًا غنياً جدًا وكان قد توسع تجارته فى كل
 بلاد المسلمين فلما صار ضعيف وعرف انه يموت زوجني
 بصديقه الذي كان ايضًا تاجرًا * ثم مات ودفناه ولبسنا

* vci? ^{١١} ^{١٢} ^{١٣} ^{١٤} ^{١٥} ^{١٦} ^{١٧} ^{١٨} ^{١٩} ^{٢٠} ^{٢١} ^{٢٢} ^{٢٣} ^{٢٤} ^{٢٥} ^{٢٦} ^{٢٧} ^{٢٨} ^{٢٩} ^{٣٠} ^{٣١} ^{٣٢} ^{٣٣} ^{٣٤} ^{٣٥} ^{٣٦} ^{٣٧} ^{٣٨} ^{٣٩} ^{٤٠} ^{٤١} ^{٤٢} ^{٤٣} ^{٤٤} ^{٤٥} ^{٤٦} ^{٤٧} ^{٤٨} ^{٤٩} ^{٥٠} ^{٥١} ^{٥٢} ^{٥٣} ^{٥٤} ^{٥٥} ^{٥٦} ^{٥٧} ^{٥٨} ^{٥٩} ^{٦٠} ^{٦١} ^{٦٢} ^{٦٣} ^{٦٤} ^{٦٥} ^{٦٦} ^{٦٧} ^{٦٨} ^{٦٩} ^{٧٠} ^{٧١} ^{٧٢} ^{٧٣} ^{٧٤} ^{٧٥} ^{٧٦} ^{٧٧} ^{٧٨} ^{٧٩} ^{٨٠} ^{٨١} ^{٨٢} ^{٨٣} ^{٨٤} ^{٨٥} ^{٨٦} ^{٨٧} ^{٨٨} ^{٨٩} ^{٩٠} ^{٩١} ^{٩٢} ^{٩٣} ^{٩٤} ^{٩٥} ^{٩٦} ^{٩٧} ^{٩٨} ^{٩٩} ^{١٠٠}

wahlhabend.

الثَّقْبَةُ حتى تلاحظ ما فيها * حينئذٍ قربتُ منها ووضعت
 نفسى وراها * لانى كنت مشتاق الى ان اعرف ما تفعل
 هناك * فابتدت العجوز تعمل بيدها سطر يمينًا وسطر
 شمالًا حتى كانا اثنتينهما سوا سوا ثم صرخت صرخة
 عظيمة قايلة قم قم قم حالًا اجتمع غَيْمٌ فوق راس
 العجوز وامتدت ضبابة طول الموضع فمن الخوف الذى
 قبض على جري العرق من جبينى وتقفقت كانى
 كنت بردان بغاية البرد * ثم قام من الرمل اليابس
 حوت عظيم لم يُرى في العالم مثله وبقي ذنبه في
 الثَّقْبَةَ ورأسه في الغيم وما كان مسنودًا الا بذنبه * فبعد
 دقائق انفتح صدره * وخرج منه صدف ازرق وسقط في
 يد العجوز * ثم تنازل الحوت في الثقبه وملى الرمل
 الثقبه وسار مستوى كما كان قبلًا * فجعلت العجوز تبكى
 بكاءً شديدًا * وقالت يا ولدى يا ولدى وقبلت الصدف
 الازرق امرارًا كثيرة * ولم تنزل كذلك مدة ساعة كامله *
 فبعد ساعة اخذت تحفر الرمل وكانت عاملة حفرة
 مثل الاولى وجعلت تصرخ قم قم قم * فقام الحوت
 وانفتح صدره ودخل الصدف الازرق فيه وغاب الحوت

cloud
 mist, vapor
 shivers from
 cold

shell

6.4.2011

محصولها * وعن قطاع الطريق وغيرها * ومن حيث كان
 كيسي ممتلي من الدراهم * عزمتم على السفر لانظر
 ساحل البحر والمدن التي عليه * فرحتم الى السوق
 واشتريت جمل سريع المشي وبكرت يوماً من الايام
 ووضعت في خرجي زاد عشرين يوم * وركبت على
 جملي وخرجت من الباب وابتديت امشي عند البحر
 ولم ازل مسافراً نهاراً وراقداً ليلاً على الرمل حتى بلغت
 الى موضع ما فيه بيوت ولانار ولاحيوانات * ثم نزلت
 عن جملي وحليته حتى يرعى * من حيث كان موجود
 هناك حشيش بزيادة * وصرت امشي عند البحر وانا
 غرقان في الصحاري وتذكرت اباي وامى وجعلت ابكى
 على اصدقاي من اجل فراقهم * ثم مسحت دموعي
 ونظرت الي كل الاطراف فلم اشوف مركب في البحر
 ولا احد في البر فاخذني السكوت وغلب على الاضطراب *
 واشتد حر الشمس فابتديت افتش على شجرة حتى
 ارتاح واستظل تحتهما * فبينما كنت ماشياً على ساحل
 البحر حدث اني نظرت عجوز جالسة على الرمل وكانت
 عاملة ثقبه عظيمة في الرمل وكانت نازلة من فوق

Result Coll.
 Seed produce
 Income

[Redacted]

قعر القارب وانا قایل لروحي ياليت طلعت الشمس *
 فلما اصبح الصباح رأيت مركب في القرب * فابتديت
 أقذف * ووصلت اليه * وصعدت عليه * فسلم على
 الرئيس * وسألني عن سبب مجيى * فجاوبت انه
 قد غرق المركب الذى كنت مسافرا فيه * واني خلصت
 نفسى في القارب * وكان قصد الرئيس ان يذهب الى
 طرابلس الغرب ويتاجر هنالك * ولانه صاحب كرم
 واحسان قال لي تفضل * يا سيدي * ورافقنى الى
 طرابلس * وانشا الله تعالى نصل الى تلك المدينة
 بعد ثلاثة ايام * لان طرابلس توجد فيها مراكب كثيرة
 تذهب الى جميع الاطراف فتقدر ترجع الى بلادك
 في مركب منها * ولى اصحاب هنالك يساعدوك في
 شغلك * فان كان تريد تمكث كم يوم في المدينة *
 تجد كل شى تحتاج اليه * فبعد ثلاثة ايام * نزلنا الى
 طرابلس الغرب * ووجدناها صغيرة * وتعجبنا من
 نظافة حاراتها واسواقها * وخارج الابواب نخل لا يعد *
 وورا النخل لاشي الا الرمل * فكل يوم كنت اتفرج في
 السوق * واتحدث مع التجار * واسالهم عن البلاد * وعن

يد العدو * فاتفق انى كنت القيت سيفى على الرض
 عند ينبوع ماء عذب فذهبت الي الموضع ووجدته
 هنالك * واخذته ثم رجعت الى الساحل فشفيت
 القارب قد سافر من الجزيرة * فبعد قليل بلغوا الملاحون
 الى القرصان ونزلوا فيه * لكن فى الحال هجم المركب
 الحربى علي القرصان فبشدة هجومه غرقه والبحرية
 معه * ثم انتقل المركب الحربى * ففى هذا الاثنا كنت
 جالسا على حجر * ولم اعرف ما افعل * فصرت اتذكر
 حالتى فى اسلامبول واقبالى * والثياب الفاخرة التي
 كنت البسها * وما جرى لى فى القصر * واحسان السلطان
 المتوفى * ثم صرت اخاف من الجوع * ومن رجوع
 المركب الحربى ومن انقطاعى فى الجزيرة * فبينما انا
 كذلك * رفعت عيونى * ونظرت القارب الذى كان
 بعيد من الساحل * ومن حيث كنت سباح جسور *
 رميت نفسى فى البحر * وسبحت ودخلت الى
 القارب * ووجدت المقاديف فيه * وجعلت اذف *
 فكان القارب ثقيل جدا * فجعلنى التقذيف تعبان
 كثيرا * لذلك فرغت من الاجتهاد * واتكيت على

Spring Street
 See p. 11
 C/P. 190

فالتى

ن

بمنه

جَعَبَة ^{وشرقت} ^(Carthage. 607) ^{أيضا} ^{قسي} ^{وسهام} ^{وجبعات} ^{مَلَقِيَه} ^{على}
 السَّقِيْفَة * ثم ان البسنى الرئيس مثل الملاحين الاخرين *
 واعطاني اسلحة تشبه الاسلحة التي قد نظرتها على
 السقيفه * فساfrنا وبعد يومين لحقنا مركب صغيره
 فواكه وشراب وزيت * فهجمنا عليه * ونهبنا الوسق *
 وثقبنا المركب * وغرقناه مع البحريه الذين كانوا اُرُوم *
 بعد ذلك قلعنا بريح موافقة * وبلغنا الى جزيرة رودس *
 لان كان لريسا شريك هنالك الذي كان يشتري المال
 المنهوب ويبيعه للتجار * فمكثنا مدة اسبوع كامل في
 رودس * وكانوا البحريه يشربون الشراب * ويسكرون
 ومن شان سكرهم لم يقدرُوا يتحركوا من الموضع الذي
 كانوا ملتجيين فيه * فلما صار كل واحد صاحي سافرنا
 من الجزيرة * واستمرينا علي تلك العوائد زمان طويل *
 وكلما اخذنا مركب وغرقناه * كنا نرجع الى رودس
 بوسقته حتي نبيعه * وعند وصولنا الى رودس كل مرة
 نقسم مبلغ من الدراهم للملاحين حسب مكسب
 السفرة * واشترينا افخر الثياب * وكنا نعيش عيشًا
 لذيذا * ولم نزل عاملين بولطات وراجعين الى جزيرة

بحال المملكة * ثم مات * ولكن الوزير الكبير الذي
 بغضنى وحسدنى لاجل تاثيرى عند السلطان المتوفى
 قال للسلطان الجديد انى كنت خاين ومشتاق الي
 خلعى *debase* * وكنت تبرطلت من اعداء حتى اسممه *
 فغضب غضباً شديداً * وضبط جميع اموالى وأمتعتى *
 وطردنى من القصر * ونفاني من اسلامبول * فنزلت الي
 البحر * وجلست على حجر عظيم تحت شجرة * وكنت
 اتاسف واتشكي من بلاى * فبينما كنت قاعداً على
 ساحل البحر * تقدم رجل له لبس رئيس مركب *
 فوقف عندي * وقال اعلم انى قرصان * ولازمى اجمع
 ملاحين * فالظاهر انك شقى وفقير * فاذا ماكان لك
 شغل انزل فى مركبى فتكتسب معاشك من البحر *
 فاتفق انى ماكنت اكلت شيئاً * وكنت جوعان بغاية
 الجوع * فقممت ورافقته * الى ان وجدنا المركب فى
 خليج ضيق مختفى تحت اشجار وبيوت مخروبه *
 ولكن حينما نزلنا فى المركب * ابتديت اخاف من
 البحريه التى اشتملت على انفار من كل البلاد وكانوا
 رجال مهولين المنظر * وفى ايادهم رماح وسيوف *

فى دارى واجعله سعيدًا * فلأن كان ابى فقيرًا سلمنى
 حالًا الى الشريف فركبنى على حصان احد من
 خدامه وذهب معى الى بيته * بعد ذلك دخل الهوا
 الاصفر الى اسلامبول وماتوا كثيرون منه ومن الجملة
 ابى وامى وانا بقيت يتيم عند الشريف فحبنى صاحبى
 بغاية المحبة واتانى بفقيره لكى يحسن تربيتى ويعلمنى
 جميع الفنون والعلوم * فلما بلغت خمسة عشر سنة
 من العمر لم يوجد فى المدينة من يعرف يغنى ويرقص
 ويحكى حكايات مثلى * ثم ان حصل عيد عظيم
 واراد الشريف يقدم هديه للسلطان فاخذنى * وطلع
 بى الى الديوان وقد منى للسلطان فتبسم السلطان *
 وقبلنى من يد الشريف وسكنى القصر * ثم ودع الشريف
 السلطان وانتقل الى منزله * حينئذ هونى جميع اهل
 السراية بوصولى ودخولى الى القصر * ثم لبست افخر
 ثيابى * وكنت اتفرج نهارًا فى السوق * واغنى ليلاً *
 امام السلطان * فقضيت هكذا خمس سنين بكل سعد
 ونجاح * بعد ذلك ضعف السلطان وصار مريض جدًا
 فجمع ارباب الدولة وولى العهد وتكلم معهم وخبرهم

قصة الحكواتي الاسلامبولي

انا ما كنت دايمًا حكواتي يا اصدقائى وما كنت ادخل القهوة فى كل مساء حتى اسلى الناس واخذ الدراهم * ولدت فى مدينة اسلامبول وكان ابى احد من المستخدمين فى القصر السلطانى وامى بنت مستخدم اخر * وكنت امشي كل يوم مع ابى فى الاسواق وكان يتعجب الناس من حسنى وجمالى وينظروا لى ويتبعونى * فاتفق انا كنا واقفان عند دكان تاجر من التجار فى السوق وهو يبيع الحرير فاذا باحد الاكابر راكب حصان جيد وكان سرجه مطرز بالذهب وركاباته من الذهب الاحمر ولبسه من القطيفه وخلفه خدام كثيرون فحينما نظرنا وقف وقال لابى هل ولدك هذا الصبى جاوب نعم قال الاخر اعطنى الصبى فاربيه

Story-teller = *جاسزاتی* in Catalog-
Dictionary, English-Arab. Part, Fe-
in Salimé, Wahimund, Harv.

Leo Newman
April 29-1927.

YC159710



